# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 在皮珀洛克玩得稳妥(playing Safe In Piperock) 000001

2. 在皮珀洛克玩得稳妥(playing Safe In Piperock) 000002

3. 在皮珀洛克玩得稳妥(playing Safe In Piperock) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 在皮珀洛克玩得稳妥(Playing Safe in Piperock)
# 第1/3页

['pleɪɪŋ] [seɪf] [ɪn] -
**Playing Safe in Piperock**
玩耍 安全的 在 -

在派珀洛克玩得稳妥

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
**by W . C . Tuttle**
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['eɪliəs] ['wɪspərɪŋ] [waɪt] , ”
**Author of “ Alias Whispering White , ”**
作者 的 “ 别名 耳语 白色的 , ”

《别名：低语白》的作者

“ [wen] ['sɪvɪk] [praɪd] [hɪts] - , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**“ When Civic Pride Hits Piperock , ” etc .**
“ 什么时候 市民 自豪 点击量 - , ” ETC .

“当公民自豪感席卷皮普罗克”等等。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][lɒts][ɒv; əv]['pleɪsɪz] ,
**“ I have been in lots of places ,**
“ 我 有 到过 在 很多 的 地方 ,

我去过很多地方，

[feə(r)][æz; əz] ['lɪliz] [ɪn][ðə; ði] [del] .
**Fair as lilies in the dell .**
公平的 作为 百合花 在 这 戴尔 .

像山谷里的百合花一样美丽。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [ai]['kaɪndə]['feɪvə(r)] ,
**Some of ' em I kinda favor ,**
一些 的 - 呃 我 有点 偏爱 ,

有些我挺喜欢的，

['ʌðə(r)z] [ai][doʊnt][laɪk][səʊ] [wel] .
**Others I don't like so well .**
其他的 我 不 喜欢 所以 出色地 .

其他的我就不太喜欢了。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ðæts] ['evə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,
**There is one that's ever calling ,**
那里 是 一 那就是 曾经 呼叫 ,

有一个声音一直在呼唤，

[kʌm] [ɒn] [bæk] [ænd; ənd] [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)][hæt] ,
**Come on back and hang your hat ,**
来 在 后退 和 悬挂 你的 帽子 ,

回来歇歇脚吧，

[tʌf] [əʊld] , [rʌf] [əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
**Tough old , rough old town of Piperock ,**
艰难的 老的 , 粗糙的 老的 镇 的 - ,

皮珀罗克，一个古老而粗犷的小镇。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [dæŋd] [gʊd] [taʊn] , [æt; ət] [ðæt] . ” “
**You're a danged good town , at that . ” “**
你是 一个 该死的 好的 镇 , 在 那 . ” “

你们镇真是个好地方。

- ['mægpaɪ] , -
**' Magpie , '**
- 鹊 , -

“喜鹊,”

” [sez] [ai] ,
**” says I ,**
” 说道 我 ,

“我说,”

“ [ɪf] [maɪ] [kɔ:nz] ['wʌznt] ['hɜ:tɪŋ] — — [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [aɪ'd] [hæv; həv] [tɪəz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm]
**“ if my corns wasn't hurting — — out of me I'd have tears in my eyes from**
“ 如果 我的 玉米 不是 受伤 — — 出去 的 我 ID 有 眼泪 在 我的 眼睛 从
[sʌtʃ] ['sentɪmənt] .
**such sentiment .**
这样的 情绪 .

“如果我的鸡眼不疼的话——我一定会感动得热泪盈眶。”

[aɪm] [ɔ:l] [tʃəʊkt] [ʌp] — [wɪð] ['ælkəlaɪ] . ”
**I'm all choked up — with alkali . ”**
我是 全部 窒息 向上 — 和 碱 . ”

我哽咽了——哽咽是因为碱性物质。

“ [ju:v] [gɒt] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [raɪmz] , ” [sez] ['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] ,
**“ You've got to admit that she rhymes , ” says Magpie Simpkins ,**
“ 你已经 得到 到 承认 那 她 韵律 , ” 说道 鹊 辛普金斯 ,

“你不得不承认她押韵,”喜鹊辛普金斯说道。

['spɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæn'ti:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
**spitting out a mouthful of dust and lifting his canteen to his lips .**
吐痰 出去 一个 一口气 的 灰尘 和 举重 他的 食堂 到 他的 嘴唇 .

他吐出一口灰尘，然后把水壶举到嘴边。

“ [ai] [dʌn] ['fɪgəd] - [ɪm] [ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [hed] , [aɪk] . ”
**“ I done figured ' em all out of my own head , Ike . ”**
“ 我 完毕 想 - 呃 全部 出去 的 我的 自己的 头 , 艾克 . ”

“艾克，我已经自己想明白了。”

“ [ju:; jʊ] ['betə(r)] [li:v] [ɒf] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hed] ,
**“ You better leave off taking things out of your own head ,**
“ 你 更好的 离开 离开 采取 事物 出去 的 你的 自己的 头 ,

你最好别再把自己的想法当真了。

” [sez] [ai] . “ [fɜ:st] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [əʊld] - ['taɪmə(r)] ,
**” says I . “ First thing you know , old - timer ,**
” 说道 我 . “ 第一的 事物 你 知道 , 老的 - 定时器 ,

“我说。“你很快就会知道，老家伙，

[jʊl] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [wɒt] [prɒmpts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tʃɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [grʌb] ,
**you'll be taking out what prompts you to chaw your grub ,**
你会 是 采取 出去 什么 提示 你 到 咀嚼 你的 幼虫 ,

你会把促使你狼吞虎咽的东西拿出来，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [fi:d] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] - [pʌmp] .
**and I'll have to feed you with a stummick - pump .**
和 患病的 有 到 喂养 你 和 一个 stummick - 泵 .

我得用胃泵喂你吃饭。

" [ðen] [wi:; wi] [pəʊks] [ɒf] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [hɪts] [ðə; ði] [treɪl] [tə'wɔ:d] - .

| " | **Then** | **we** | **pokes** | **off** | **the** | **mountain** | **and** | **hits** | **the** | **trail** | **toward** | **Piperock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 戳 | 离开 | 这 | 山 | 和 | 点击量 | 这 | 踪迹 | 朝向 | - | . |

然后我们离开山坡，沿着小路前往派珀罗克。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [hu:] [eɪnt] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] - , [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] :

| **For** | **you** | **who** | **ain't** | **never** | **heard** | **of** | **Piperock** | **,** | **I'll** | **say** | **this** | **much** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | WHO | 不是 | 绝不 | 听到 | 的 | - | , | 患病的 | 说 | 这 | 很多 | : |

如果你从未听说过皮佩罗克，那我简单介绍一下：

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]['felə(r)][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [hi:; hi] [rəʊt] " [let]

| **Piperock** | **was** | **the** | **place** | **the** | **feller** | **was** | **thinking** | **about** | **when** | **he** | **wrote** | **"** | **Let** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 这 | 地方 | 这 | 伙计 | 曾是 | 思维 | 关于 | 什么时候 | 他 | 写道 | " | 让 |

['sli:pɪŋ] [dɒgz] [laɪ] .

| **sleeping** | **dogs** | **lie** | **.** |
|---|---|---|---|
| 睡眠 | 狗 | 说谎 | . |

当那家伙写下"让睡着的狗安睡"时，他想到的就是皮普罗克。

" - [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [si'estə] ['set(ə)lmənt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ʃʊə(r)][ɪz] [dɪ'si:vɪŋ] .

| " | **Piperock** | **looks** | **like** | **a** | **siesta** | **settlement** | **,** | **but** | **she** | **sure** | **is** | **deceiving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 午休 | 沉降 | , | 但 | 她 | 当然 | 是 | 欺骗 | . |

"派珀罗克看起来像个午睡的小镇，但它确实具有欺骗性。"

[fju:] [fəʊks]['evə(r)][get] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

| **Few** | **folks** | **ever** | **get** | **killed** | **in** | **the** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 各位 | 曾经 | 得到 | 被杀 | 在 | 这 | 镇 | . |

这个镇上很少有人被杀。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['vɪlɪdʒ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ in'vigəreit ] - [ɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [klɪp] ,

| **The** | **good** | **old** | **village** | **usually** | **invigorates** | **'** | **em** | **to** | **a** | **mile** | **-** | **a** | **-** | **minute** | **clip** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 老的 | 村庄 | 通常 | 使人精神焕发 | - | 呃 | 到 | 一个 | 英里 | - | 一个 | - | 分钟 | 夹子 | , |

这个古老的村庄通常会让他们精神焕发，活力四射。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nevə(r)][tu:; tə] [ʃu:t] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

| **and** | **we** | **makes** | **it** | **a** | **point** | **never** | **to** | **shoot** | **anybody** | **in** | **the** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 制作 | 它 | 一个 | 观点 | 绝不 | 到 | 射击 | 任何人 | 在 | 这 | 后退 | . |

我们始终坚持绝不从背后射杀任何人。

[ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv]['nəʊbədi] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [hɔ:s] - [θi:vz]

| **She** | **ain't** | **the** | **birthplace** | **of** | **nobody** | **,** | **and** | **nothing** | **much** | **except** | **horse** | **-** | **thieves** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 这 | 出生地 | 的 | 无人 | , | 和 | 没有什么 | 很多 | 除了 | 马 | - | 窃贼 |

[ɑ:(r); ə(r)] ['berid] [ðeə(r)] .

| **are** | **buried** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是 | 埋葬 | 那里 | . |

她不是任何人的出生地，那里除了埋葬偷马贼之外，也没有其他什么东西。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)] , [wɪv] [gɒt][əʊld][dʒʌdʒ] [sti:l] .

| **When** | **it** | **comes** | **to** | **law** | **and** | **order** | **,** | **we've** | **got** | **old** | **Judge** | **Steele** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 法律 | 和 | 命令 | , | 我们已经 | 得到 | 老的 | 法官 | 斯蒂尔 | . |

说到维护法律和秩序，我们有老法官斯蒂尔。

[hi:z] [gɒt] [tu:] [lɔ:] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:(r); fə(r)]

| **He's** | **got** | **two** | **law** | **books** | **and** | **a** | **copy** | **of** | **the** | **Congressional** | **Record** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 二 | 法律 | 图书 | 和 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 国会 | 记录 | 为了 |

| - | , |
|---|---|
| **1885** | **,** |
| - | , |

他有两本法律书籍和一本1885年的国会记录。

[wɪtʃ] [ə'baʊt] ['kʌvəz] [ɔ:l][ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [mæn'kaɪnd][ɪz][eə(r)][tu:; tə] , [ai] ['rekən] .

| **which** | **about** | **covers** | **all** | **the** | **crimes** | **that** | **mankind** | **is** | **heir** | **to** | **,** | **I** | **reckon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 关于 | 封面 | 全部 | 这 | 犯罪 | 那 | 人类 | 是 | 继承人 | 到 | , | 我 | 估计 | . |

我想，这几乎涵盖了人类所继承的所有罪行。

-　[eɪnt] [ɒn][nəʊ][mæp][nɔː(r)]['reɪlrəʊd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn]　[sʌŋ]　[ɪn]　[sɒŋ]　[ɔː(r)]

| **Piperock** | **ain't** | **on** | **no** | **map** | **nor** | **railroad** | **and** | **she** | **ain't** | **never** | **been** | **sung** | **in** | **song** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 在 | 不 | 地图 | 也不 | 铁路 | 和 | 她 | 不是 | 绝不 | 到过 | 唱 | 在 | 歌曲 | 或者 |

['stɔːri] ,

| **story** | **,** |
|---|---|
| 故事 | , |

Piperock既不在地图上，也没有铁路线，歌曲和故事里也从未提及过她。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk]　[ʃiːz]　[ðeə(r)] , [dʒʌst][get] [ɒf] [ðə; ðiː][treɪn][æt; ət]['pærədaɪs] ,

| **but** | **if** | **you** | **don't** | **think** | **she's** | **there** | **,** | **just** | **get** | **off** | **the** | **train** | **at** | **Paradise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 不 | 思考 | 她是 | 那里 | , | 只是 | 得到 | 离开 | 这 | 火车 | 在 | 天堂 | , |

但如果你觉得她不在那里，就在天堂站下车吧。

[raɪd]　[nɔːθ]　[ɒn] [ɑːt]　['mɪlərz]　[steɪdʒ][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi]　[ ˌʌn'hitʃ ]　[hɪz; ɪz] [tiːm]　, [ænd; ənd] [ðen]　[stɑːt]

| **ride** | **north** | **on** | **Art** | **Miller's** | **stage** | **to** | **where** | **he** | **unhitches** | **his** | **team** | **,** | **and** | **then** | **start** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 北 | 在 | 艺术 | 米勒的 | 阶段 | 到 | 在哪里 | 他 | 解开 | 他的 | 团队 | , | 和 | 然后 | 开始 |

['sʌmθɪŋ] .

| **something** | **.** |
|---|---|
| 某物 | . |

搭乘 Art Miller 的马车向北行进，到他解开马匹的地方，然后开始做点什么。

[ʃiːz]　[ðeə(r)] [laɪk]['sɪksti][pə(r)] [sent] ['daɪnəmaɪt][ænd; ənd][nəʊ] ['kwestʃənz]　['ɑːnsə(r)d]　.

| **She's** | **there** | **like** | **sixty** | **per** | **cent** | **dynamite** | **and** | **no** | **questions** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 那里 | 喜欢 | 六十 | 每 | 中心 | 炸药 | 和 | 不 | 问题 | 回答 | . |

她就像一颗威力十足的炸弹，而且不容置疑。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt]　[lɒŋ]　-　[mə'stɑːʃ]　, ['breɪnləs] , ['æsɪnaɪn]['ɑːgjuːə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] —　[wel] ,

| **Me** | **and** | **that** | **long** | **-** | **mustached** | **,** | **brainless** | **,** | **asinine** | **arguer** | **of** | **a** | **—** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 那 | 长的 | - | 偲 | , | 没脑子 | , | 愚蠢 | 争论者 | 的 | 一个 | — | 出色地 | , |

我和那个留着长胡子、头脑简单、愚蠢的争论者——嗯，

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][hæv; həv] [biːn]　[ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]　[mʌnθs]　['duːɪŋ]　[ə'sesmənt]　[wɜːk] [ɒn]

| **me** | **and** | **Magpie** | **have** | **been** | **away** | **for** | **two** | **months** | **doing** | **assessment** | **work** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 鹊 | 有 | 到过 | 离开 | 为了 | 二 | 几个月 | 正在做 | 评估 | 工作 | 在 |

[sʌm; səm]['maɪnɪŋ] [kleɪmz] [ðæt] ['nəʊbədi]　[wʊd]　[dʒʌmp] [ɪf] [wiː; wi] [muːvd]　-　[ɪm]　[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː]

| **some** | **mining** | **claims** | **that** | **nobody** | **would** | **jump** | **if** | **we** | **moved** | **'** | **em** | **down** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 矿业 | 索赔 | 那 | 无人 | 会 | 跳 | 如果 | 我们 | 已搬 | - | 呃 | 向下 | 到 | 这 |

['reɪlrəʊd] [ænd; ənd]　['ɒfəd]　[tuː; tə] [dɪ'veləp]　-　[ɪm]　[friː] [ɒv; əv]　[tʃɑːdʒ]　.

| **railroad** | **and** | **offered** | **to** | **develop** | **'** | **em** | **free** | **of** | **charge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁路 | 和 | 提供 | 到 | 发展 | - | 呃 | 自由的 | 的 | 收费 | . |

我和喜鹊已经外出两个月了，对一些采矿权进行评估工作。如果我们把这些采矿权移到铁路沿线，并提出免费开发，恐怕没人会愿意接手。

[wiː; wi] [sɔːt] [ɒv; əv]['hæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]　[braɪt]　[laɪts]　[ɒv; əv]　-　.

| **We** | **sort** | **of** | **hankers** | **for** | **the** | **bright** | **lights** | **of** | **Piperock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 种类 | 的 | 渴望 | 为了 | 这 | 明亮的 | 灯 | 的 | - | . |

我们有点怀念皮普罗克的璀璨灯光。

['iːv(ə)n]　['kerəsiːn]　['dæzəlz]　['ɑːftə(r)]['juːzɪŋ]['kænd(ə)ls][fɔː(r); fə(r)] [tuː]　[mʌnθs]　.

| **Even** | **kerosene** | **dazzles** | **after** | **using** | **candles** | **for** | **two** | **months** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 煤油 | 令人眼花缭乱 | 后 | 使用 | 蜡烛 | 为了 | 二 | 几个月 | . |

即使是煤油，在使用蜡烛两个月后也会闪闪发光。

['mægpaɪ] [stɒps] , ['sʌd(ə)n]　-　[laɪk] , [ænd; ənd]　[ə'pɪəz]　[tuː; tə][biː; bi]　['lʊkɪŋ]　[daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| **Magpie** | **stops** | **,** | **sudden** | **-** | **like** | **,** | **and** | **appears** | **to** | **be** | **looking** | **down** | **at** | **a** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 停止 | , | 突然 | - | 喜欢 | , | 和 | 出现 | 到 | 是 | 寻找 | 向下 | 在 | 一个 | 小的 |

[flæt]　[bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .

| **flat** | **below** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|
| 平坦的 | 以下 | 我们 | . |

喜鹊突然停了下来，似乎在向下看着我们下方的一个小公寓。

[ai] [ædz] [maɪ] [geɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][gets] [əˈstɒnɪʃt] [raɪt] [əˈweɪ] .

| I | adds | my | gaze | to | his | and | gets | astonished | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 添加 | 我的 | 目光 | 到 | 他的 | 和 | 获得 | 惊讶 | 正确的 | 离开 | . |

我与他对视，立刻感到震惊。

[ðeə(r)] [ɪz] “ [hɑːf] - [maɪl] ” [smɪθ] [ænd; ənd] “ [ˈjuːmə] ” [jeɪts] : [hɑːf] - [maɪl][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn]

| There | is | “ | Half | - | Mile | ” | Smith | and | “ | Yuma | ” | Yates | : | Half | - | Mile | is | one | of | our | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | “ | 一半 | - | 英里 | ” | 史密斯 | 和 | “ | 尤马 | ” | 耶茨 | : | 一半 | - | 英里 | 是 | 一 | 的 | 我们的 | 自己的 |

[həʊm] [fəʊks] ,

| home | folks | , |
|---|---|---|
| 家 | 各位 | , |

还有“半英里”史密斯和“尤马”耶茨：“半英里”是我们自己人，

[bʌt; bət][ˈjuːmə][ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv][iː][ˈplʊrɪbəs][ˈjuːnʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈmægpaɪ] .

| but | Yuma | is | sort | of | e | pluribus | unum | with | me | and | Magpie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尤马 | 是 | 种类 | 的 | e | 合众 | 一 | 和 | 我 | 和 | 鹊 | . |

但尤马对我来说就像是 e pluribus unum（合众为一）和喜鹊一样。

[hɑːf] - [maɪl][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [vest] [ɒf] [ænd; ənd][ɪz] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪz]

| Half | - | Mile | has | got | his | boots | and | vest | off | and | is | standing | a | little | ways |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 英里 | 有 | 得到 | 他的 | 靴子 | 和 | 背心 | 离开 | 和 | 是 | 常设 | 一个 | 小的 | 方式 |

[frɒm; frəm][ˈjuːmə] ,

| from | Yuma | , |
|---|---|---|
| 从 | 尤马 | , |

半英里已经脱掉了靴子和背心，站在离尤马不远的地方。

[huː] [ɪz] [ˈɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| who | is | arguing | with | a | gun | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 争论 | 和 | 一个 | 枪 | 在 | 他的 | 手 | . |

他手里拿着枪，正在与人争论。

“ [ai][doʊnt]['sæbɪ] [ðɪs] [pleɪ] , ” [sez] ['mægpaɪ] , ['wʌndərɪŋ] - [laɪk] .

| “ | I | don't | sabe | this | play | , | ” | says | Magpie | , | wondering | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 萨贝 | 这 | 玩 | , | ” | 说道 | 鹊 | , | 好奇 | - | 喜欢 | . |

“我不懂这出戏，”喜鹊疑惑地说。

“ [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wʌn] - [ˈsaɪdɪd][ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɑːf] - [maɪl][ɒn][ðə; ðɪ] [wiːk] [end] , [aɪk] .

| “ | Appears | to | be | a | one | - | sided | proposition | with | Half | - | Mile | on | the | weak | end | , | Ike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 一 | - | 侧面 | 主张 | 和 | 一半 | - | 英里 | 在 | 这 | 虚弱的 | 结尾 | , | 艾克 | . |

“这似乎是一场一边倒的较量，Half-Mile 处于劣势，Ike。”

” [dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [siːz] [hɑːf] - [maɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] ,

| ” | Just | then | we | sees | Half | - | Mile | make | a | break | for | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 然后 | 我们 | 看到 | 一半 | - | 英里 | 制作 | 一个 | 休息 | 为了 | 自由 | , |

“就在这时，我们看到半英里挣脱了束缚，逃往自由之地。”

[ænd; ənd] [ˈjuːməz] [gʌn] [ hwæŋ ] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

| and | Yuma's | gun | whangs | out | loud | and | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤马的 | 枪 | 砰砰 | 出去 | 大声 | 和 | 清除 | . |

尤马的枪声响亮而清晰。

[ɪf] [hiː; hi][hɪt][hɑːf] - [maɪl][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pleɪs] ,

| If | he | hit | Half | - | Mile | he | didn't | get | him | in | a | vital | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 打 | 一半 | - | 英里 | 他 | 没有 | 得到 | 他 | 在 | 一个 | 必不可少的 | 地方 | , |

如果他击中了半英里，他并没有把他置于要害部位。

- [kɔːz] [hiː; hi][ʃʊə(r)][ɪz] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [spɒts] .

| ' | cause | he | sure | is | hitting | the | high | spots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 他 | 当然 | 是 | 击中 | 这 | 高的 | 地点 | . |

因为他确实在高光时刻大放异彩。

['mægpaɪ] [ʌn'hʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ai] [si:z] ['ju:məz] [hæt] [spɪn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **Magpie** | **unhooks** | **with** | **his** | **gun** | **and** | **I** | **sees** | **Yuma's** | **hat** | **spin** | **off** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 解开 | 和 | 他的 | 枪 | 和 | 我 | 看到 | 尤马的 | 帽子 | 旋转 | 离开 | 他的 | 头 | . |

喜鹊拔出枪，我看到尤马的帽子从他头上飞了出去。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [gets] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] ['ju:mə] [ɪz] [ haiv ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [tri:] ,

| **By** | **the** | **time** | **I** | **gets** | **into** | **action** | **Yuma** | **is** | **hived** | **up** | **behind** | **a** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 我 | 获得 | 进入 | 行动 | 尤马 | 是 | 蜂巢 | 向上 | 在后面 | 一个 | 树 | , |

等我赶到时，尤玛已经被困在一棵树后面了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ʃɒt] [kʌts] [θri:] [ʃelz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [belt] .

| **and** | **his** | **first** | **shot** | **cuts** | **three** | **shells** | **out** | **of** | **my** | **belt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 第一的 | 射击 | 削减 | 三 | 贝壳 | 出去 | 的 | 我的 | 腰带 | . |

他的第一枪就从我的腰带上打掉了三枚弹壳。

['mægpaɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dæŋd] [fu:l] [tu:; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ʃɒt] ,

| **Magpie** | **was** | **a** | **danged** | **fool** | **to** | **miss** | **his** | **first** | **shot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 曾是 | 一个 | 该死的 | 傻子 | 到 | 错过 | 他的 | 第一的 | 射击 | , |

喜鹊真是个十足的傻瓜，竟然错失了第一枪。

- [kɔ:z] ['kʌvə(r)] [ɪz] ['maɪti] [skeəs] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪl] .

| **'** | **cause** | **cover** | **is** | **mighty** | **scarce** | **on** | **the** | **side** | **of** | **that** | **hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 覆盖 | 是 | 强大的 | 稀少 | 在 | 这 | 边 | 的 | 那 | 爬坡道 | . |

因为山坡上几乎没有掩体。

“ [dæŋd] [ə'sæsɪn] !

| **“** | **Danged** | **assassin** | **!** |
|---|---|---|---|
| “ | 该死的 | 刺客 | ! |

“该死的刺客！”

” [ 'jelp ] ['mægpaɪ] [ænd; ənd] [spɪnz] [li:d] [pɑ:st] [ðæt] [tri:] [səʊ] [fɑ:st] [ðæt] ['ju:mə] [doʊnt] [deə(r)] [tu:; tə] [lʊk]

| **”** | **yelps** | **Magpie** | **and** | **spins** | **lead** | **past** | **that** | **tree** | **so** | **fast** | **that** | **Yuma** | **don't** | **dare** | **to** | **look** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 耶普斯 | 鹊 | 和 | 旋转 | 带领 | 过去的 | 那 | 树 | 所以 | 快速地 | 那 | 尤马 | 不 | 敢 | 到 | 看 |

[aʊt] .

| **out** | **.** |
|---|---|
| 出去 | . |

“喜鹊叫着，飞快地从那棵树旁转过，快得尤玛都不敢往外看。”

“ [ʃu:t] [ə; eɪ] [ˌʌn'ɑ:md] [mæn] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

| **“** | **Shoot** | **a** | **unarmed** | **man** | **,** | **will** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 射击 | 一个 | 徒手 | 男人 | , | 将要 | 你 | ? |

“你会射杀一个手无寸铁的人吗？”

” [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [gʌn] [klɪks] [ɒn] [ə; eɪ] ['empti] [ʃel] .

| **”** | **And** | **then** | **his** | **gun** | **clicks** | **on** | **a** | **empty** | **shell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 他的 | 枪 | 点击 | 在 | 一个 | 空的 | 壳 | . |

“然后他的枪咔哒一声，子弹打在了空壳上。”

“ [gɪv] [hɪm] — — , [aɪk] ! ” [ 'jelp ] ['mægpaɪ] , [bʌt; bət] [ai] ['wʌznt] ['gɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [raɪt] [ðen] .

| **“** | **Give** | **him** | **—** | **—** | **,** | **Ike** | **!** | **”** | **yelps** | **Magpie** | **,** | **but** | **I** | **wasn't** | **giving** | **anything** | **away** | **right** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 给 | 他 | — | — | , | 艾克 | ! | ” | 耶普斯 | 鹊 | , | 但 | 我 | 不是 | 给予 | 任何事物 | 离开 | 正确的 | 然后 | . |

“把——给他，艾克！”喜鹊叫道，但我当时什么也没给。

[ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [maɪ] [hed] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɒk] [wɪtʃ] ['əʊnli] [stʌk] [θri:] ['ɪntʃɪz]

| **I** | **was** | **trying** | **to** | **get** | **my** | **head** | **down** | **behind** | **a** | **rock** | **which** | **only** | **stuck** | **three** | **inches** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 尝试 | 到 | 得到 | 我的 | 头 | 向下 | 在后面 | 一个 | 岩石 | 哪个 | 仅有的 | 卡住 | 三 | 英寸 |

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

| **out** | **of** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 地面 | . |

我当时正试图把头埋到一块只露出地面三英寸的石头后面。

['juːmə][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɒt][ɪk'saɪtɪd] , - [kɔːz] [hɪz; ɪz] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ] [haɪ] ,
**Yuma** **must** **'** **a** **'** **got** **excited** **,** **'** **cause** **his** **shots** **were** **all** **going** **high** **,**
尤马 必须 - 一个 - 得到 兴奋的 , - 原因 他的 镜头 是 全部 去 高的 ,

尤马一定是太兴奋了，因为他的投篮全都高了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃuːts] [sɪks][taɪmz][ai] [ briːð ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
**and** **as** **soon** **as** **he** **shoots** **six** **times** **I** **breathes** **a** **sigh** **of** **relief** **.**
和 作为 很快 作为 他 芽 六 时代 我 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

他连开六枪后，我松了一口气。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [liːd] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ nɔk ] [ðə; ðɪ][plʌg]
**Just** **then** **a** **hunk** **of** **lead** **comes** **from** **another** **direction** **and** **knocks** **the** **plug**
只是 然后 一个 帅哥 的 带领 来 从 其他 方向 和 敲门声 这 插头
[ɒv; əv][tə'bækəʊ][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hɪp] ['pɒkɪt] .
**of** **tobacco** **out** **of** **my** **hip** **pocket** **.**
的 烟草 出去 的 我的 时髦的 口袋 .

就在这时，另一块铅块从另一个方向飞来，把我裤兜里的烟草块打了出来。

[ðen] [ai] [h'iəz] ['juːmə] [jel] :
**Then** **I** **hears** **Yuma** **yell** **:**
然后 我 听到 尤马 叫喊 :

然后我听到尤玛大喊:

“ [get] [ə'bʌv] - [ɪm] , [hɑːf] - [maɪl] !
**“** **Get** **above** **'** **em** **,** **Half** **-** **Mile** **!**
“ 得到 多于 - 呃 , 一半 - 英里 !

“超越他们，半英里！”

[ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [tiːtʃt] [ə; eɪ]['les(ə)n] . ”
**They** **need** **to** **be** **teached** **a** **lesson** **.** **”**
他们 需要 到 是 教导 一个 课 . ”

他们需要受到教训。

“ [hɑːf] - [maɪl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
**“** **Half** **-** **Mile** **,** **are** **you** **all** **right** **?**
“ 一半 - 英里 , 是 你 全部 正确的 ?

“半英里，你还好吗？”

” [ 'jelp ]['mægpaɪ] .
**”** **yelps** **Magpie** **.**
” 耶普斯 鹊 .

“喜鹊叫道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] , [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
**“** **If** **you** **don't** **think** **I** **am** **,** **hang** **on** **to** **yourself** **for** **a** **minute** **!**
“ 如果 你 不 思考 我 是 , 悬挂 在 到 你自己 为了 一个 分钟 !

“如果你不这么认为，那就稍等片刻！”

” [rɪ'plaɪz] [hɑːf] - [maɪl][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
**”** **replies** **Half** **-** **Mile** **from** **above** **us** **.**
” 回复 一半 - 英里 从 多于 我们 .

“半英里高空传来回应。”

“ [kɪŋz] [eks] !
**“** **King's** **X** **!**
“ 国王学院 X !

“国王X!

” [ai] [wʊps] .
**”** **I** **whoops** **.**
” 我 哎呀 .

“哎呀。”

“ [mis'teik] [hɪə(r)] ! ”
**“ Mistake here ! ”**
“ 错误 这里 ! ”

“这里出错了！”

“ [tuː] [mɪ'steɪks] , ” [ jel ] ['juːmə] .
**“ Two mistakes , ” yells Yuma .**
“ 二 错误 , ” 喊叫 尤马 .

“两个错误！”尤玛喊道。

“ [huː] [ɪn]['θʌndə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ 'felə ] ? ”
**“ Who in thunder are you fellers ? ”**
“ WHO 在 雷 是 你 伙计们 ? ”

“你们这些家伙到底是谁？”

“ ['mægpaɪ][ænd; ənd][aɪk] . ”
**“ Magpie and Ike . ”**
“ 鹊 和 艾克 . ”

“喜鹊和艾克。”

“ [əʊ] ! ” [sez] ['juːmə] .
**“ Oh ! ” says Yuma .**
“ 哦 ! ” 说道 尤马 .

“哦！”尤玛说道。

“ ['sɒri] [aɪ] [mɪst] .
**“ Sorry I missed .**
“ 对不起 我 错过 .

“抱歉，我错过了。”

” [ðen] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es][stændz][ʌp][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**” Then the four of us stands up and looks at each other .**
” 然后 这 四 的 我们 站立 向上 和 看起来 在 每个 其他 .

然后我们四个人站起来，互相看着对方。

“ ['haʊdi] , ['mægpaɪ] .
**“ Howdy , Magpie .**
“ 你好 , 鹊 .

“你好啊，喜鹊。”

['haʊdi] , [aɪk] , ” [sez] [hɑːf] - [maɪl] .
**Howdy , Ike , ” says Half - Mile .**
你好 , 艾克 , ” 说道 一半 - 英里 .

“你好，艾克，”半英里说道。

“ [naɪs] [deɪ] [tə'deɪ] . ”
**“ Nice day today . ”**
“ 好的 天 今天 . ”

今天天气真好。

“ [greɪt] , ” [ə'griːz] ['mægpaɪ] .
**“ Great , ” agrees Magpie .**
“ 伟大的 , ” 同意 鹊 .

“太好了，”喜鹊赞同道。

“ ['haʊdi] , ['juːmə] .
**“ Howdy , Yuma .**
“ 你好 , 尤马 .

“你好，尤马。”

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] ? ”
**How's your folks ? ”**
怎么样 你的 各位 ? ”

你父母好吗?

“ [ɪf] [ai][hæd; həd]['eni] [ðeid] [bi:; bi] - ,” [sez] ['ju:mə] .
“ If I had any they'd be tolable ,” says Yuma .
“ 如果 我 有 任何 他们会 是 - ,” 说道 尤马 .

“如果我有的话，它们还能忍受，”尤马说。

“ [θæŋks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .”
“ Thanks just the same .”
“ 谢谢 只是 这 相同的 .”

“还是要谢谢你。”

“ [ju:; jʊ] [spɔɪld] [ðə; ði][best] [stɑ:t][ai]['evə(r)][hæd; həd] ,” [kəm'pleɪnz] [hɑ:f] - [maɪl] .
“ You spoiled the best start I ever had ,” complains Half - Mile .
“ 你 被宠坏了 这 最好的 开始 我 曾经 有 ,” 抱怨 一半 - 英里 .

“你毁了我有史以来最好的开局，”半英里抱怨道。

“ [nəʊ] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] ,” ['ɑ:gju:z] ['ju:mə] .
“ No , he didn't ,” argues Yuma .
“ 不 , 他 没有 ,” 论点 尤马 .

“不，他没有，”尤马反驳道。

“ [ju:; jʊ] [bi:t] [ðə; ði][gʌn] , [hɑ:f] - [maɪl] .”
“ You beat the gun , Half - Mile .”
“ 你 打 这 枪 , 一半 - 英里 .”

“你战胜了枪，半英里。”

“ [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ænd; ənd] ['wɪʃfəl] [tu:; tə][bi:; bi]['waɪzə(r)] ,” [sez] ['mægpaɪ] ,
“ Not understanding the event and wishful to be wiser ,” says Magpie ,
“ 不是 理解 这 事件 和 愿望 到 是 更明智 ,” 说道 鹊 ,

“不了解这件事，希望自己能更明智一些，”喜鹊说道。

“ [ai][ɑ:sks] [wʊd] [ju:; jʊ] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛrˌfɔ:r] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪ'kju:liə(r)]
“ I asks would you elucidate the why and the wherefor of this peculiar
“ 我 问 会 你 阐发 这 为什么 和 这 因此 的 这 奇特
[kən'dʌkt] , ['ju:mə] ? ”
conduct , Yuma ? ”
执行 , 尤马 ? ”

“尤玛，请问你能否解释一下你这种奇怪行为的原因和缘由？”

“ [fi:t] ['reɪsɪn] - ,” [sez] [hɑ:f] - [maɪl] .
“ Feet racin ' , ” says Half - Mile .
“ 脚 赛车 - , ” 说道 一半 - 英里 .

“脚在飞奔，”半英里说道。

“ [aɪm] ['præktɪsɪŋ] .
“ I'm practising .
“ 我是 练习 .

“我正在练习。”

['getɪŋ] ['prɪti] [fɑ:st] .”
Getting pretty fast .”
获得 漂亮的 快速地 .”

速度很快。

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] ,” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Uh - huh ,” says Magpie .
“ 呃 - 嗯 ,” 说道 鹊 .

“嗯哼，”喜鹊说道。

“ [ju:; jʊ] ['hævɪŋ] ['eni] [sək'ses] [ɪn] ['reɪsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ? ”
“ You having any success in racing with a bullet ? ”
“ 你 拥有 任何 成功 在 赛车 和 一个 子弹 ? ”

“你用子弹赛车取得什么成绩了吗？”

“ ['reɪsɪŋ] [wɪð] — — !
**“ Racing with — — !**
“ 赛车 和 — — !

“与——赛跑!

” [hiː; hi] [ stɛə ] [æt; ət]['mægpaɪ] .
**” He stares at Magpie .**
” 他 凝视 在 鹊 .

他盯着喜鹊看。

“ [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [dæŋd] [fuːl] ? ”
**“ Think I'm a danged fool ? ”**
“ 思考 我是 一个 该死的 傻子 ? ”

“你觉得我是个十足的傻瓜吗? ”

“ [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] , [hɑːf] - [maɪl] . ”
**“ All depends on your answer , Half - Mile . ”**
“ 全部 取决于 在 你的 回答 , 一半 - 英里 . ”

“一切都取决于你的答案，半英里。”

“ [ɔː] — — !
**“ Aw — — !**
“ 啊 — — !

“啊——!

[wen] ['juːmə] [ʃuːts] [ðə; ði] [gʌn] [ai] [rʌnz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] , ['sæbɪ] ? ”
**When Yuma shoots the gun I runs as fast as I can , sabe ? ”**
什么时候 尤马 芽 这 枪 我 跑步 作为 快速地 作为 我 能 , 萨贝 ? ”

当尤玛开枪的时候，我就拼命跑，明白吗?

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] ?
**“ How many times have you done it today ?**
“ 如何 许多 时代 有 你 完毕 它 今天 ?

你今天做了多少次?

” [ai][ɑːsks] .
**” I asks .**
” 我 问 .

我问道。

“ [sɪks] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['juːmə] ? ”
**“ Six , wasn't it , Yuma ? ”**
“ 六 , 不是 它 , 尤马 ? ”

“是六，对吧，尤玛? ”

“ ['sev(ə)n] . ”
**“ Seven . ”**
“ 七 . ”

“七。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] [hɪt][hɪm] [jet] ?
**“ And you ain't hit him yet ?**
“ 和 你 不是 打 他 然而 ?

你还没打他吗?

[let] [ˌem 'iː][traɪ][dʒʌst][wʌns] , ['juːmə] . ”
**Let me try just once , Yuma . ”**
让 我 尝试 只是 一次 , 尤马 . ”

尤玛，就让我试一次吧。

“ [hɑːf] - [maɪl] , ” [sez] ['juːmə] , “ [ðiːz] ['ʃepədz] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
**“ Half - Mile , ” says Yuma , “ these shepherds don't know nothing .**
“ 一半 - 英里 , ” 说道 尤马 , “ 这些 牧羊人 不 知道 没有什么 .

“半英里，”尤马说，“这些牧羊人什么都不懂。”

[lets] [gəʊ] [həʊm] .
**Let's** **go** **home** **.**
我们来吧 去 家 .

我们回家吧。

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] [tuː; tə] [stɒp] - [ɪm] .
**"** **We** **didn't** **try** **to** **stop** **'** **em** **.**
" 我们 没有 尝试 到 停止 - 呃 .

"我们没有试图阻止他们。"

[wiː; wi] [pʌntʃt] ['aʊə(r)] ['bʊrəʊz] ['ɪntuː] [laɪn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [wiː; wi] [miːts] " ['siːnəri]
**We** **punched** **our** **burros** **into** **line** **and** **at** **the** **main** **road** **we** **meets** **"** **Scenery**
我们 拳击 我们的 驴 进入 线 和 在 这 主要的 路 我们 满足 " 风景
" [sɪmz] .
**"** **Sims** **.**
" 模拟人生 .

我们把驴子赶到队伍里，在主路上遇到了"风景"西姆斯。

['siːnəri] [biːt] ['mægpaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] ,
**Scenery** **beat** **Magpie** **for** **the** **sheriff's** **office** **,**
风景 打 鹊 为了 这 警长的 办公室 ,

风景胜过喜鹊，赢得了警长办公室的青睐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɪv] [met] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] .
**and** **this** **is** **the** **first** **time** **we've** **met** **him** **in** **his** **official** **capacity** **.**
和 这 是 这 第一的 时间 我们已经 遇见 他 在 他的 官方的 容量 .

这是我们第一次以他的官方身份见到他。

[hiːz] [maɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [nɔː(r)] [hɪə(r)] ,
**He's** **my** **idea** **of** **nothing** **to** **see** **nor** **hear** **,**
他是 我的 主意 的 没有什么 到 看 也不 听到 ,

他在我看来就是那种什么都看不见也听不见的人。

['biːɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [grəʊd] [tuː; tə] [mænz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] [laɪk] ['rʌbɪŋ]
**being** **as** **he** **never** **growed** **to** **man's** **estate** **and** **his** **voice** **sounds** **like** **rubbing**
存在 作为 他 绝不 生长 到 男人的 财产 和 他的 嗓音 声音 喜欢 擦
[ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [rɒk] .
**a** **tin** **can** **over** **a** **rock** **.**
一个 锡 能 超过 一个 岩石 .

因为他从未长到成年人的境界，他的声音听起来就像用易拉罐摩擦石头一样。

" [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
**"** **He** **,** **he** **,** **he** **!**
" 他 , 他 , 他 !

"嘿嘿嘿！"

[wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['hædnt] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ skwiːk ] .
**Was** **afraid** **maybe** **you** **hadn't** **heard** **about** **it** **,** **"** **he** **squeaks** **.**
曾是 害怕的 或许 你 之前没有 听到 关于 它 , " 他 吱吱声 .

"我还以为你没听说过呢，"他尖声说道。

" [fɪl] ['aʊə(r)] [ɪəz] , ['siːnəri] , " [sez] ['mægpaɪ] , ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [sməʊk] .
**"** **Fill** **our** **ears** **,** **Scenery** **,** **"** **says** **Magpie** **,** **rolling** **a** **smoke** **.**
" 充满 我们的 耳朵 , 风景 , " 说道 鹊 , 滚动 一个 抽烟 .

"让我们听听风景吧，"喜鹊一边卷着烟一边说。

" [bɪgɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] , ['mægpaɪ] .
**"** **Biggest** **thing** **you** **ever** **heard** **about** **,** **Magpie** **.**
" 最大 事物 你 曾经 听到 关于 , 鹊 .

"你听说过的最不可思议的事情，喜鹊。"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪm][ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| **Believe** | **me** | **,** | **I'm** | **the** | **party** | **responsible** | **for** | **it** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | 我是 | 这 | 派对 | 负责任的 | 为了 | 它 | 全部 | . |

相信我，这一切都是我造成的。

- [niːdz] [juː; jʊ] [ 'felə ] . ”

| **Piperock** | **needs** | **you** | **fellers** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 需求 | 你 | 伙计们 | . | ” |

Piperock需要你们这些伙计们。

“ [ðæts] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sez] [ai] . “ [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .

| **“** | **That's** | **plenty** | **for** | **me** | **,** | **”** | **says** | **I** | **.** | **“** | **I'm** | **going** | **back** | **the** | **other** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 很多 | 为了 | 我 | , | ” | 说道 | 我 | . | “ | 我是 | 去 | 后退 | 这 | 其他 | 方式 | . |

“对我来说足够了，”我说。“我要原路返回。”

[aɪv] [biːn] [ 'butʃə ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd] ['eni] [əʊld] [taɪm] [ðæt] -

| **I've** | **been** | **butchered** | **to** | **make** | **a** | **Piperock** | **holiday** | **,** | **and** | **any** | **old** | **time** | **that** | **Piperock** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 屠宰 | 到 | 制作 | 一个 | - | 假期 | , | 和 | 任何 | 老的 | 时间 | 那 | - |

[niːdz] [ˌem 'iː] ,

| **needs** | **me** | **,** |
|---|---|---|
| 需求 | 我 | , |

为了参加皮珀罗克节，我被折腾得筋疲力尽，只要皮珀罗克需要我，我随时待命。

[aɪm]['æbsənt] . ”

| **I'm** | **absent** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| 我是 | 缺席的 | . | ” |

我不在。

“ [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , [aɪk] , ” ['ɜːrdʒɪz]['mægpaɪ] .

| **“** | **Hear** | **about** | **it** | **anyway** | **,** | **Ike** | **,** | **”** | **urges** | **Magpie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听到 | 关于 | 它 | 反正 | , | 艾克 | , | ” | 敦促 | 鹊 | . |

“不管怎样，你都要听听这件事，艾克，”喜鹊催促道。

“ [gəʊ] [ə'hed] , ['siːnəri] . ”

| **“** | **Go** | **ahead** | **,** | **Scenery** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 前方 | , | 风景 | . | ” |

“继续吧，风景。”

“ [əʊld] [həʊm] [wiːk] , ” [grɪnz] ['siːnəri] .

| **“** | **Old** | **Home** | **Week** | **,** | **”** | **grins** | **Scenery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 老的 | 家 | 星期 | , | ” | 咧嘴笑 | 风景 | . |

“老家周，”风景笑着说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

| **“** | **What** | **do** | **you** | **think** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 思考 | ? | ” |

“你怎么认为？ ”

“ [gəʊ] [ə'hed] — [wiːl; wil][baɪt] , ” [sez] [ai] .

| **“** | **Go** | **ahead** | **—** | **we'll** | **bite** | **,** | **”** | **says** | **I** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 前方 | — | 出色地 | 咬 | , | ” | 说道 | 我 | . |

“来吧——我们会上钩的，”我说。

“ [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][lɑːst][nəʊ] [wiːk] ” [sez] ['mægpaɪ] , [prə'fetɪk] - [laɪk] .

| **“** | **Whatever** | **it** | **is** | **it** | **won't** | **last** | **no** | **week** | **”** | **says** | **Magpie** | **,** | **prophetic** | **-** | **like** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何 | 它 | 是 | 它 | 惯于 | 最后的 | 不 | 星期 | ” | 说道 | 鹊 | , | 预言 | - | 喜欢 | . |

“不管是什么，都不会持续一个星期，”喜鹊预言道。

“ [ðə; ði][bɪg] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪz][ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] .

| **“** | **The** | **big** | **celebration** | **is** | **all** | **in** | **one** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 大的 | 庆典 | 是 | 全部 | 在 | 一 | 天 | . |

“盛大的庆祝活动将在一天内举行。”

[ɔ:l][ðə; ði][əʊld] - ['taɪməz] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] ; ['sæbɪ] ?

| All | the | old | - | timers | will | be | there | ; | sabe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 老的 | - | 计时器 | 将要 | 是 | 那里 | ; | 萨贝 | ? |

所有老前辈都会到场，对吧?

[ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - [taɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sks][ˌem 'i:] ,

| This | is | going | to | be | a | hyiu | time | , | if | you | asks | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | - | 时间 | , | 如果 | 你 | 问 | 我 | , |

依我看，这将是一段难熬的时光。

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] [ænd; ənd] [pi:s] [ɒn] [ɜ:θ] ,

| and | she's | going | to | be | full | of | brotherly | love | and | peace | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她是 | 去 | 到 | 是 | 满的 | 的 | 兄弟般的 | 爱 | 和 | 和平 | 在 | 地球 | , |

她将充满兄弟般的爱与人间的和平。

[gʊd] [wɪl] [tu:; tə][ɔ:l]['menkaɪnd] . ”

| good | will | to | all | menkind | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 将要 | 到 | 全部 | 人类 | . | ” |

对全人类的善意。

“ [ɪn] - ?

| “ | In | Piperock | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 在 | - | ? |

“在派珀罗克？”

” [aɪ][ɑ:sks] , [ænd; ənd][hi:; hi][nɒdz] .

| ” | I | asks | , | and | he | nods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | , | 和 | 他 | 点头 | . |

我问，他点点头。

“ ['brʌðəli] [lʌv] ? ” [ɑ:sks]['mægpaɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][nɒdz] [ə'gen] .

| “ | Brotherly | love | ? | ” | asks | Magpie | , | and | he | nods | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 兄弟般的 | 爱 | ? | ” | 问 | 鹊 | , | 和 | 他 | 点头 | 再次 | . |

“兄弟情谊？”喜鹊问道，他又点了点头。

“ [wel] , ” [sez] [aɪ] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , ['si:nəri] ,

| “ | Well | , | ” | says | I | , | “ | if | you | was | a | big | man | , | Scenery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说道 | 我 | , | “ | 如果 | 你 | 曾是 | 一个 | 大的 | 男人 | , | 风景 | , |

“嗯，”我说，“如果你是个身材魁梧的人，风景，

[ɔ:(r)][kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ] [gʌn] ['ri:əl][fɑ:st] , [aɪ'd] [seɪ] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] ,

| or | could | pull | a | gun | real | fast | , | I'd | say | you're | mistaken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 可以 | 拉 | 一个 | 枪 | 真实的快速地 | | , | ID | 说 | 你是 | 错误 | , |

或者说他能迅速拔枪，我觉得你搞错了。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [aɪl] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [dæŋd] [fu:l] [ɔ:(r)][ə; eɪ]

| but | being | whom | you | are | I'll | say | you | are | either | a | danged | fool | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 谁 | 你 | 是 | 患病的 | 说 | 你 | 是 | 任何一个 | 一个 | 该死的 | 傻子 | 或者 | 一个 |

['laɪə(r)] . ”

| liar | . | ” |
|---|---|---|
| 说谎者 | . | ” |

但以你的为人，我会说你不是个十足的傻瓜就是个骗子。

“ [kwɪt] [ðæt] [naʊ] !

| “ | Quit | that | now | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 辞职 | 那 | 现在 | ! |

“立刻停止！”

” [hi:; hi] [ skwi:k ] .

| ” | he | squeaks | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 吱吱声 | . |

他吱吱叫道。

“ [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **Quit** **it** **!**
“ 辞职 它 !

“别这样！”

[dɒg] - [gɒn] [juː; jʊ] , [aɪk] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ai] ['dɪd(ə)nt] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] . ”
**Dog** **-** **gone** **you** **,** **Ike** **,** **I've** **got** **a** **lot** **of** **power** **I** **didn't** **used** **to** **have** **.** **”**
狗 - 已消失 你 , 艾克 , 我已经 得到 一个 很多 的 力量 我 没有 用过的 到 有 . ”

该死的艾克，我现在拥有了以前没有的很多权力。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] - ['taɪməz] ? ” [in'kwaiəz] ['mægpaɪ] .
**“** **All** **the** **old** **-** **timers** **?** **”** **inquires** **Magpie** **.**
“ 全部 这 老的 - 计时器 ? ” 询问 鹊 .

“都是老前辈吗？”喜鹊问道。

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? ”
**“** **You** **heard** **me** **say** **it** **,** **didn't** **you** **?** **”**
“ 你 听到 我 说 它 , 没有 你 ? ”

你听到了，对吧?

“ [hɒs] - [θiːvz] , [et] - ? ”
**“** **Hoss** **-** **thieves** **,** **et** **cettery** **?** **”**
“ 霍斯 - 窃贼 , 等 - ? ”

“偷马贼，等等？”

“ [ɪ'mjuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , ['mægpaɪ] .
**“** **Immune** **for** **a** **week** **,** **Magpie** **.**
“ 免疫 为了 一个 星期 , 鹊 .

“免疫一周，喜鹊。”

[ai] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [maɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
**I** **has** **issued** **my** **proclamation** **.**
我 有 发布 我的 公告 .

我已发布公告。

” ['mægpaɪ] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'iː] [sɔːt] [ɒv; əv] [sæd] - [laɪk] .
**”** **Magpie** **looks** **at** **me** **sort** **of** **sad** **-** **like** **.**
” 鹊 看起来 在 我 种类 的 伤心 - 喜欢 .

“喜鹊用一种悲伤的眼神看着我。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [aɪk] ? ”
**“** **What** **do** **you** **think** **,** **Ike** **?** **”**
“ 什么 做 你 思考 , 艾克 ? ”

“你觉得怎么样，艾克？”

“ [wen] [dʌz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'gɪn] ? ”
**“** **When** **does** **the** **battle** **begin** **?** **”**
“ 什么时候 做 这 战斗 开始 ? ”

“战斗何时开始？”

“ [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] . ”
**“** **The** **celebration** **will** **be** **on** **Tuesday** **.** **”**
“ 这 庆典 将要 是 在 周二 . ”

“庆祝活动将在周二举行。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ] , ” [sez] [ai] ,
**“** **This** **is** **Sunday** **,** **”** **says** **I** **,**
“ 这 是 星期日 , ” 说道 我 ,

“今天是星期天，”我说。

“ [wɪtʃ] [gɪvz] [wʌn] [həʊl] [deɪ] [tuː; tə] [dɪg] [ɑːˈselvz] [ɪn] [ænd; ənd] [tuː] [həʊl] [naɪts] [tuː; tə] [spend]
**“ which gives one whole day to dig ourselves in and two whole nights to spend**
“ 哪个 给予 一 所有的 天 到 挖 我们自己 在 和 二 所有的 夜晚 到 花费
[ɪn] [preə(r)] .
**in prayer .**
在 祷告 .

“这样我们就有一整天的时间来调整心态，还有两个晚上可以用来祈祷。”

[gəʊ] [əˈhed] , [ˈmægpaɪ] ,
**Go ahead , Magpie ,**
去 前方 , 鹊 ,

来吧，喜鹊。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] - [kɔːz] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [nəʊ] [əʊld]
**and may the Lord have mercy on the children ' cause there won't be no old**
和 可能 这 主 有 怜悯 在 这 孩子们 - 原因 那里 惯于 是 不 老的
[fəʊks] [nekst] [jɪə(r)] .
**folks next year .**
各位 下一个 年 .

愿上帝怜悯孩子们，因为明年就不会有老人了。

” - [eɪnt] [tʃeɪndʒd] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] .
**” Piperock ain't changed none to speak about .**
” - 不是 已更改 没有任何 到 说话 关于 .

“派珀洛克什么都没改变，没什么可说的。”

[æz; əz] [wiː; wi] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [wiː; wi] [siːz] “ [teˈljʊəriəm] ” [wʊdz] [ˈgæləp] [aʊt] [ɒv; əv]
**As we pilgrims into the main street we sees “ Tellurium ” Woods gallop out of**
作为 我们 朝圣者 进入 这 主要的 街道 我们 看到 “ 碲 ” 伍兹 驰骋 出去 的
[bʌks] [pleɪs] ,
**Buck's place ,**
巴克的 地方 ,

当我们这些朝圣者来到主街时，我们看到“碲”伍兹从巴克的住处飞奔而出。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [skɪdz] [ˈɪntuː] [ˌpiːt] - [ˈblæksmɪθ] [ʃɒp] [wiː; wi] [hˈiəz] [ðə; ði] [bæŋ]
**and just as he skids into Pete Gonyer's blacksmith shop we hears the bang**
和 只是 作为 他 滑行 进入 皮特 - 铁匠 店铺 我们 听到 这 砰
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .
**of a gun .**
的 一个 枪 .

就在他滑进皮特·戈尼尔的铁匠铺时，我们听到了一声枪响。

[ðen] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈluːn] [ˈkɒmz] “ [ˈtuːmstəʊn] ” [tɒd] .
**Then out of the saloon comes “ Tombstone ” Todd .**
然后 出去 的 这 酒吧 来 “ 墓碑 ” 托德 .

然后，“墓碑”托德从酒吧里走了出来。

[hiː; hi] [pɪəz] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
**He peers all around .**
他 同龄人 全部 大约 .

他环顾四周。

“ [ˈhwaɪfɔː] [ðə; ði] [səˈluːt] , [ˈtuːmstəʊn] ? ” [ɑːsks] [ˈmægpaɪ] .
**“ Whyfor the salute , Tombstone ? ” asks Magpie .**
“ 为什么 这 礼炮 , 墓碑 ? ” 问 鹊 .

“为什么要行礼，墓碑？”喜鹊问道。

“ [səˈluːt] — — ! [θɪŋk] [aɪm] [ˈʃuːtɪŋ] [blæŋks] ?
**“ Salute — — ! Think I'm shooting blanks ?**
“ 礼炮 — — ! 思考 我是 射击 空白 ?

“敬礼——！以为我没开枪吗？”

[te'ljʊəriəm] ['ɑ:gju:d] [ðæt] [ai] [eɪnt] ['elɪdʒəb(ə)l] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊld] [həʊm] [wi:k] .

| **Tellurium** | **argued** | **that** | **I** | **ain't** | **eligible** | **to** | **stay** | **here** | **for** | **Old** | **Home** | **Week** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碲 | 争论 | 那 | 我 | 不是 | 有资格的 | 到 | 停留 | 这里 | 为了 | 老的 | 家 | 星期 | . |

碲公司认为我没有资格留在这里参加老家周活动。

[sed] [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ai]['evə(r)] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] ,

| **Said** | **the** | **only** | **time** | **I** | **ever** | **was** | **here** | **a** | **delegation** | **comes** | **from** | **Paradise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 仅有的 | 时间 | 我 | 曾经 | 曾是 | 这里 | 一个 | 代表团 | 来 | 从 | 天堂 | , |

他说，我唯一一次来这里的时候，来了一个来自天堂的代表团。

[ 'dekəreit ] [ˌem 'i:]['plentɪf(ə)l] [wɪð] [tɑ:(r)] [ænd; ənd] ['feðər] [ænd; ənd] [raɪdz] [ˌem 'i:] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [reɪl] .

| **decorates** | **me** | **plentiful** | **with** | **tar** | **and** | **feathers** | **and** | **rides** | **me** | **off** | **on** | **a** | **rail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 我 | 丰富 | 和 | 焦油 | 和 | 羽毛 | 和 | 骑行 | 我 | 离开 | 在 | 一个 | 轨 | . |

他用焦油和羽毛把我装饰得漂漂亮亮，然后把我放在铁轨上带走了。

[dæŋ] - [haɪd] ! ”

| **Dang** | **Tellurium's** | **hide** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 当 | - | 隐藏 | ! | ” |

该死的碲!

“ [doʊnt][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] , ['tu:mstəʊn] ? ” [ɑ:sks]['mægpaɪ] .

| **“** | **Don't** | **you** | **remember** | **the** | **incident** | **,** | **Tombstone** | **?** | **”** | **asks** | **Magpie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 记住 | 这 | 事件 | , | 墓碑 | ? | ” | 问 | 鹊 | . |

“你不记得那件事了吗，墓碑？”喜鹊问道。

“ [doʊnt][ai] ?

| **“** | **Don't** | **I** | **?** |
|---|---|---|---|
| “ | 不 | 我 | ? |

难道不是吗?

['sʌ.fər.ɪn] - [sneɪks] , [ai]['dɪd(ə)nt] [məʊlt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] !

| **Sufferin** | **'** | **snakes** | **,** | **I** | **didn't** | **moult** | **for** | **two** | **months** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | - | 蛇 | , | 我 | 没有 | 换羽 | 为了 | 二 | 几个月 | ! |

可怜的蛇啊，我两个月都没蜕皮!

['si:nəri] [sed] [ai][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [dwelt] [ɪn] ['hɑ:məni] [ænd; ənd] ['brʌðəli]

| **Scenery** | **said** | **I** | **could** | **stay** | **here** | **as** | **long** | **as** | **I** | **dwelt** | **in** | **harmony** | **and** | **brotherly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风景 | 说 | 我 | 可以 | 停留 | 这里 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 居住 | 在 | 和谐 | 和 | 兄弟般的 |

[lʌv] ,

| **love** | **,** |
|---|---|
| 爱 | , |

风景仿佛在说，只要我生活在和谐友爱之中，我就可以一直待在这里。

[ænd; ənd] , [baɪ] [kraɪps] ,

| **and** | **,** | **by** | **cripes** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 哎呀 | , |

我的天哪，

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['fɒlər] [ðə; ði] ['resəpi] [ɪf] [ai] [hæz; həz] [tu:; tə] ['desɪmeɪt] [ðə; ði] [həʊl] [dæŋd] ['vɪlɪdʒ] .

| **I'm** | **going** | **to** | **foller** | **the** | **recipe** | **if** | **I** | **has** | **to** | **decimate** | **the** | **whole** | **danged** | **village** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 福勒 | 这 | 食谱 | 如果 | 我 | 有 | 到 | 消灭 | 这 | 所有的 | 该死的 | 村庄 | . |

如果必须彻底摧毁整个该死的村庄，我也会严格按照食谱来做。

” [ˌem 'i:][ænd; ənd]['mægpaɪ] [nɒdz] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [ɒn] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ʃæk] .

| **”** | **Me** | **and** | **Magpie** | **nods** | **and** | **pilgrims** | **on** | **to** | **our** | **shack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 和 | 鹊 | 点头 | 和 | 朝圣者 | 在 | 到 | 我们的 | 窝棚 | . |

我和喜鹊点点头，继续朝圣，前往我们的小屋。

“ ['brʌðəli] [lʌv] [ si:m ] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

| **“** | **Brotherly** | **love** | **seems** | **to** | **have** | **come** | **upon** | **them** | **,** | **”** | **says** | **Magpie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 兄弟般的 | 爱 | 似乎 | 到 | 有 | 来 | 之上 | 他们 | , | ” | 说道 | 鹊 | . |

“看来他们之间已经充满了兄弟之爱，”喜鹊说道。

“ [ðɪs] [taʊn] [ə'pɪəz] [maɪld][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [θɔ:ts] .
“ This town appears mild and full of loving thoughts .
“ 这 镇 出现 温和的 和 满的 的 爱 想法 .

“这座小镇看起来温和友善，充满了爱意。”

[nekst] [θɪŋ] [wi:; wi] [nəʊ] , [aɪk] , [ði:z] [sneɪk] - ['hʌntəz] [wɪl] [bi:; bi] ['kæriɪŋ] - ['ælbəmz]
Next thing we know , Ike , these snake - hunters will be carrying autygraph albums
下一个 事物 我们 知道 , 艾克 , 这些 蛇 - 猎人 将要 是 携带 - 专辑
[ænd; ənd] [wɪʃ] [ju: 'es][tu:; tə] [raɪt] —
and wish us to write —
和 希望 我们 到 写 —

艾克，说不定哪天这些捕蛇人就会带着签名簿，想让我们写签名——

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:][æz; əz][ai] [lʌv] [ju:; jʊ]
If you love me as I love you
如果 你 爱 我 作为 我 爱 你

如果你像我爱你一样爱我

[nəʊ] [naɪf] [kæn; kən] [kʌt] ['aʊə(r)] [lʌv] [ɪn] [tu:] .
No knife can cut our love in two .
不 刀 能 切 我们的 爱 在 二 .

没有任何刀子能将我们的爱斩断。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʌŋk] - [haʊs] [wɔ:lz] [wɪl] [bi:; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] - [let] [ju: 'es] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] -
“ And the bunk - house walls will be decorated with ' Let Us Love Each Other '
“ 和 这 假寐 - 房子 墙壁 将要 是 装饰 和 - 让 我们 爱 每个 其他 -
[m'ɒtəʊz] .
mottoes .
格言 .

“宿舍的墙壁上将装饰着‘让我们彼此相爱’的标语。”

[ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [sə'praɪz] [tu:; tə] [si:] - [ˌhæsə'jæmpə] - ['hærɪs] ['kɪsɪŋ] - - - [smɪθ] . ”
I wouldn't be surprized to see ' Hassayampa ' Harris kissing ' Doughgod ' Smith . ”
我 不会 是 惊讶 到 看 - 哈萨亚姆帕 - 哈里斯 接吻 - - - 史密斯 . ”

如果看到“哈萨亚姆帕”哈里斯亲吻“道格德”史密斯，我一点也不会感到惊讶。

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [ai] [ə'gri:z] .
“ That's a fact , ” I agrees .
“ 那就是 一个 事实 , ” 我 同意 .

“那是事实，”我同意道。

“ [ʃi:; ʃi][ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [swi:t] - ['saɪdə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .
“ She sure is a sweet - cider atmosphere .
“ 她 当然 是 一个 甜的 - 苹果酒 气氛 .

“她确实给人一种甜苹果酒般的感觉。”

[nekst] [θɪŋ] [ji:; ji] [nəʊ] [ðel] [bi:; bi] ['dekəreɪtɪŋ] [hɔ:s] - [θi:vz] - [greɪvz] .
Next thing ye know they'll be decorating horse - thieves ' graves .
下一个 事物 是的 知道 他们会 是 装饰 马 - 窃贼 - 坟墓 .

说不定下一步他们就会去装饰偷马贼的坟墓了。

[du:; də][ai] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)][dʒɔɪ] [belz] ['rɪŋɪŋ] , ['mægpaɪ] ? ”
Do I seem to hear joy bells ringing , Magpie ? ”
做 我 似乎 到 听到 喜悦 铃铛 铃声 , 鹊 ? ”

喜鹊，我好像听到了欢乐的钟声？

“ [ðæts] - ['dɜ:ti] [ʃɜ:t] - [dʒəunz] , [aɪl] [bet][ə; eɪ]['dəʊbi]['dɒlə(r)] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ That's ' Dirty Shirt ' Jones , I'll bet a dobie dollar , ” says Magpie .
“ 那就是 - 肮脏的 衬衫 - 琼斯 , 患病的 赌注 一个 多比 美元 , ” 说道 鹊 .

“我敢打赌，那就是‘脏衬衫’琼斯，”喜鹊说道。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] !
**“ One , two , three !**
“ 一 , 二 , 三 !

“一二三!

[nəʊp] , [hiː; hi] [eɪnt] [drʌŋk] [jet] , [aɪk] .
**Nope , he ain't drunk yet , Ike .**
没有 , 他 不是 醉 然而 , 艾克 .

不，他还没醉呢，艾克。

” ['mægpaɪ][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ klæŋ ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] .
**” Magpie was counting the clangs of a bell .**
” 鹊 曾是 计数 这 铿锵声 的 一个 钟 .

喜鹊正在数铃铛的叮当声。

['dɜːti] [ʃɜːt] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðæt] [bel] [æz; əz][ə; eɪ][bə'rɒmɪtə(r)] .
**Dirty Shirt uses that bell as a barometer .**
肮脏的 衬衫 用途 那 钟 作为 一个 晴雨表 .

Dirty Shirt 用那口钟作为风向标。

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɪnt] [hɔːl] ,
**It hangs on the corner of the Mint Hall ,**
它 悬挂 在 这 角落 的 这 薄荷 大厅 ,

它挂在造币厂大厅的角落里。

[ə'baʊt]['sɪksti][jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [bʌks] [pleɪs] ,
**about sixty yards from the door of Buck's place ,**
关于 六十 码 从 这 门 的 巴克的 地方 ,

距离巴克家门口大约六十码，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] .
**and the bell is a little bigger than a cow - bell .**
和 这 钟 是 一个 小的 大 比 一个 奶牛 - 钟 .

这个铃铛比牛铃略大一些。

['eni] [taɪm] ['dɜːti] ['mɪsɪz] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [θriː] [ʃɒts] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊlt] [hiːz] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
**Any time Dirty misses one out of three shots with his Colt he's drunk enough to**
任何 时间 肮脏的 错过 一 出去 的 三 镜头 和 他的 小马 他是 醉 足够的 到
[kwɪt] .
**quit .**
辞职 .

任何时候，如果“脏小子”用他的柯尔特手枪三枪没中一枪，他就会醉到想戒枪。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] [ʌn'tɪl]
**As long as he can ring her three times in a row he keeps on until**
作为 长的 作为 他 能 戒指 她 三 时代 在 一个 排 他 保持 在 直到
[hiː; hi][kænt] .
**he can't .**
他 不能 .

只要他能连续给她打三次电话，他就会一直打下去，直到打不动为止。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][doʊnt][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][get]['set(ə)ld] [wen] [hɪə(r)] ['kɒmz] [əʊld][dʒʌdʒ]
**Me and Magpie don't no more than get settled when here comes old Judge**
我 和 鹊 不 不 更多的 比 得到 定居 什么时候 这里 来 老的 法官
[stiːl] .
**Steele .**
斯蒂尔 .

我和喜鹊刚安顿下来，老斯蒂尔法官就来了。

[ðə; ði][əʊld]['pelɪkən][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['ælkəhɒl]

| The | old | pelican | is | full | of | enthusiasm | mixed | with | a | certain | percentage | of | alcohol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 鹈 | 是 | 满的 | 的 | 热情 | 混合 | 和 | 一个 | 肯定 | 百分比 | 的 | 酒精 |

[ænd; ənd][hi:; hi] [ 'welkəm ] [ju: 'es][həʊm] [ə'gen] .

| and | he | welcomes | us | home | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 欢迎 | 我们 | 家 | 再次 | . |

这只老鹈鹕热情洋溢，还带着几分醉意，它欢迎我们回家。

“ [ju:; jʊ][dʒents][ʃʊə(r)] [keɪm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [i:] - [vent][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , ” [sez]

| “ | You | gents | sure | came | back | for | the | crowning | e | - | vent | of | our | lives | , | ” | says |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 男士们 | 当然 | 来了 | 后退 | 为了 | 这 | 加冕 | e | - | 发泄 | 的 | 我们的 | 生活 | , | ” | 说道 |

[hi:; hi] .

| he | . |
|---|---|
| 他 | . |

“各位先生们果然都回来了，见证了我们人生中最盛大的线上活动，”他说。

“ [wi:; wi] ['welkəm] [ju:; jʊ] [həʊm] [ænd; ənd] ['laɪkli] [wi:; wi][kæn; kən][ju:z][ju:; jʊ] . ”

| “ | We | welcome | you | home | and | likely | we | can | use | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 欢迎 | 你 | 家 | 和 | 可能 | 我们 | 能 | 使用 | 你 | . | ” |

“我们欢迎你回家，而且我们很可能需要你。”

“ [ju:z]['mægpaɪ] , ” [sez] [ai] . “ [aɪm][aʊt][ɒv; əv]['ɔ:də(r)] . ”

| “ | Use | Magpie | , | ” | says | I | . | “ | I'm | out | of | order | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 使用 | 鹊 | , | ” | 说道 | 我 | . | “ | 我是 | 出去 | 的 | 命令 | . | ” |

“用喜鹊，”我说。“我失职了。”

“ [hʌ] ! ” [ snɔ:t ] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

| “ | Huh | ! | ” | snorts | the | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! | ” | 哼声 | 这 | 法官 | . |

“哼！”法官冷哼一声。

“ ['ɔ:nəri] [æz; əz]['evə(r)] , [eɪ] , [aɪk] ?

| “ | Ornery | as | ever | , | eh | , | Ike | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 脾气暴躁 | 作为 | 曾经 | , | 嗯 | , | 艾克 | ? |

“还是老样子，艾克？”

[ju:; jʊ] [eɪnt] [gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪvɪk][praɪd][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ! ”

| You | ain't | got | as | much | civic | pride | as | a | cat | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不是 | 得到 | 作为 | 很多 | 公民 | 自豪 | 作为 | 一个 | 猫 | ! | ” |

你连猫都不如，一点公民自豪感都没有！

“ ['meɪbi] [nɒt] , ” [sez] [ai] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [eɪt] [les] [laɪvz; lɪvz] .

| “ | Maybe | not | , | ” | says | I | , | “ | and | I've | got | eight | less | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 不是 | , | ” | 说道 | 我 | , | “ | 和 | 我已经 | 得到 | 八 | 较少的 | 生活 | . |

“也许不是，”我说，“而且我少了八条命。”

[ai] [meɪ] [daɪ] [wen] [maɪ][taɪm] ['kɒmz]

| I | may | die | when | my | time | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 死 | 什么时候 | 我的 | 时间 | 来 |

我或许会在时机成熟时死去。

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði][i:] - [vent] .

| but | I | ain't | rushing | the | e | - | vent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 匆忙 | 这 | e | - | 发泄 | . |

但我并不急于举办这场活动。

- [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['stɑrtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] ['fɪnɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] [ænd; ənd]

| Piperock | is | always | starting | something | that | they | can't | finish | without | bloodshed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 总是 | 开始 | 某物 | 那 | 他们 | 不能 | 结束 | 没有 | 流血事件 | 和 |

['hɒrə(r)] . ”

| horror | . | ” |
|---|---|---|
| 恐怖 | . | ” |

Piperock总是挑起一些他们无法在不流血和恐怖的情况下结束的事情。

“ [wɪr] [prə'gresɪv] , ” [ɪk'spleɪnz][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
“ We're progressive , ” explains the judge .
“ 是 进步 , ” 解释 这 法官 .

“我们是进步的，”法官解释道。

“ [wi:; wi][ʃʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)] — [tu:; tə][ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [dɪ'gri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]
“ We sure are — to a startling degree , and the eyes of the world
“ 我们 当然 是 — 到 一个 令人震惊 程度 , 和 这 眼睛 的 这 世界
[wɪl] [i:] - [vɛntʃu:əli] [tɜ:n] [tu:; tə] - . ”
will e - ventually turn to Piperock . ”
将要 e - 最终 转动 到 - . ”

“的确如此——而且程度惊人，全世界的目光最终都会转向皮珀罗克。”

“ [ðeɪ] [wɪl] , ” [sez] [ai] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðel] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] :
“ They will , ” says I , “ and this is what they'll be saying :
“ 他们 将要 , ” 说道 我 , “ 和 这 是 什么 他们会 是 说 :

“他们会的，”我说，“他们会这么说：

- [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒn] [ðæt] ['tu:mstəʊn] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'prəʊpriət] : [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] .
' The words on that tombstone are appropriate : They Couldn't Let Well Enough Alone .
- 这 字 在 那 墓碑 是 合适的 : 他们 不能 让 出色地 足够的 独自的 .
- ”
' ”
- ”

“墓碑上的字很贴切：他们就是不肯罢休。”

“ [ðɪs] [hɪə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [wɒt] ? ” [ɑ:sks]['mægpaɪ] .
“ This here celebration amounts to what ? ” asks Magpie .
“ 这 这里 庆典 金额 到 什么 ? ” 问 鹊 .

“这场庆祝活动到底有什么意义呢？”喜鹊问道。

“ ['məʊstli] ['evriθɪŋ] , ['mægpaɪ] .
“ Mostly everything , Magpie .
“ 大多 一切 , 鹊 .

“几乎所有东西，喜鹊。”

[ɒn] ['tju:zdeɪ] [wi:; wi][hæz; həz][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] ['prɒpə(r)] .
On Tuesday we has the celebration proper .
在 周二 我们 有 这 庆典 恰当的 .

周二我们将举行正式的庆祝活动。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [fi:t] ['reɪsɪz] , [tʌgz] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] , ['ʃu:tɪŋ] ['mætʃɪz] , [et] - .
There will be feet races , tugs - of - war , shooting matches , et cettery .
那里 将要 是 脚 种族 , 拖船 - 的 - 战争 , 射击 比赛 , 等 - .

届时将举行赛跑、拔河、射击比赛等活动。

[lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'felə ] [ɑ:(r); ə(r)] ['præktɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪdz][feə(r)][tu:; tə]
Lot of the fellers are practising for the events and she bids fair to
很多 的 这 伙计们 是 练习 为了 这 活动 和 她 出价 公平的 到
[bi:; bi][ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋə(r)] .
be a humdinger .
是 一个 精彩片段 .

很多选手都在为比赛做准备，她很有可能会表现出色。

“ [wi:; wi][eɪmz][tu:; tə][pʊt] - [ɒn][ðə; ði][mæp] , ['mægpaɪ] .
“ We aims to put Piperock on the map , Magpie .
“ 我们 目标 到 放 - 在 这 地图 , 鹊 .

“我们的目标是让皮佩罗克闻名于世，喜鹊。”

['ɔ:lweɪz] ['aʊə(r)] [ɪn'hæbətənt] [hæz; həz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['sɪlvə(r)][bend][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [saɪts] ,
Always our inhabitants has to go to Silver Bend to see the sights ,
总是 我们的 居民 有 到 去 到 银 弯曲 到 看 这 景点 ,

我们这里的居民总是要去银湾观光。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːkəs][ɔː(r)][ə; eɪ] - .

| such | as | a | circus | or | a | opery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 一个 | 马戏团 | 或者 | 一个 | - | . |

例如马戏团或歌剧院。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['ædvətaɪz] - [sə'fɪʃ(ə)nt] - [laɪk][wiː; wi][kæn; kən][get] [sed] [ət'rækʃnz]

| If | we | can | advertise | Piperock | sufficient | - | like | we | can | get | said | attractions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 广告 | - | 充足的 | - | 喜欢 | 我们 | 能 | 得到 | 说 | 景点 |

[ænd; ənd] [kiːp] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men][tuː; tə][həʊm] .

| and | keep | our | money | and | young | men | to | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 我们的 | 钱 | 和 | 年轻的 | 男人 | 到 | 家 | . |

如果我们能充分宣传皮普洛克，我们就能吸引到这些景点，把钱和年轻人留在家乡。

[juː; jʊ][wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʃerɪf] , ['mægpaɪ] ,

| You | was | pretty | good | as | a | ordinary | sheriff | , | Magpie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 曾是 | 漂亮的 | 好的 | 作为 | 一个 | 普通的 | 警长 | , | 鹊 | , |

喜鹊，你当个普通警长的时候已经很不错了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði][get] - [ʌp] [ðæt] ['aʊə(r)] [njuː] ['ʃerɪf] [hæz; həz] .

| but | you | ain't | got | the | get | - | up | that | our | new | sheriff | has | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不是 | 得到 | 这 | 得到 | - | 向上 | 那 | 我们的 | 新的 | 警长 | 有 | . |

但你可没有我们新警长的那身行头。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm][gɒt][tə'geðə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['kredɪt] . ”

| Me | and | him | got | together | on | this | and | we | deserves | a | lot | of | credit | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 他 | 得到 | 一起 | 在 | 这 | 和 | 我们 | 值得 | 一个 | 很多 | 的 | 信用 | . | ” |

我和他一起完成了这项工作，我们功不可没。

“ [jʊr; jər] ['welkəm] , [dʒʌdʒ] , ” [sez] [aɪ] , “ [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | You're | welcome | , | judge | , | ” | says | I | , | “ | and | all | that | goes | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 欢迎 | , | 法官 | , | ” | 说道 | 我 | , | “ | 和 | 全部 | 那 | 去 | 和 | 它 | . |

“不客气，法官，”我说，“以及随之而来的一切。”

” [dʒʌst] [ðen] [hɪə(r)] ['kɒmz] [əʊld] “ [dʒeɪ] - [bɜːd] ” ['wɪtəkər] ,

| ” | Just | then | here | comes | old | “ | Jay | - | Bird | ” | Whittaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 然后 | 这里 | 来 | 老的 | “ | 杰伊 | - | 鸟 | ” | 惠特克 | , |

就在这时，老“杰伊·伯德”惠特克出现了，

[huː] [əʊnz] [ðə; ði] [krɒs] [dʒeɪ] [kaʊ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks][ɪn] ['jælə] [rɒk]

| who | owns | the | Cross | J | cow | outfit | and | two | - | thirds | of | the | banks | in | Yaller | Rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拥有 | 这 | 叉 | J | 奶牛 | 全套服装 | 和 | 二 | - | 三分之一 | 的 | 这 | 银行 | 在 | 亚勒 | 岩石 |

['kaʊnti] .

| county | . |
|---|---|
| 县 | . |

拥有 Cross J 养牛场和 Yaller Rock 县三分之二银行的人是谁?

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [eɪnt] ['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə][dʒeɪ] - [bɜːd] , [səʊ][hiː; hi][ləʊps] [ɒf] [daʊn] - [taʊn] .

| The | judge | ain't | partial | to | Jay | - | Bird | , | so | he | lopes | off | down | - | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官 | 不是 | 部分的 | 到 | 杰伊 | - | 鸟 | , | 所以 | 他 | 长角兔 | 离开 | 向下 | - | 镇 | . |

法官对杰伊·伯德没有好感，所以他慢悠悠地走向市中心。

[dʒeɪ] - [bɜːd][gets] [ɒf] [hɪz; ɪz][brɒnk][ænd; ənd][sets] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| Jay | - | Bird | gets | off | his | bronc | and | sets | down | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰伊 | - | 鸟 | 获得 | 离开 | 他的 | 野马 | 和 | 套 | 向下 | 和 | 我们 | . |

杰伊伯德从马上下来，和我们一起坐了下来。

“ [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , ” [sez] [hiː; hi][sæd] - [laɪk] .

| “ | Look | upon | me | , | ” | says | he | sad | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 之上 | 我 | , | ” | 说道 | 他 | 伤心 | - | 喜欢 | . |

“看看我吧，”他悲伤地说。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] .
**“ Take a good look .**
“ 拿 一个 好的 看 .

仔细看看。

[gʊd] !
**Good !**
好的 !

好的!

[duː; də][aɪ] [lʊk] [tʃeɪndʒd] ?
**Do I look changed ?**
做 我 看 已更改 ?

我看起来有变化吗?

[duː; də][aɪ] [lʊk] ['hægəd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [gɪlz] ?
**Do I look haggard around the gills ?**
做 我 看 枯槁 大约 这 鳃 ?

我看起来是不是面容憔悴?

[jeə] ?
**Yeah ?**
是的 ?

是的?

[aɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] — [goʊl]['dɪŋg(ə)l] [dæŋd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] !
**I deserve to — gol dingle danged if I don't !**
我 应得 到 — 戈尔 丁格尔 该死的 如果 我 不 !

我理应如此——我才不该如此!

[ˌem 'iː][ænd; ənd] - [tʃʌk] - ['wɔːnə] [went] [tuː; tə]['sɪlvə(r)] [bend] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [saɪts] .
**Me and ' Chuck ' Warner went to Silver Bend to see the sights .**
我 和 - 查克 - 华纳 去 到 银 弯曲 到 看 这 景点 .

我和“查克”华纳去了银湾观光。

['sæbɪ] ?
**Sabe ?**
佐部 ?

Sabe?

[wiː; wi] [siːn] - [ɪm] .
**We seen ' em .**
我们 已见 - 呃 .

我们见过他们。

[ðæt] [goʊl] - [dæŋd] , [hɔːs] - [feɪst] , [prɪ'værɪkeɪtɪŋ] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [siː] - [kʊk] [ænd; ənd]
**That gol - danged , horse - faced , prevaricating son - of - a - sea - cook and**
那 戈尔 - 该死的 , 马 - 面对 , 含糊其辞 儿子 - 的 - 一个 - 海 - 厨师 和
[ˌem 'iː][gɒt] [stjuːd] !
**me got stewed !**
我 得到 炖 !

那个该死的、长着马脸的、满口谎言的海员厨子和我被炖了!

[aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] [bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bʌfələʊ] [bɪl] ,
**I don't remember all of what passed but I seem to hear talk about Buffalo Bill ,**
我 不 记住 全部 的 什么 通过了 但 我 似乎 到 听到 讲话 关于 水牛 账单 ,

我记不清所有发生的事情了，但我好像经常听到人们谈论布法罗·比尔。

['æntɪləʊp] [dɒk] , [piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm][ænd; ənd] - .
**Antelope Doc , P . T . Barnum and Frontpaws .**
羚羊 医生 , P . T . 巴纳姆 和 - .

羚羊医生、PT Barnum 和 Frontpaws。

“ [wel] , [ai] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [fiːt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪndʒə(r)] ,
“ **Well , I woke up with my feet sticking out over the top of a manger ,**
“ 出色地 , 我 觉醒 向上 和 我的 脚 粘性 出去 超过 这 顶部 的 一个 马槽 ,

“嗯，我醒来时发现自己的脚伸到了马槽顶上，

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['tʃekbʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [stʌb] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [aɪ] , [dʒeɪ] . [biː] . ['wɪtəkər] ,
**and in my checkbook is a stub which shows that I , J . B . Whittaker ,**
和 在 我的 支票簿 是 一个 存根 哪个 演出 那 我 , J . B . 惠特克 ,

我的支票簿里有一张存根，上面显示我，JB Whittaker，

[huː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [hɑːf] - ['wɪtɪd] ,
**who ought to have at least enough sense to make me half - witted ,**
WHO 应该 到 有 在 至少 足够的 感觉 到 制作 我 一半 - 机智的 ,

他至少应该有点常识，能让我觉得自己像个傻子。

[hæd; həd] [peɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] ['ɒzwɔːldz] [dɒg]
**had paid five hundred dollars for the sole ownership of Oswald's Dog**
有 有薪酬的 五 百 美元 为了 这 唯一 所有权 的 奥斯瓦尔德的 狗
[ænd; ənd] ['pəʊni] [ʃəʊ] ! ”
**and Pony Show ! ”**
和 小马 展示 ! ”

我花了五百美元买下了奥斯瓦尔德的狗和马表演的独家所有权！

“ [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːsks] ['mægpaɪ] ['fuːlɪʃ] - [laɪk] .
**“ Bought it ? ” asks Magpie foolish - like .**
“ 买 它 ? ” 问 鹊 愚蠢 - 喜欢 .

“买了吗？”喜鹊傻乎乎地问道。

“ [juː; jʊ] [hɑːd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , ['mægpaɪ] ? ” [ɑːsks] [dʒeɪ] - [bɜːd] .
**“ You hard of hearing , Magpie ? ” asks Jay - Bird .**
“ 你 难的 的 听力 , 鹊 ? ” 问 杰伊 - 鸟 .

“喜鹊，你耳背吗？”杰伊鸟问道。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] ? ”
**“ Is she a good show ? ”**
“ 是 她 一个 好的 展示 ? ”

“她演得好吗？”

“ [ai] ['nevə(r)] [lʊkt] — [goʊl] [dæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ I never looked — gol dang it !**
“ 我 绝不 看起来 — 戈尔 当 它 !

“我从来没看过——该死！”

[tʃʌk] [sed] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [bai] [ðə; ði] [mɑstɑːdɔn] ['kɑːnɪv(ə)l]
**Chuck said I ought to be thankful that I didn't buy the Mastadon Carnival**
查克 说 我 应该 到 是 感恩 那 我 没有 买 这 乳齿象 狂欢
['kʌmpəni] [tuː] ,
**Company too ,**
公司 也 ,

查克说我应该庆幸自己没有把猛犸象嘉年华公司也买下来。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .
**which has been showing there a couple of days .**
哪个 有 到过 显示 那里 一个 夫妻 的 天 .

已经在那里放映两天了。

['meɪbi] [aɪ'd] [ə; eɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ'd] [ə; eɪ] [biːn] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] .
**Maybe I'd a bought it if I'd a been seen by the owners .**
或许 ID 一个 买 它 如果 ID 一个 到过 已见 经过 这 所有者 .

如果被店主看到的话，也许我会买下它。

[dɒg] [ænd; ənd] ['pəʊni] [ʃəʊ] !
**Dog** **and** **pony** **show** **!**
狗 和 小马 展示 !

狗和马的表演!

— — - [es] [belz] !
**—** **—** **'** **s** **bells** **!**
— — - s 铃铛 !

——的铃铛!

" [wi:; wi] [ɔ:l] [rəʊlz] [sməʊks] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ˌhæsə'jæmpə] ['hærɪs] [ɒv; əv]
**"** **We** **all** **rolls** **smokes** **and** **just** **about** **that** **time** **here** **comes** **Hassayampa** **Harris** **of**
" 我们 全部 卷 烟雾 和 只是 关于 那 时间 这里 来 哈萨亚姆帕 哈里斯 的
['kɜ:lju:] ,
**Curlew** **,**
杓鹬 ,

"我们都在卷烟，就在这时，来自柯鲁的哈萨亚姆帕·哈里斯出现了。"

[hu:] [əʊnz] [ðə; ði] [bæŋks] [ðæt] [dʒeɪ] - [bɜ:d] [doʊnt] .
**who** **owns** **the** **banks** **that** **Jay** **-** **Bird** **don't** **.**
WHO 拥有 这 银行 那 杰伊 - 鸟 不 .

Jay-Bird 不拥有的那些银行的所有者是谁?

[hɪm] [ænd; ənd] [dʒeɪ] - [bɜ:d] [ɪz] [wɒt] [jʊd] [kɔ:l] ['bɪznəs] ['raɪvlz] .
**Him** **and** **Jay** **-** **Bird** **is** **what** **you'd** **call** **business** **rivals** **.**
他 和 杰伊 - 鸟 是 什么 你会 称呼 商业 竞争对手 .

他和 Jay-Bird 可以说是商业上的竞争对手。

[ˌhæsə'jæmpə] [skwɪnts] [daʊn] [æt; ət] [dʒeɪ] - [bɜ:d] [ænd; ənd] [ ʃʌv ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒf] [ə; eɪ] ['hi:tɪd]
**Hassayampa** **squints** **down** **at** **Jay** **-** **Bird** **and** **shoves** **his** **hat** **off** **a** **heated**
哈萨亚姆帕 眯眼 向下 在 杰伊 - 鸟 和 推搡 他的 帽子 离开 一个 加热
['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
**forehead** **.**
前额 .

哈萨亚姆帕眯着眼睛低头看着杰伊伯德，然后把帽子从发烫的额头上扯了下来。

" [θɪŋk] [jʊr; jər] [smɑ:t] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [grʌnts] [sɑ:'kæstɪk] - [laɪk] .
**"** **Think** **you're** **smart** **,** **eh** **?** **"** **he** **grunts** **sarcastic** **-** **like** **.**
" 思考 你是 聪明的 , 嗯 ? " 他 咕哝声 讽刺的 - 喜欢 .

"你觉得自己很聪明吗?"他讽刺地咕哝道。

" ['baɪɪŋ] [θɪŋz] , [eɪ] ?
**"** **Buying** **things** **,** **eh** **?**
" 购买 事物 , 嗯 ?

"买东西啊?"

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [jɔ:'self] [ʌp] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] - [bɪl] , [eɪ] ?
**Going** **to** **put** **yourself** **up** **as** **another** **Buffaler** **Bill** **,** **eh** **?**
去 到 放 你自己 向上 作为 其他 - 账单 , 嗯 ?

想把自己塑造成另一个"野牛比尔"吗?

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] [waɪld] [west] [ʃəʊ] , [eɪ] ?
**Going** **to** **start** **a** **Wild** **West** **Show** **,** **eh** **?**
去 到 开始 一个 荒野 西方 展示 , 嗯 ?

打算开办西部牛仔表演秀吗?

[wel] , [ai] [spaɪkt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [wi:lz] , [əʊld] - ['taɪmə(r)] . "
**Well** **,** **I** **spiked** **one** **of** **your** **wheels** **,** **old** **-** **timer** **.** **"**
出色地 , 我 尖峰 一 的 你的 车轮 , 老的 - 定时器 . "

"哼，老兄，我扎破了你一个轮子。"

“ [jeə] ? ” [sez] [dʒeɪ] - [bɜːd] .
**“ Yeah ? ” says Jay - Bird .**
“ 是的 ? ” 说道 杰伊 - 鸟 .

“是吗？”杰伊伯德说道。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] ? ”
**“ Who told you ? ”**
“ WHO 讲述 你 ? ”

谁告诉你的?

“ [tʃʌk] .
**“ Chuck .**
“ 查克 .

“查克。

” [ˌhæsəˈjæmpə] [grɪnd] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .
**” Hassayampa grinned from ear to ear .**
” 哈萨亚姆帕 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 .

哈萨亚姆帕咧嘴大笑。

“ [aɪ][gɒt][hɪm] [ˈləʊdɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [spɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
**“ I got him loaded and he spilled it all to me .**
“ 我 得到 他 已加载 和 他 洒了 它 全部 到 我 .

“我把他灌醉了，他把一切都告诉我了。”

[doʊnt] [bleɪm] [tʃʌk] , [dʒeɪ] - [bɜːd] , - [kɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi]
**Don't blame Chuck , Jay - Bird , ' cause he was too full to think what he**
不 责备 查克 , 杰伊 - 鸟 , - 原因 他 曾是 也 满的 到 思考 什么 他
[wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
**was doing .**
曾是 正在做 .

别怪查克，杰伊伯德，因为他吃得太饱了，根本没想清楚自己在做什么。

[ˈsæbɪ] ?
**Sabe ?**
佐部 ?

Sabe?

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ɔːl][əˈbaʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [bɔːt] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] [ˈɑːftə(r)][mɔː(r)]
**He told me all about what you bought and why you came home after more**
他 讲述 我 全部 关于 什么 你 买 和 为什么 你 来了 家 后 更多的
[ˈmʌni] . ”
**money . ”**
钱 . ”

他跟我说了你买了什么，以及为什么你买了更多钱后又回家了。

“ [əʊ] ! ” [grʌnts] [dʒeɪ] - [bɜːd] .
**“ Oh ! ” grunts Jay - Bird .**
“ 哦 ! ” 咕哝声 杰伊 - 鸟 .

“哦！”杰伊伯德咕哝道。

“ [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi] ?
**“ He told you , did he ?**
” 他 讲述 你 , 做过 他 ?

他告诉过你了吗?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][ˈɑːftə(r)][mɔː(r)] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] , [ˌhæsəˈjæmpə] [ˈhærɪs] ? ”
**What did he say I came here after more money for , Hassayampa Harris ? ”**
什么 做过 他 说 我 来了 这里 后 更多的 钱 为了 , 哈萨亚姆帕 哈里斯 ? ”

哈萨亚姆帕·哈里斯，他说我来这里是为了拿更多的钱吗?

“ [hɔː] ! [hɔː] !
**“ Haw ! Haw !**
“ 霍 ! 霍 !

“哈哈！哈哈！”

[hɔː] !
**Haw !**
霍 !

哈！

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] , [eɪ] ? [hɔː] ! [hɔː] ! [hɔː] !
**For why , eh ? Haw ! Haw ! Haw !**
为了 为什么 , 嗯 ? 霍 ! 霍 ! 霍 !

为什么呢？哈哈！哈哈！哈哈！

[aɪ] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒeɪ] . [biː] . [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði][mɑstɑːdɔn]['kɑːnɪv(ə)l]['aʊtfɪt][maɪ'self] .
**I beat you to it , J . B . I bought the Mastadon Carnival outfit myself .**
我 打 你 到 它 , J . B . 我 买 这 乳齿象 狂欢 全套服装 我 .

JB，我抢先一步，我自己买了猛犸象嘉年华套装。

” [dʒeɪ] - [bɜːd] [lʊks] [æt; ət] [ˌhæsə'jæmpə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːls] [raɪt] [ɒf]
**” Jay - Bird looks at Hassayampa for a moment , and then falls right off**
” 杰伊 - 鸟 看起来 在 哈萨亚姆帕 为了 一个 片刻 , 和 然后 瀑布 正确的 离开
[ðə; ði] [steps] .
**the steps .**
这 步骤 .

“杰伊伯德看了哈萨亚姆帕一会儿，然后就从台阶上摔了下来。”

“ [sʌm; səm] [ʃɒk] , [eɪ] ? ” [grɪnz] [ˌhæsə'jæmpə] .
**“ Some shock , eh ? ” grins Hassayampa .**
“ 一些 震惊 , 嗯 ? ” 咧嘴笑 哈萨亚姆帕 .

“是不是很震惊？”哈萨亚姆帕咧嘴一笑。

“ ['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][hɪm][mɔː(r)] ['iːzi] - [laɪk] .
**“ Maybe I should have told him more easy - like .**
“ 或许 我 应该 有 讲述 他 更多的 简单的 - 喜欢 .

“也许我应该更轻松地告诉他。”

” [wiː; wi] [tɜːnd] [dʒeɪ] - [bɜːd]['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [hiːz] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] [dæŋd] [hɑːd] [ðæt]
**” We turned Jay - Bird over on his back and he's laughing so danged hard that**
” 我们 转向 杰伊 - 鸟 超过 在 他的 后退 和 他是 笑 所以 该死的 难的 那
[hɪz; ɪz][dʒɔːz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [lɒkt] .
**his jaws are almost locked .**
他的 下颚 是 几乎 已锁定 .

“我们把杰伊伯德翻了个身，让他仰面躺着，他笑得前仰后合，下巴都快咬不动了。”

[hiː; hi] [eɪnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
**He ain't able to talk for some time .**
他 不是 有能力的 到 讲话 为了 一些 时间 .

他暂时无法说话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ ʃʌt ] [ɒf] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ˌhæsə'jæmpə] .
**After a while he shuts off the tears and looks at Hassayampa .**
后 一个 尽管 他 关闭 离开 这 眼泪 和 看起来 在 哈萨亚姆帕 .

过了一会儿，他止住了眼泪，看向哈萨亚姆帕。

“ [tʃʌk] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?
**“ Chuck told you that ?**
“ 查克 讲述 你 那 ?

“查克跟你说的？”

[hɔː] !
**Haw !**
霍 !

哈！

[hɔː] !
**Haw !**
霍 !

哈！

[hɔː] !
**Haw !**
霍 !

哈！

" [ˌhæsə'jæmpə] [sets] [ðeə(r)] , ['fuːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [dʒeɪ] -
**" Hassayampa sets there , fooling with his six - shooter and staring at Jay -**
" 哈萨亚姆帕 套 那里 , 愚弄 和 他的 六 - 射击游戏 和 凝视 在 杰伊 -
['bɜːrdz] [tɪəz] ;
**Bird's tears ;**
鸟类 眼泪 ;

"哈萨亚姆帕坐在那里，摆弄着他的六发左轮手枪，盯着杰伊伯德的眼泪；

[ðen] [hiː; hi] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [brɒnk] [ə'raʊnd] , [ə'brʌpt] - [laɪk] .
**then he swings his bronc around , abrupt - like .**
然后 他 摇摆 他的 野马 大约 , 突然 - 喜欢 .

然后他突然调转马头。

" [weə(r)] [juː; jʊ] — [hɔː] ! [hɔː] ! [hɔː] ! — ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːsks] [dʒeɪ] - [bɜːd] .
**" Where you — Haw ! Haw ! Haw ! — going ? " asks Jay - Bird .**
" 在哪里 你 — 霍 ! 霍 ! 霍 ! — 去 ? " 问 杰伊 - 鸟 .

"你要去哪儿——哈哈！哈哈！——"杰伊鸟问道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [tʃʌk] ['wɔːnə] .
**" I'm going to kill Chuck Warner .**
" 我是 去 到 杀 查克 华纳 .

"我要杀了查克·华纳。"

[hiː; hi] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! "
**He lied to me ! "**
他 撒谎了 到 我 ! "

他骗了我！

" [kɪl] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ˌhæsə'jæmpə] , " [ jel ] [dʒeɪ] - [bɜːd] .
**" Kill him a few times for me , Hassayampa , " yells Jay - Bird .**
" 杀 他 一个 很少 时代 为了 我 , 哈萨亚姆帕 , " 喊叫 杰伊 - 鸟 .

"哈萨亚姆帕，替我杀他几次，"杰伊伯德喊道。

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**" He never told me the truth in his life .**
" 他 绝不 讲述 我 这 真相 在 他的 生活 .

"他这辈子从来没跟我说过真话。"

" [klæŋ] ! [gəʊz] [ə; eɪ] [bel] .
**" Clang ! goes a bell .**
" 铛 ! 去 一个 钟 .

"叮！"一声，铃铛响了。

[bæŋ] ! [bæŋ] !
**Bang ! Bang !**
砰 ! 砰 !

砰！砰！

“ ['dɜ:ti] [ʃɜ:t] [ɪz] [drʌŋk] , ” [əu'painz]['mægpaɪ] .
**“ Dirty Shirt is drunk , ” opines Magpie .**
“ 肮脏的 衬衫 是 醉 , ” 意见 鹊 .

“脏衬衫喝醉了，”喜鹊评论道。

“ [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ” [nɒdz][dʒeɪ] - [bɜ:d] .
**“ As usual , ” nods Jay - Bird .**
“ 作为 通常 , ” 点头 杰伊 - 鸟 .

“和往常一样，”杰伊伯德点点头。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] ['tju:zdeɪ] , ['mægpaɪ] ? ”
**“ Are you going to be active in the celebration Tuesday , Magpie ? ”**
“ 是 你 去 到 是 积极的 在 这 庆典 周二 , 鹊 ? ”

“喜鹊，你周二会积极参与庆祝活动吗？”

“ [eɪnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] .
**“ Ain't decided yet .**
“ 不是 决定 然而 .

“还没决定。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][let] [aɪk] [help] - [ɪm] [aʊt] .
**I'm going to let Ike help ' em out .**
我是 去 到 让 艾克 帮助 - 呃 出去 .

我打算让艾克去帮他们一把。

[fi:l] [ɪts] [maɪ][ˌpætri'ɒtɪk]['dju:ti][tu:; tə][let] - [ɪm] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] . ”
**Feel it's my patriotic duty to let ' em have a little assistance . ”**
感觉 它是 我的 爱国 责任 到 让 - 呃 有 一个 小的 协助 . ”

我觉得我有爱国义务去帮助他们。

“ ['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] , ” [sez] [aɪ] , “ [ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:dnə(r)] [ɪn][mə'tɪəriəl] [θɪŋz] ,
**“ Magpie Simpkins , ” says I , “ me and you are pardners in material things ,**
“ 鹊 辛普金斯 , ” 说道 我 , “ 我 和 你 是 伙伴们 在 材料 事物 ,

“喜鹊辛普金斯，”我说，“你和我都是物质上的伙伴。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə][maɪ] [səʊl] [ju:; jʊ][doʊnt] [əʊn] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [stɒk] .
**but when it comes to my soul you don't own a share of stock .**
但 什么时候 它 来 到 我的 灵魂 你 不 自己的 一个 分享 的 库存 .

但说到我的灵魂，你可没份儿。

[ju:; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ləʊn] [ˌem 'i:]
**You ain't going to loan me**
你 不是 去 到 贷款 我

你不会借钱给我的。

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][nəʊ][hænd][ɪn] ['eniθɪŋ] .
**and I ain't going to have no hand in anything .**
和 我 不是 去 到 有 不 手 在 任何事物 .

我不会插手任何事情。

['sæbɪ] ?
**Sabe ?**
佐部 ?

Sabe?

[aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] - [taʊn] [raɪt] [naʊ] ,
**I'm going down - town right now ,**
我是 去 向下 - 镇 正确的 现在 ,

我现在正要去市中心。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ][əʊld] . - ['tɔːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] [jʊl] [nəʊ] [ðæt] ['brʌðəli] [lʌv] [hæz; həz]

| and | if | you | hear | my | old | . | 41 | talking | out | loud | you'll | know | that | brotherly | love | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 听到 | 我的 | 老的 | . | - | 说 | 出去 | 大声 | 你会 | 知道 | 那 | 兄弟般的 | 爱 | 有 |

[snʌk] [ʌp][ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪm] ['pleɪɪŋ] [seɪf] .

| snuck | up | on | me | and | I'm | playing | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷偷摸摸 | 向上 | 在 | 我 | 和 | 我是 | 玩耍 | 安全的 | . |

如果你听到我的老式.41口径手枪发出低沉的鸣叫，你就会知道兄弟情谊已经悄悄降临到我身上，而我现在采取的是安全措施。

[gʊd] - [baɪ] !

| Good | - | by | ! |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | ! |

再见!

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn] - , [jʊd] ['laɪkli] [siː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

| " | If | we | had | a | newspaper | in | Piperock | , | you'd | likely | see | something | like | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 有 | 一个 | 报纸 | 在 | - | , | 你会 | 可能 | 看 | 某物 | 喜欢 | 这 | : |

"如果皮珀罗克有份报纸，你可能会看到这样的内容:

[ðə; ði] [gests] ['redʒɪstəd] [æt; ət][hoʊlts][həʊ'tel] [tə'deɪ] :

| The | follering | guests | registered | at | Holt's | hotel | today | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跟随 | 客人 | 挂号的 | 在 | 霍尔特 | 酒店 | 今天 | : |

以下客人今天在霍尔特酒店登记入住:

" [piˈgæn] " ['piːtəz] , " ['tuːmstəʊn] " [tɒd] , " [eɪs] - [haɪ] " ['ændəsn] , " ['daɪnəmaɪt] " ['deɪvɪdsn] , "

| " | Piegan | " | Peters | , | " | Tombstone | " | Todd | , | " | Ace | - | High | " | Anderson | , | " | Dynamite | " | Davidson | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮根 | " | 彼得斯 | , | " | 墓碑 | " | 托德 | , | " | 高手 | - | 高的 | " | 安德森 | , | " | 炸药 | " | 戴维森 | , | " |

[kəˈlæməti] " ['kælkɪnz] , " [sæd] " ['sæmjuəlz] , " ['wɪndi] " ['wɪlsn] ,

| Calamity | " | Calkins | , | " | Sad | " | Samuels | , | " | Windy | " | Wilson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灾害 | " | 卡尔金斯 | , | " | 伤心 | " | 萨缪尔斯 | , | " | 风 | " | 威尔逊 | , |

"Piegan" Peters、"Tombstone" Todd、"Ace-High" Anderson、"Dynamite" Davidson、"Calamity" Calkins、"Sad" Samuels、"Windy" Wilson

" ['ʃaɪnə(r)] " ['siːli] , " [sləʊ] - [elk] " [sləʊn] , " ['ɔːnəri] " ['oʊlsən] , " [hɪp] - [ʃɒt] " ['hærɪs] [ænd; ənd]

| " | Shiner | " | Seeley | , | " | Slow | - | Elk | " | Sloan | , | " | Ornery | " | Olsen | , | " | Hip | - | Shot | " | Harris | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希纳 | " | 西利 | , | " | 慢的 | - | 麋鹿 | " | 斯隆 | , | " | 脾气暴躁 | " | 奥尔森 | , | " | 时髦的 | - | 射击 | " | 哈里斯 | 和 |

['ʌðə(r)z] [tuː] ['ɔːnəri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

| others | too | ornery | to | mention | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 也 | 脾气暴躁 | 到 | 提到 | . |

"闪光"西利，"慢麋鹿"斯隆，"暴躁"奥尔森，"髋部射击"哈里斯以及其他一些太过暴躁而不愿提及的人。

['evri] [dæŋd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪsɪŋ] [hɔːs] - [θiːvz] .

| Every | danged | one | of | them | are | practising | horse | - | thieves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 该死的 | 一 | 的 | 他们 | 是 | 练习 | 马 | - | 窃贼 | . |

他们全都是惯偷马贼。

['brʌðəli] [lʌv] [doʊnt] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bʌntʃ] , [ən'les] [ðə; ði]['brʌðə(r)] [əʊnz] [sʌm; səm]

| Brotherly | love | don't | mean | nothing | to | that | bunch | , | unless | the | brother | owns | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟般的 | 爱 | 不 | 意思是 | 没有什么 | 到 | 那 | 束 | , | 除非 | 这 | 兄弟 | 拥有 | 一些 |

['mɪdlɪŋ] [gʊd] [stɒk] .

| middling | good | stock | . |
|---|---|---|---|
| 中等 | 好的 | 库存 | . |

对那帮人来说，兄弟情谊毫无意义，除非兄弟拥有一些还算不错的股票。

[ðen] [aɪ] [miːts] ['dɜːti] [ʃɜːt] .

| Then | I | meets | Dirty | Shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 满足 | 肮脏的 | 衬衫 | . |

然后我遇到了脏衬衫。

[hiːz] [əˈbaʊt] [sɪks] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)n] - [ eitθ, eiθ ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ griːt ] [ˌem ˈiː] [mɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| He's | about | six | and | seven | - | eighths | drunk | and | he | greets | me | more | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 关于 | 六 | 和 | 七 | - | 八分之一 | 醉 | 和 | 他 | 问候 | 我 | 更多的 | 和 | 他的 |

[aɪz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

| eyes | than | his | tongue | . |
|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 比 | 他的 | 舌头 | . |

他大概喝了六又七分之八的酒，跟我打招呼时更多的是用眼神而不是言语。

[hiː; hi] [skwɪnts] [wʌn] [aɪ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ðen] [həʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɪks] - [ˈʃuːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː]

| He | squints | one | eye | at | me | and | then | holds | out | his | six | - | shooter | for | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 眯眼 | 一 | 眼睛 | 在 | 我 | 和 | 然后 | 持有 | 出去 | 他的 | 六 | - | 射击游戏 | 为了 | 我 |

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] .

| to | shake | hands | with | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 摇 | 双手 | 和 | . |

他眯起一只眼睛看着我，然后掏出他的六响手枪和我握手。

“ - [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːpə(r)] [twɪnz] , ” [sez] [hiː; hi] [ˈsɪəriəs] - [laɪk] .

| “ | Comp'ments | of | the | sheason | to | the | Harper | twins | , | ” | says | he | serious | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 的 | 这 | - | 到 | 这 | 哈珀 | 双胞胎 | , | ” | 说道 | 他 | 严肃的 | - | 喜欢 | . |

“谨向哈珀双胞胎致以谢森的问候，”他一本正经地说。

“ [baɪ] [kraɪps] , [aɪk] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] .

| “ | By | cripes | , | Ike | , | your | brother | looks | more | like | you | than | you | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 哎呀 | , | 艾克 | , | 你的 | 兄弟 | 看起来 | 更多的 | 喜欢 | 你 | 比 | 你 | 做 | . |

“我的天哪，艾克，你哥哥长得比你更像你。”

[fækt] . ”

| Fact | . | ” |
|---|---|---|
| 事实 | . | ” |

事实。”

“ [wɪtʃ] [wʌn] , [ˈdɜːti] ?

| “ | Which | one | , | Dirty | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哪个 | 一 | , | 肮脏的 | ? |

“哪个，脏鬼？”

” [ai] [ɑːsks] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| ” | I | asks | and | he | rubs | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | 和 | 他 | 摩擦 | 他的 | 眼睛 | . |

我问，他揉了揉眼睛。

“ [eks] - - [ˌem ˈiː] !

| “ | Ex | - | coosh | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 前任 | - | - | 我 | ! |

“Ex-coosh me!

[maɪ] - , [aɪm] [ʃʊə(r)] .

| My | mishtake | , | I'm | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | - | , | 我是 | 当然 | . |

我肯定这是我的失误。

[juː; jʊ] [fəʊks] [gɔɪn] - [tuː; tə] - ?

| You | folks | goin | ' | to | shelebrashun | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 各位 | 去 | - | 到 | - | ? |

你们要去谢莱布拉逊吗?

[ɪf] [səʊ] — [waɪ] [nɒt] ?

| If | so | — | why | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | — | 为什么 | 不是 | ? |

如果真是这样——为什么不呢?

[ɔ:l] [θri:] [nɒdz] [tə'geðə(r)] .
**All three nods together .**
全部 三 点头 一起 .

三人同时点头。

[gʊd] ！ ”
**Good ! ”**
好的 ！ ”

好的！ ”

“ ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ʌp] - [taʊn] , ['dɜ:ti] ? ”
**“ Anything going on up - town , Dirty ? ”**
“ 任何事物 去 在 向上 - 镇 , 肮脏的 ? ”

“城北那边有什么新鲜事吗，Dirty？ ”

“ [nɔ:] ！ [ˌpi:t] [-] [ænd; ənd] - [slɪm] - ['hɔ:kɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][ʌp][ɪn][hoʊlts] [heɪ] - [məʊ] ['nɜ:sɪŋ] [ə; eɪ]
**“ Naw ! Pete Gonyer and ' Slim ' Hawkins are up in Holt's hay - mow nursing a**
“ 不 ！ 皮特 戈尼尔 和 - 苗条的 - 霍金斯 是 向上 在 霍尔特 干草 - 刈 护理 一个
[peə(r)][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
**pair of Winchesters ,**
一对 的 温彻斯特 ,

“不！皮特·戈尼尔和‘瘦子’霍金斯正在霍尔特的干草堆里照看两把温彻斯特步枪呢。”

[waɪl] [ðeɪ] [meɪks] [aʊt] - [fɔ:(r); fə(r)] [tʌg] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] . “
**while they makes out schpecifications for tug - of - war . “**
尽管 他们 制作 出去 - 为了 拖船 - 的 - 战争 . “

他们一边制定拔河比赛的具体规则。

- [mʌʃ] [bi:; bi] - , - [sez] [slɪm] .
**' Mush be amachoor , ' says Slim .**
- 蘑菇 是 - , - 说道 苗条的 .

“一定是amachoor，”Slim说道。

- - - . - “
**' Stric'ly amachoor . ' “**
- - - . - ”

“完全是业余的。”

- - [wɒt] ? - [ɑ:sks][kə'læməti] .
**' Amachoor what ? ' asks Calamity .**
- - 什么 ? - 问 灾害 .

“阿玛丘尔什么？”灾厄问道。

- - - [θi:vz] , - [sez] [slɪm] .
**' Horsh - thieves , ' says Slim .**
- - - 窃贼 , - 说道 苗条的 .

“偷马贼，”斯利姆说道。

“ [naʊ] ['ɛvriˌbɑ:diz] [sɔ:(r)] , [aɪk] , - [kɔ:z] ['ðer] [ɔ:l] [prə'feʃənlz] .
**“ Now everybody's sore , Ike , ' cause they're all professionals .**
“ 现在 每个人的 疮 , 艾克 , - 原因 它们是 全部 专业人士 .

“现在大家都很沮丧，艾克，因为他们都是专业人士。”

[waɪ] , [ðeə(r)] [eɪnt] - ['nɔ:] - - - [θi:vz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][tu:; tə] [tʌg] [ðə; ði][hæt] [ɒf]
**Why , there ain't ' nough amachoor horsh - thieves around here to tug the hat off**
为什么 , 那里 不是 - 足够了 - - - 窃贼 大约 这里 到 拖船 这 帽子 离开
[jɔ:(r); jə(r)] [hed] .
**your head .**
你的 头 .

哎呀，这附近又没有足够的业余偷马贼来抢走你的帽子。

” [dʒʌst] [ðen] ['mægpaɪ] [ʃəʊz] [ʌp] [wɪð] [tuː] ['sæd(ə)l] - [brɒnk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌri] - [ʌp] [ɪk'spreʃ(ə)n]
” **Just then Magpie shows up with two saddle - broncs and a hurry - up expression**
” 只是 然后 鹊 演出 向上 和 二 鞍 - 野马队 和 一个 匆忙 - 向上 表达
[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**on his face .**
在 他的 脸 .

“就在这时，喜鹊带着两匹鞍马出现了，脸上带着急切的表情。”

“ [get][ɒn] , [aɪk] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ **Get on , Ike , ” says he .**
“ 得到 在 , 艾克 , ” 说道 他 .

“上车吧，艾克，”他说。

“ ['hʌri] [ʌp] !
“ **Hurry up !**
“ 匆忙 向上 !

“赶快!

” [ai][gets][ɒn][ðæt] [hɔːs] [ænd; ənd] [hɪm] .
” **I gets on that horse and follers him .**
” 我 获得 在 那 马 和 追随者 他 .

我骑上那匹马，跟着他走。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [aɪm][ə; eɪ] [bɔːn] - [ænd; ənd][nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] .
**That's the trouble with me ; I'm a born follerer and no questions asked .**
那就是 这 麻烦 和 我 ; 我是 一个 出生 - 和 不 问题 问 .

这就是我的问题所在；我天生就是个盲从者，从不问缘由。

[wiː; wi] ['θʌndəz] [θruː] ['pærədaɪs][laɪk] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] ,
**We thunders through Paradise like Paul Revere advertising a flood ,**
我们 雷声 通过 天堂 喜欢 保罗 尊敬 广告 一个 洪水 ,

我们像保罗·里维尔宣告洪水来临一样，轰隆隆地穿过天堂。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [ˌəʊvə'hɔːl] ['mægpaɪ][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][brɒnk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ][step][hɪə(r)]
**and I don't overhaul Magpie until his bronc begins to miss a step here**
和 我 不 大修 鹊 直到 他的 野马 开始 到 错过 一个 步 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] .
**and there .**
和 那里 .

直到喜鹊的坐骑开始出现一些小问题，我才对它进行彻底改造。

“ ['mægpaɪ] , ” [sez] [ai] , “ [lets] [stɒp][ænd; ənd] [faɪt] .
“ **Magpie , ” says I , “ let's stop and fight .**
“ 鹊 , ” 说道 我 , “ 我们来吧 停止 和 斗争 .

“喜鹊，”我说，“我们停下来打一架吧。”

” [hiː; hi][jæŋks] [ʌp][hɪz; ɪz]['taɪəd][brɒnk][ænd; ənd] [ stɛə ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
” **He yanks up his tired bronc and stares at me .**
” 他 美国人 向上 他的 疲劳的 野马 和 凝视 在 我 .

他猛地勒住疲惫的骏马，盯着我看。

“ [stɒp][ænd; ənd] [faɪt] ? ”
“ **Stop and fight ? ”**
“ 停止 和 斗争 ? ”

“停下来反击？”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] . [aɪm][dʒʌst][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['kaʊəd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mægpaɪ] , [bʌt; bət][ai][woʊnt]
“ **Uh - huh . I'm just as big a coward as you are , Magpie , but I won't**
“ 呃 - 嗯 . 我是 只是 作为 大的 一个 懦夫 作为 你 是 , 鹊 , 但 我 惯于
[rʌn][nəʊ] ['fɜːðə(r)] . ”
**run no further . ”**
跑步 不 更远 . ”

“嗯哼。我和你一样是个胆小鬼，喜鹊，但我不会再往前跑了。”

“ [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] , [aɪk] . ”

| “ | There | ain't | nothing | to | fight | , | Ike | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 不是 | 没有什么 | 到 | 斗争 | , | 艾克 | . | ” |

“没什么好打的，艾克。”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd][stɒp] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [dɪd][juː; jʊ] ?

| “ | You | didn't | think | I'd | stop | if | I | thought | there | was | , | did | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 没有 | 思考 | ID | 停止 | 如果 | 我 | 想法 | 那里 | 曾是 | , | 做过 | 你 | ? |

“你不会以为如果我认为有办法，我就会停下来吧？”

[wɒt] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['kɪlɪŋ] ['aʊə(r)] [brɒnk] [fɔː(r); fə(r)] , [aɪ'd]['ləʊə(r)][maɪ'self][tuː; tə]

| What | in | the | devil | are | we | killing | our | broncs | for | , | I'd | lower | myself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 在 | 这 | 魔鬼 | 是 | 我们 | 杀 | 我们的 | 野马队 | 为了 | , | ID | 降低 | 我 | 到 |

[ɑːsk] ?

| ask | ? |
|---|---|
| 问 | ? |

我真想僭越地问一句：我们究竟是出于什么目的，才要残杀我们的野马？

” ['mægpaɪ][rəʊlz][ə; eɪ] [sməʊk] [ænd; ənd] [luːps] [wʌn] [lɒŋ] [leg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]

| ” | Magpie | rolls | a | smoke | and | loops | one | long | leg | around | the | horn | of | his | saddle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 鹊 | 卷 | 一个 | 抽烟 | 和 | 循环 | 一 | 长的 | 腿 | 大约 | 这 | 喇叭 | 的 | 他的 | 鞍 |

.

:

.

“喜鹊卷起一支烟，将一条长腿绕在马鞍的鞍角上。

[wen] ['mægpaɪ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][get] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l][ai] [fiːlz] [ðæt] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['flaʊə(r)] .

| When | Magpie | appears | to | get | confidential | I | feels | that | life | is | but | a | fleeting | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 鹊 | 出现 | 到 | 得到 | 机密的 | 我 | 感觉 | 那 | 生活 | 是 | 但 | 一个 | 转瞬即逝 | 花 | . |

当喜鹊似乎想要倾诉心事时，我觉得生命就像一朵转瞬即逝的花。

“ [aɪk] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][hæz; həz] [ 'skræbl ] ['maɪti] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [eɪnt] [wiː; wi] ?

| “ | Ike | , | me | and | you | has | scrabbled | mighty | hard | for | existence | , | ain't | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 艾克 | , | 我 | 和 | 你 | 有 | 打乱 | 强大的 | 难的 | 为了 | 存在 | , | 不是 | 我们 | ? |

“艾克，你我为了生存都付出了巨大的努力，不是吗？”

[wɪv] [pʌntʃt] [kaʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ 'prɔspekt ] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd]

| We've | punched | cows | for | forty | a | month | , | prospected | everywhere | and | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 拳击 | 牛 | 为了 | 四十 | 一个 | 月 | , | 勘探 | 到处 | 和 | 成立 |

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ,

| nothing | much | , |
|---|---|---|
| 没有什么 | 很多 | , |

我们一个月打了四十头牛，到处勘探，但一无所获。

[ænd; ənd][wiː; wi][rʌn][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]['aʊə(r)][laɪf][ɪn]

| and | we | run | the | sheriff's | office | with | a | gun | in | one | hand | and | our | life | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 跑步 | 这 | 警长的 | 办公室 | 和 | 一个 | 枪 | 在 | 一 | 手 | 和 | 我们的 | 生活 | 在 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| the | other | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

我们一手拿着枪，一手拿着性命，管理着警长办公室。

[eɪnt] [wiː; wi] ?

| ain't | we | ? |
|---|---|---|
| 不是 | 我们 | ? |

难道不是吗？

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt] ?

| What | have | we | got | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我们 | 得到 | ? |

我们有什么？

[ai][ɑːsks][juː; jʊ][æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] , [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt] ? ”

| I | asks | you | as | man | to | man | , | what | have | we | got | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 你 | 作为 | 男人 | 到 | 男人 | , | 什么 | 有 | 我们 | 得到 | ? | ” |

我以男人的身份问你，我们现在拥有什么?

“ [wɪv] [gɒt] [bɪˈtwiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks]['hʌndrəd] [dˈɒləz] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)][bend][bæŋk] , ” [ai]

| “ | We've | got | between | five | and | six | hundred | dollars | in | the | Silver | Bend | bank | , | ” | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 之间 | 五 | 和 | 六 | 百 | 美元 | 在 | 这 | 银 | 弯曲 | 银行 | , | ” | 我 |

[rɪˈplaɪz] .

| replies | . |
|---|---|
| 回复 | . |

“我们在银弯银行有五六百美元存款，”我回答说。

“ [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] , [aɪk] .

| “ | We | did | have | , | Ike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 做过 | 有 | , | 艾克 | . |

“我们确实有，艾克。”

[wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːzli] [əˈmaʊnt] [laɪk] [ðæt] .

| We | did | have | a | measly | amount | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 有 | 一个 | 微不足道的 | 数量 | 喜欢 | 那 | . |

我们确实有过少量这样的东西。

[haʊ] [fɑː(r)] [wɪl] [ə; eɪ] [əˈmaʊnt] [laɪk] [ðæt] [gəʊ] , [ai][ɑːsks][juː; jʊ] ?

| How | far | will | a | amount | like | that | go | , | I | asks | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 将要 | 一个 | 数量 | 喜欢 | 那 | 去 | , | 我 | 问 | 你 | ? |

我想问你，这点钱能做多少事呢?

[æz; əz][əʊld][eɪdʒ] [sniːks] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] , [aɪk] ,

| As | old | age | sneaks | upon | us | , | Ike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 老的 | 年龄 | 潜行者 | 之上 | 我们 | , | 艾克 | , |

随着岁月悄然降临，艾克，

[ænd; ənd]['aʊə(r)][hændz] [luːz] [ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌpˈhəʊlstəd] [ɪn] ['wɜːldli] [gʊdz]

| and | our | hands | lose | their | cunning | we | need | to | be | upholstered | in | worldly | goods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 双手 | 失去 | 他们的 | 狡猾 | 我们 | 需要 | 到 | 是 | 软垫 | 在 | 世俗 | 商品 |

[ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] - [jɑːd] . ”

| or | go | to | the | bone | - | yard | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 去 | 到 | 这 | 骨 | - | 院子 | . | ” |

当我们的双手失去灵巧，我们就需要用世俗的财富来装点自己，否则就会被送进坟场。

“ [hæz; həz] ['sʌmbədi] [ rɔb ] [ðæt] [dæŋd] [bæŋk] ?

| “ | Has | somebody | robbed | that | danged | bank | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 某人 | 被抢劫 | 那 | 该死的 | 银行 | ? |

“是不是有人抢劫了那家该死的银行？”

” [ai][gɑːsps] .

| ” | I | gasps | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 喘息 | . |

我倒吸了一口气。

“ [ai] [həʊp] [nɒt] , [aɪk] .

| “ | I | hope | not | , | Ike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 不是 | , | 艾克 | . |

“我希望不会，艾克。”

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒeɪ] - [bɜːd] , [səʊ][ai] [eɪnt]

| I | wrote | a | check | for | five | hundred | and | gave | it | to | Jay | - | Bird | , | so | I | ain't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 一个 | 查看 | 为了 | 五 | 百 | 和 | 给予 | 它 | 到 | 杰伊 | - | 鸟 | , | 所以 | 我 | 不是 |

['wʌrɪŋ] . ”

| worrying | . | ” |
|---|---|---|
| 令人担忧 | . | ” |

我写了张五百美元的支票给了杰伊伯德，所以我不担心。

“ [ðə; ði] — — [juː; jʊ][dɪd] !
**“ The — — you did !**
“ 这 — — 你 做过 !

“你做的——！”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , ['mægpaɪ] ? ”
**What for , Magpie ? ”**
什么 为了 , 鹊 ? ”

喜鹊，你这是何苦呢?

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] ['ɒzwɔːldz] [dɒg][ænd; ənd]['pəʊni]
**“ For the complete and entire ownership of Oswald's Dog and Pony**
“ 为了 这 完全的 和 全部的 所有权 的 奥斯瓦尔德的 狗 和 小马
[ʃəʊ] ,
**Show ,**
展示 ,

“为了奥斯瓦尔德的犬马表演的全部所有权，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [noʊd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz] ['sɪmpkɪnz] - [stjuː'pendəs] [ʃəʊz] [kəm'baɪnd] . ”
**which will be knowed in the future as Simpkins ' Stupendous Shows Combined . ”**
哪个 将要 是 已知 在 这 未来 作为 辛普金斯 - 惊人的 演出 合并 . ”

未来它将被称为“辛普金斯精彩演出合辑”。

“ [kəm'baɪnd] [wɪð] [wɒt] ? ” [aɪ] ['wɪspərz] .
**“ Combined with what ? ” I whispers .**
“ 合并 和 什么 ? ” 我 低语 .

“和什么一起？”我低声问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jet] .
**“ I don't know yet .**
“ 我 不 知道 然而 .

“我还不知道。”

” [aɪ][doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
**” I don't say nothing more .**
” 我 不 说 没有什么 更多的 .

“我什么也不说了。”

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] — [ðæts] [ɔːl] .
**I look at him — that's all .**
我 看 在 他 — 那就是 全部 .

我只是看了他一眼。

[aɪ][həʊp][tuː; tə][daɪ] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [kɪl] [maɪ]['pɑːdnə(r)] .
**I hope to die if I didn't want to kill my pardner .**
我 希望 到 死 如果 我 没有 想 到 杀 我的 伙伴 .

如果我不想杀死我的搭档，我宁愿死去。

[aɪ] [swɔlɚz] [hɑːd][ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][maɪ][sɪks] - [gʌn] .
**I swallers hard and scratches the butt of my six - gun .**
我 吞咽者 难的 和 划痕 这 屁股 的 我的 六 - 枪 .

我猛地咽了口唾沫，然后挠了挠我的六响手枪的枪托。

“ [aɪ] [noʊd] [jʊd] [tʃəʊk] [ʌp] [wɪð] [iː] - ['məʊʃn] , [aɪk] , ” [sez] [hiː; hi] ,
**“ I knowed you'd choke up with e - motion , Ike , ” says he ,**
“ 我 已知 你会 呛 向上 和 e - 运动 , 艾克 , ” 说道 他 ,

“我知道你会激动得哽咽，艾克，”他说。

['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][pæt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
**reaching over to pat me on the back .**
到达 超过 到 拍 我 在 这 后退 .

他伸手拍了拍我的背。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['əʊnli] ['kɒmz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ][mænz][laɪf] ,

| “ | It's | a | thing | that | only | comes | once | in | a | man's | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 事物 | 那 | 仅有的 | 来 | 一次 | 在 | 一个 | 男人的 | 生活 | , |

“这是男人一生中只会遇到一次的事情。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

| and | I | knowed | it | would | make | you | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 已知 | 它 | 会 | 制作 | 你 | 快乐的 | . |

我知道这会让你高兴。

[ˌɒpə'tjuːnəti] [nɒkt] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊə(r)][let][hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

| Opportunity | knocked | and | I | sure | let | her | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 敲门 | 和 | 我 | 当然 | 让 | 她 | 在 | . |

机会来了，我当然让她进来了。

[kʌm] [ɒn] , [aɪk] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [piː] . [tiː] . ['bɑrnəmz] ['aʊtfɪt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn]

| Come | on | , | Ike | , | and | we'll | make | P | . | T | . | Barnum's | outfit | look | like | a | medicine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 艾克 | , | 和 | 出色地 | 制作 | P | . | T | . | 巴纳姆 | 全套服装 | 看 | 喜欢 | 一个 | 药品 |

[ʃəʊ] .

| show | . |
|---|---|
| 展示 | . |

来吧，艾克，我们会让巴纳姆的服装看起来像个江湖骗子。

[waɪ] , [dɒg] - [gɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪk] ,

| Why | , | dog | - | gone | it | , | Ike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 狗 | - | 已消失 | 它 | , | 艾克 | , |

哎呀，真是的，艾克！

[wiː; wi][kæn; kən][rʌn] [ðæt] ['aʊtfɪt][wʌn]['siːz(ə)n][ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][ləʊf][ðə; ðiː]

| we | can | run | that | outfit | one | season | and | clean | up | enough | to | let | us | loaf | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 跑步 | 那 | 全套服装 | 一 | 季节 | 和 | 干净的 | 向上 | 足够的 | 到 | 让 | 我们 | 面包 | 这 |

[rest][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . ”

| rest | of | our | lives | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 的 | 我们的 | 生活 | . | ” |

我们可以经营那套服装一个季度，然后赚够钱，让我们余生都能逍遥自在。

“ ['bɑːrnəm][wɒz; wəz] [raɪt] , ” [aɪ] ['wɪspərz] .

| “ | Barnum | was | right | , | ” | I | whispers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 巴纳姆 | 曾是 | 正确的 | , | ” | 我 | 低语 | . |

“巴纳姆是对的，”我低声说道。

“ [hiː; hi][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] . ”

| “ | He | sure | was | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 当然 | 曾是 | . | ” |

“他确实是。”

“ [juː; jʊ] [dæŋd] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ” [nɒdz]['mægpaɪ] .

| “ | You | danged | know | he | was | , | ” | nods | Magpie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 该死的 | 知道 | 他 | 曾是 | , | ” | 点头 | 鹊 | . |

“你当然知道他是，”喜鹊点点头。

“ [hiː; hi] [njuː] . ”

| “ | He | knew | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 知道 | . | ” |

“他知道。”

“ [wʌn] ['evri] ['mɪnɪt] , ['mægpaɪ] , [ænd; ənd][nəʊ][stɒp] - ['wɒtʃɪz] [ɒn] [ɜːθ] .

| “ | One | every | minute | , | Magpie | , | and | no | stop | - | watches | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 每一个 | 分钟 | , | 鹊 | , | 和 | 不 | 停止 | - | 手表 | 在 | 地球 | . |

“每分钟一次，喜鹊，而且地球上没有秒表。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['sə:kəsiz] .
" I don't know nothing about circuses .
" 我 不 知道 没有什么 关于 马戏团 .

"我对马戏团一无所知。"

[maɪ][fəʊks][gɒt][ɔ:l][ðeə(r)] ['mʌni] ['ɒnɪstli] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [blʌd] - ['swetɪŋ]
My folks got all their money honestly , and I don't know a blood - sweating
我的 各位 得到 全部 他们的 钱 诚实地 , 和 我 不 知道 一个 血 - 出汗
[bɪ'hi:məθ; bə'hi:mɒθ][frɒm; frəm][ə; eɪ][ænt] - ['i:tə(r)] ,
Behemoth from a ant - eater ,
巨兽 从 一个 蚂蚁 - 食客 ,

我父母挣的钱都是正当的，我连嗜血巨兽和食蚁兽都分不清。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [ni:d] [ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l]['wɪzdəm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['mægpaɪ] [əʊnz] [ə; eɪ]
but it don't need zoological wisdom to see that me and Magpie owns a
但 它 不 需要 动物学 智慧 到 看 那 我 和 鹊 拥有 一个
[lɒt][ɒv; əv] [ˌʌndi'zairəblz] .
lot of undesirables .
很多 的 不受欢迎的人 .

但不需要动物学知识也能看出，我和喜鹊养了很多不受欢迎的动物。

[fɜ:st] [ɒn][ðə; ði][lɪst] ['kʌmɪθ] [ˌkli:ə'pætrə] .
First on the list cometh Cleopatra .
第一的 在 这 列表 到来 克利奥帕特拉 .

名单上排在第一位的是克利奥帕特拉。

['mægpaɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ai] [ri:d] [wʌns] ,
Magpie has a book which I read once ,
鹊 有 一个 书 哪个 我 读 一次 ,

Magpie有一本书，我读过一遍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sez] [ðæt] [ˌkli:ə'pætrə] [ʃəʊd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [reɪndʒ][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd]
and it says that Cleopatra showed up on the Egyptian range about one hundred
和 它 说道 那 克利奥帕特拉 显示 向上 在 这 埃及人 范围 关于 一 百
[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [kraɪst] ,
and seventeen years before Christ ,
和 十七 年 前 基督 ,

书中说，克利奥帕特拉大约在公元前一百一十七年出现在埃及。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ai] [lʊks] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ai] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ðæt] [jʌŋ]
but after I looks her over I comes to the conclusion she ain't that young
但 后 我 看起来 她 超过 我 来 到 这 结论 她 不是 那 年轻的
.
:
.

但仔细打量她之后，我得出结论，她其实并不年轻。

[ˌkli:ə'pætrə][ɪz][ə; eɪ][mæn] - ['i:tɪŋ] ['taɪgə(r)] ,
Cleopatra is a man - eating tiger ,
克利奥帕特拉 是 一个 男人 - 吃 老虎 ,

克利奥帕特拉是一只吃人的老虎，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rɪbz][aɪ'd][seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [mɪkst] [wɪð] [men]
but from the looks of her ribs I'd say that she ain't mixed with men
但 从 这 看起来 的 她 肋骨 ID 说 那 她 不是 混合 和 男人
[fəʊks][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
folks for a long ,
各位 为了 一个 长的 ,

但从她的肋骨来看，我觉得她很久没跟男人接触了。

[lɒŋ] [taɪm] .
**long** **time** **.**
长的 时间 .

很久。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [lʊk] [laɪk] [ʃɪd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌstənəns] [frɒm; frəm] [stəʊnz] .
**Her** **teeth** **look** **like** **she'd** **been** **trying** **to** **get** **sustenance** **from** **stones** **.**
她 牙齿 看 喜欢 棚 到过 尝试 到 得到 维持 从 石头 .

她的牙齿看起来像是一直在啃石头一样。

[ʃiː; ʃi] [mait] [pɪntʃ] [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [dæŋd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [baɪt] .
**She** **might** **pinch** **but** **I'll** **be** **danged** **if** **she** **could** **bite** **.**
她 可能 捏 但 患病的 是 该死的 如果 她 可以 咬 .

她可能会掐人，但我发誓她绝对咬不了人。

[ðen] ['kɒmz] ['ælə; ə'lɑː] .
**Then** **comes** **Allah** **.**
然后 来 真主 .

然后是真主。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [æn'tiːk] [rʌg] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːθs] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .
**He** **looks** **like** **a** **antique** **rug** **that** **the** **moths** **had** **been** **living** **in** **.**
他 看起来 喜欢 一个 古董 小地毯 那 这 蛾子 有 到过 活的 在 .

他看起来就像一张被蛀虫蛀蚀过的古董地毯。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [kæn; kən] [gəʊ] [eɪt] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] ,
**They** **say** **a** **camel** **can** **go** **eight** **days** **without** **drinking** **,**
他们 说 一个 骆驼 能 去 八 天 没有 喝 ,

据说骆驼可以八天不喝水。

[bʌt; bət] [aɪm] ['betɪŋ] ['ælə; ə'lɑː] [kæn; kən] [gəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] .
**but** **I'm** **betting** **Allah** **can** **go** **longer** **than** **that** **without** **eating** **.**
但 我是 投注 真主 能 去 更长 比 那 没有 吃 .

但我敢打赌，真主可以比这更长时间不进食。

[hiːz] [wɒt] [aɪ'd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] .
**He's** **what** **I'd** **call** **a** **shipwreck** **of** **the** **desert** **.**
他是 什么 ID 称呼 一个 海难 的 这 沙漠 .

他就像沙漠中的沉船一样，令人唏嘘。

[ðen] ['kɒmz] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] .
**Then** **comes** **Alcibiades** **.**
然后 来 阿尔西比亚德斯 .

接下来是阿尔西比亚德斯。

[ðɪs] ['krɪtə(r)] [mait] - [ə; eɪ] - [biːn] [ə; eɪ] ['elɪfənt] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**This** **critter** **might** **'** **a** **'** **been** **a** **elephant** **years** **ago** **,**
这 小动物 可能 - 一个 - 到过 一个 大象 年 前 ,

这只小家伙多年前可能是一头大象。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi] [eɪnt] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)]
**but** **right** **now** **he** **ain't** **much** **but** **a** **mass** **of** **rubber** **wrinkles** **and** **a** **pair**
但 正确的 现在 他 不是 很多 但 一个 大量的 的 橡皮 皱纹 和 一个 一对
[ɒv; əv] [miːn] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .
**of** **mean** **little** **eyes** **.**
的 意思是 小的 眼睛 .

但现在他不过是一堆橡胶皱纹和一双凶狠的小眼睛而已。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] [ʃʊə(r)] ['niːdɪd] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪənɪŋ] .
**Alcibiades** **sure** **needed** **washing** **and** **ironing** **.**
阿尔西比亚德斯 当然 需要 洗涤 和 熨烫 .

阿尔西比亚德斯肯定需要洗衣服熨衣服了。

[ðə; ði]['pəʊni][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtfɪt] [kən'sɪsts][ɒv; əv][fɔː(r)]['lɪt(ə)l]['pɪntəʊ]['pəʊniz] ,

| The | pony | end | of | the | outfit | consists | of | four | little | pinto | ponies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小马 | 结尾 | 的 | 这 | 全套服装 | 由 | 的 | 四 | 小的 | 平托 | 小马 | , |

这套服装的小马部分由四匹小花斑马组成，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] ['tæli] [ə'baʊt][sɪks] ['mʌŋgrəl] , [wʌn] [mɪkst] [briːd] [ænd; ənd][wʌn][dʒʌst][dɒg] .

| and | the | dogs | tally | about | six | mongrels | , | one | mixed | breed | and | one | just | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狗 | 相符 | 关于 | 六 | 杂种狗 | , | 一 | 混合 | 品种 | 和 | 一 | 只是 | 狗 | . |

这些狗大约有六只杂种狗、一只混种狗和一只纯种狗。

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['mʌŋkiz] [wɪtʃ] [skrætʃ] [laɪk] [l'ʌmbədʒˌæks] .

| There's | two | monkeys | which | scratch | like | lumberjacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 二 | 猴子 | 哪个 | 划痕 | 喜欢 | 伐木工 | . |

有两只猴子，它们像伐木工一样刨地。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dɜːti] [tent] , [tuː] ['peɪntɪd] ['wægənz] , [ə; eɪ] [beɪs] [drʌm] ,

| There's | a | dirty | tent | , | two | painted | wagons | , | a | bass | drum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 肮脏的 | 帐篷 | , | 二 | 绘 | 马车 | , | 一个 | 低音 | 鼓 | , |

那里有一顶脏兮兮的帐篷，两辆彩绘马车，一个低音鼓。

[ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['hɑːnɪs] .

| a | bale | of | hay | and | a | set | of | harness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 包 | 的 | 干草 | 和 | 一个 | 放 | 的 | 马具 | . |

一捆干草和一套马具。

[wɪð] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [ai][hæv; həv] [prə'kleɪmd] [wɒt] [wiː; wi] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

| With | these | few | words | I | have | proclaimed | what | we | own | for | five | hundred | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 很少 | 字 | 我 | 有 | 宣布 | 什么 | 我们 | 自己的 | 为了 | 五 | 百 | 美元 | . |

寥寥数语，我便宣告了我们用五百美元拥有的一切。

[əʊ] , [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['bʌkɪt] ['maɪnəs][ðə; ði][beɪl] .

| Oh | , | I | forgot | to | mention | a | water | - | bucket | minus | the | bail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 忘了 | 到 | 提到 | 一个 | 水 | - | 桶 | 减 | 这 | 保释 | . |

哦，我忘了说，还有一个没有提手的水桶。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [lɒs] [wen] ['mægpaɪ] ['kɒmz] [bæk] , ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .

| I'm | looking | over | our | loss | when | Magpie | comes | back | , | grinning | like | a | fool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 寻找 | 超过 | 我们的 | 损失 | 什么时候 | 鹊 | 来 | 后退 | , | 咧嘴笑 | 喜欢 | 一个 | 傻子 | . |

我正在反思我们的损失时，喜鹊回来了，咧着嘴傻笑。

“ ['eɪti] [d'ɒləz] , [aɪk] !

| “ | Eighty | dollars | , | Ike | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 八十 | 美元 | , | 艾克 | ! |

“八十美元，艾克！”

” [hiː; hi] [wʊps] .

| ” | he | whoops | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哎呀 | . |

他欢呼道。

“ [wiː; wi] [əʊn] [ðə; ði] [həʊl] ['leɪaʊt] [naʊ] .

| “ | We | own | the | whole | layout | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 自己的 | 这 | 所有的 | 布局 | 现在 | . |

“我们现在拥有了整个布局。”

[ðə; ði] ['sɪmpkɪnz] - [stjuː'pendəs] [ʃəʊz] [juː'naɪtɪd] . ”

| The | Simpkins | ' | Stupendous | Shows | United | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辛普金斯 | - | 惊人的 | 演出 | 团结的 | . | ” |

辛普金斯的精彩演出联合呈现。”

“ ['eɪti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , ['mægpaɪ] ?

| “ | Eighty | dollars | for | what | , | Magpie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 八十 | 美元 | 为了 | 什么 | , | 鹊 | ? |

“八十美元买什么，喜鹊？”

" [ai][ɑːsks] .
**" I asks .**
" 我 问 .

我问道。

" [mɑstɑːdɔn]['kɑːnɪv(ə)l] ['kʌmpəni] , [aɪk] .
**" Mastadon Carnival Company , Ike .**
" 乳齿象 狂欢 公司 , 艾克 .

"Mastadon Carnival Company，Ike。

[ˌhæsə'jæmpə] [noʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['bʌkɪŋ] [ˌem 'iː] .
**Hassayampa knowed there was no use bucking me .**
哈萨亚姆帕 已知 那里 曾是 不 使用 颠簸 我 .

哈萨亚姆帕知道反抗我是没用的。

[wiː; wi] [əʊn] ['evriθɪŋ] [naʊ] . "
**We own everything now . "**
我们 自己的 一切 现在 . "

我们现在拥有了一切。

" [ɪk'sept] [breɪnz] , " [sez] [ai] . " [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][mɑstɑːdɔn][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ? "
**" Except brains , " says I . " What does the Mastadon consist of ? "**
" 除了 大脑 , " 说道 我 . " 什么 做 这 乳齿象 由 的 ? "

"除了大脑，"我说，"乳齿象是由什么构成的呢？"

" [waɪ] — " ['mægpaɪ] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [hed] — " [aɪl] [biː; bi] [dæŋd] [ɪf] [ai] [nəʊ] .
**" Why — " Magpie scratches his head — " I'll be danged if I know .**
" 为什么 — " 鹊 划痕 他的 头 — " 患病的 是 该死的 如果 我 知道 .

"为什么——"喜鹊挠了挠头——"我真不知道。"

[mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] ['eɪti] [d'ɒləz] .
**Must be worth eighty dollars .**
必须 是 值得 八十 美元 .

肯定值八十美元。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] — — "
**It ain't reasonable to suppose — — "**
它 不是 合理的 到 认为 — — "

认为——

" ['fɪgjər] [kəm'pærətɪv] [praisiz] , ['mægpaɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][æn; ən]['ekstrə]['wɔːtə(r)] -
**" Figuring comparative prices , Magpie , you must have got an extra water -**
" 计算 比较 价格 , 鹊 , 你 必须 有 得到 一个 额外的 水 -
['bʌkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪti] .
**bucket for the eighty .**
桶 为了 这 八十 .

"喜鹊，算算相对价格，你肯定为那八十个人多买了一个水桶。"

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːnɪv(ə)l] , ['mægpaɪ] ?
**What is a carnival , Magpie ?**
什么 是 一个 狂欢 , 鹊 ?

喜鹊，什么是嘉年华?

" [wiː; wi] [eɪnt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][dʒʌdʒ] ['mʌlɪgənz] ['ɒfɪs] , [səʊ][wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
**" We ain't far from Judge Mulligan's office , so we went over and**
" 我们 不是 远的 从 法官 穆里根的 办公室 , 所以 我们 去 超过 和
['bɒrəʊd] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] .
**borrowed his dictionary .**
借来的 他的 字典 .

"我们离穆里根法官的办公室不远，所以我们过去借了他的字典。"

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːnɪv(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv]['raɪətəs] [ɪk'ses] .

| It | said | that | a | carnival | was | a | time | of | riotous | excess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 说 | 那 | 一个 | 狂欢 | 曾是 | 一个 | 时间 | 的 | 暴乱的 | 过量的 | . |

它说，狂欢节是放纵狂欢的时期。

“ [maɪ] [gɒʃ] !

| “ | My | gosh | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 天哪 | ! |

我的天哪！

[wɪv] [bɔːt] [ə; eɪ]['raɪət] , [aɪk] ! ” [ ik'skleim ]['mægpaɪ] .

| We've | bought | a | riot | , | Ike | ! | ” | exclaims | Magpie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 买 | 一个 | 暴动 | , | 艾克 | ! | ” | 惊呼 | 鹊 | . |

“我们惹上麻烦了，艾克！”喜鹊喊道。

“ [nɒt] [ˌem 'iː] , ” [sez] [aɪ] . “ [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

| “ | Not | me | , | ” | says | I | . | “ | Don't | blame | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 我 | , | ” | 说道 | 我 | . | “ | 不 | 责备 | 我 | . |

“不是我，”我说。“别怪我。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪət] [wɪʃt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

| I've | had | a | riot | wished | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 有 | 一个 | 暴动 | 希望 | 之上 | 我 | . |

有人诅咒我遭遇暴乱。

” [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get][pə'ræləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪdz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['pɜːtʃəs] .

| ” | We | didn't | get | paralysis | of | the | eyelids | looking | at | our | purchase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 没有 | 得到 | 麻痹 | 的 | 这 | 眼睑 | 寻找 | 在 | 我们的 | 购买 | . |

“我们看着买到的东西，并没有眼皮麻痹。”

[ɪf] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd]['pəʊni] [ʃəʊ] [wɒz; wəz][smɔːl] ,

| If | the | dog | and | pony | show | was | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 狗 | 和 | 小马 | 展示 | 曾是 | 小的 | , |

如果表演规模很小，

[ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] [end][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ 'hwitl ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

| the | carnival | was | the | sharp | end | of | nothing | whittled | to | a | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狂欢 | 曾是 | 这 | 锋利的 | 结尾 | 的 | 没有什么 | 削过的 | 到 | 一个 | 观点 | . |

嘉年华就像是被削尖的尖角，最终消失殆尽。

[ðeəz; ðəz] [θriː] [smɔːl] [tents] ['bædli][ɪn] [niːd] [ɒv; əv]['kænvəs][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][beə(r)] [pəulz] .

| There's | three | small | tents | badly | in | need | of | canvas | to | hide | the | bare | poles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 三 | 小的 | 帐篷 | 糟糕 | 在 | 需要 | 的 | 帆布 | 到 | 隐藏 | 这 | 裸 | 杆子 | . |

有三个小帐篷急需帆布来遮盖裸露的帐杆。

[wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [hæz; həz][ə; eɪ][saɪn] [ prəu'kleim ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] —

| One | of | ' | em | has | a | sign | proclaiming | it | to | be | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | - | 呃 | 有 | 一个 | 符号 | 宣告 | 它 | 到 | 是 | — |

其中一辆车上挂着一块牌子，上面写着——

[sɒŋ] [bɜ˞dz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ]

| SONG | BIRDS | FROM | THE | SUNNY | SOUTH |
|---|---|---|---|---|---|
| 歌曲 | 鸟类 | 从 | 这 | 阳光明媚 | 南 |

来自阳光明媚的南方的鸣禽

[ˌɪn'saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bentʃɪz] .

| Inside | is | a | platform | and | some | benches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 是 | 一个 | 平台 | 和 | 一些 | 长椅 | . |

里面有一个平台和一些长凳。

“ [ðem; ðəm] ['bɜːdi] [hæz; həz] [gɒn] [saʊθ] , ['mægpaɪ] , ” [sez] [ai] .

| “ | Them | birdies | has | gone | south | , | Magpie | , | ” | says | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 小鸟球 | 有 | 已消失 | 南 | , | 鹊 | , | ” | 说道 | 我 | . |

“喜鹊，那些小鸟都飞到南方去了，”我说。

[ðə; ði][nekst][tent][ prəu'kleim ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] —

| The | next | tent | proclaims | to | be | the | abode | of | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 帐篷 | 宣称 | 到 | 是 | 这 | 住所 | 的 | — |

下一个帐篷宣称这里是——的住所

[ðə; ði] [pɜ:l] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] , [ðə; ði] [ˌpəʊə'tes] [ɒv; əv] ['mʌskjələ(r)]

| THE | PEARL | OF | EGYPT | , | THE | POETESS | OF | MUSCULAR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 珍珠 | 的 | 埃及 | , | 这 | 女诗人 | 的 | 肌肉发达的 |

埃及的珍珠，肌肉诗人

['məʊʃn] , [də'rekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltənz] ['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm]

| MOTION | , | DIRECT | FROM | THE | SULTAN'S | HAREM |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 运动 | , | 直接的 | 从 | 这 | 苏丹的 | 后宫 |

动议，直接来自苏丹的后宫

[ɪts] [æz; əz] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st] [jɪrz] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][den][ænd; ənd] [smelz] [laɪk][ə; eɪ]['mʌskræt]

| It's | as | empty | as | a | last | year's | coyote | den | and | smells | like | a | muskrat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 作为 | 空的 | 作为 | 一个 | 最后的 | 年 | 郊狼 | 丹 | 和 | 气味 | 喜欢 | 一个 | 麝鼠 |

['bʌrəʊ] .

| burrow | . |
|---|---|
| 洞穴 | . |

它空空荡荡，就像去年的郊狼洞穴一样，闻起来像麝鼠洞。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][tent][wi:; wi] [mi:ts] [ðə; ði][lɑ:st][sə'vaɪvə(r)] .

| At | the | next | tent | we | meets | the | last | survivor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 帐篷 | 我们 | 满足 | 这 | 最后的 | 幸存者 | . |

在下一个帐篷里，我们遇到了最后一个幸存者。

[ˌaɪ 'ti:][sets][ðeə(r)] ['nɔ:ɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][doʊnt][peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

| It | sets | there | gnawing | on | a | hunk | of | bread | and | don't | pay | much | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 套 | 那里 | 啃咬 | 在 | 一个 | 帅哥 | 的 | 面包 | 和 | 不 | 支付 | 很多 | 注意力 | 到 |

[ˌju: 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

它坐在那里啃着一大块面包，对我们不太在意。

[ai]['nevə(r)] [si:n] [sʌtʃ] ['aʊtraɪt] [heə(r)][ɒn]['eni]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

| I | never | seen | such | outright | hair | on | any | human | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 已见 | 这样的 | 直接 | 头发 | 在 | 任何 | 人类 | 存在 | . |

我从未见过任何人身上长出如此浓密的毛发。

[hɪz; ɪz] [hed] [lʊks] [ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ,

| His | head | looks | the | same | from | front | and | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 看起来 | 这 | 相同的 | 从 | 正面 | 和 | 后退 | , |

他的头从前面和后面看起来一样。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hi:z] [gɒt][ɒn][ɪz][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [sli:v] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɜ:ti] [ʃɜ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| and | all | he's | got | on | is | the | collar | and | sleeve | of | a | dirty | shirt | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他是 | 得到 | 在 | 是 | 这 | 衣领 | 和 | 袖子 | 的 | 一个 | 肮脏的 | 衬衫 | 和 | 一个 |

[skɜ:t][ɒv; əv][swɒmp] - [grɑ:s] .

| skirt | of | swamp | - | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 裙子 | 的 | 沼泽 | - | 草 | . |

他身上只穿着一件脏衬衫的领子和袖子，以及一条沼泽草裙。

[ðə; ði] [wɜ:dz] “ ['wɔ:tə(r)] ” [ænd; ənd] “ [bæθ.bɑ:θ] ” [ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ][tu:; tə] [ðæt]

| The | words | “ | water | ” | and | “ | bath | ” | sure | was | a | dead | language | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | “ | 水 | ” | 和 | “ | 洗澡 | ” | 当然 | 曾是 | 一个 | 死的 | 语言 | 到 | 那 |

['ɒmbreɪ] .

| hombre | . |
|---|---|
| 男人 | . |

对那个人来说，“水”和“洗澡”这两个词肯定是死语言了。

“ [dʒʌst][ə'baʊt] [huː] [ɪn] — — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːsks]['mægpaɪ] .

| “ | Just | about | who | in | — | — | are | you | ? | ” | asks | Magpie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 关于 | WHO | 在 | — | — | 是 | 你 | ? | ” | 问 | 鹊 | . |

“你到底是谁？”喜鹊问道。

[ðə; ði]['felə(r)] [lʊks] [ʌp][æt; ət][juː 'es] ,

| The | feller | looks | up | at | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伙计 | 看起来 | 向上 | 在 | 我们 | , |

那家伙抬头看着我们，

[ 'mæstikeit ] [ə; eɪ][fjuː] [taɪmz][ænd; ənd] [ðen] [pɔɪnts][æt; ət][ə; eɪ]['dɜːti][saɪn][ɒn][ðə; ði][tent] .

| masticates | a | few | times | and | then | points | at | a | dirty | sign | on | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咀嚼 | 一个 | 很少 | 时代 | 和 | 然后 | 积分 | 在 | 一个 | 肮脏的 | 符号 | 在 | 这 | 帐篷 | . |

他咀嚼了几下，然后指着帐篷上一个脏兮兮的标志。

['bɒskoʊ][ðə; ði][waɪld][mæn] .

| BOSCO | THE | WILD | MAN | . |
|---|---|---|---|---|
| 博斯科 | 这 | 荒野 | 男人 | . |

野人博斯科。

[hiː; hi] [iːts] - [ɪm] [ə'laɪv]

| HE | EATS | ' | EM | ALIVE |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | - | EM | 活 |

他把他们活活吃掉

“ [rʌn] [aʊt][ɒv; əv] [sneɪks] ?

| “ | Run | out | of | snakes | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 跑步 | 出去 | 的 | 蛇 | ? |

“蛇用完了吗？”

” [ai][ɑːsks][ænd; ənd][hiː; hi][nɒdz] .

| ” | I | asks | and | he | nods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | 和 | 他 | 点头 | . |

我问，他点点头。

“ [wɛrz] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪaʊt] ? ” [ɑːsks]['mægpaɪ] .

| “ | Where's | the | rest | of | the | layout | ? | ” | asks | Magpie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里? | 这 | 休息 | 的 | 这 | 布局 | ? | ” | 问 | 鹊 | . |

“剩下的布局在哪里？”喜鹊问道。

['bɒskoʊ] [ stʌf ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [swɔlɚz] [hɑːd] .

| Bosco | stuffs | the | rest | of | the | bread | in | his | face | and | swallers | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博斯科 | 东西 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 面包 | 在 | 他的 | 脸 | 和 | 吞咽者 | 难的 | . |

博斯科把剩下的面包塞进嘴里，用力咽了下去。

“ [wel] , [ðə; ði] [bɒs] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][həʊm] ;

| “ | Well | , | the | boss | said | he | was | going | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 这 | 老板 | 说 | 他 | 曾是 | 去 | 家 | ; |

“嗯，老板说他要回家了；

[ðə; ði] ['nɪgə(r)] [sed] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [bedz][ɪn] ['pʊlmən] [kɑːz] ,

| the | niggers | said | they | was | going | back | to | making | beds | in | Pullman | cars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑鬼 | 说 | 他们 | 曾是 | 去 | 后退 | 到 | 制作 | 床 | 在 | 普尔曼 | 汽车 | , |

黑鬼们说他们要回去在卧铺车厢里铺床了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðæt][ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][left][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːp] - ['hɜːdə(r)] . ”

| and | I | heard | that | the | Pearl | of | Egypt | left | here | with | a | sheep | - | herder | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听到 | 那 | 这 | 珍珠 | 的 | 埃及 | 左边 | 这里 | 和 | 一个 | 羊 | - | 牧人 | . | ” |

我听说埃及明珠跟一个牧羊人离开了这里。

“ [juː; jʊ][ðə; ði][səʊl][sə'vaɪvə(r)] ? ” [ai][ɑːsks][ænd; ənd][hiː; hi][nɒdz] .

| “ | You | the | sole | survivor | ? | ” | I | asks | and | he | nods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 这 | 唯一 | 幸存者 | ? | ” | 我 | 问 | 和 | 他 | 点头 | . |

“你是唯一的幸存者吗？”我问，他点了点头。

“ [jep] !
**“ Yep !**
” 是的 !

“是的!

[nəʊ] [weə(r)] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ][dʒɒb] ? ”
**Know where I can get a job ? ”**
知道 在哪里 我 能 得到 一个 工作 ? ”

你知道哪里能找到工作吗?

“ [dʒɒb] ! ” [ snɔːt ] ['mægpaɪ] .
**“ Job ! ” snorts Magpie .**
” 工作 ! ” 哼声 鹊 .

“工作!”喜鹊哼了一声。

“ [ai] [bɔːt] [juː; jʊ] , ['felə(r)] .
**“ I bought you , feller .**
” 我 买 你 , 伙计 .

“我把你买下来了，伙计。”

[kɒst] [ˌem 'iː] ['eɪti] [d'ɒləz] . ”
**Cost me eighty dollars . ”**
成本 我 八十 美元 . ”

“花了八十美元。”

“ [juː; jʊ][gɒt] [stʌŋ] , ” [steɪts] ['bɒskoʊ] .
**“ You got stung , ” states Bosco .**
” 你 得到 被蜇了 , ” 各州 博斯科 .

“你被蛰了,”博斯科说道。

“ [ai] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [sneɪk] [left] . ”
**“ I ain't got a snake left . ”**
” 我 不是 得到 一个 蛇 左边 . ”

“我一条蛇都没了。”

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [ə; eɪ][waɪld][mæn] ?
**“ You really a wild man ?**
” 你 真的 一个 荒野 男人 ?

你真是个狂野的人吗?

” [ai][ɑːsks] .
**” I asks .**
” 我 问 .

我问道。

“ [wel] , ” [sez] ['bɒskoʊ][sæd] - [laɪk] , “ [ai] [eɪnt] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ,
**“ Well , ” says Bosco sad - like , “ I ain't been paid for two weeks ,**
” 出色地 , ” 说道 博斯科 伤心 - 喜欢 , “ 我 不是 到过 有薪酬的 为了 二 周 ,

“唉,”博斯科悲伤地说，“我已经两周没拿到工资了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] ['strændɪd] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] [kləʊðz] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)]
**and they left me stranded here without no clothes , so you can draw your**
和 他们 左边 我 搁浅 这里 没有 不 衣服 , 所以 你 能 画 你的
[əʊn] [kən'klʊʒənz] .
**own conclusions .**
自己的 结论 .

他们把我丢在这里，让我一丝不挂，你们自己去判断吧。

” ['nevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [lɔ:d] [dʌmpt] [ðə; ði] ['li:vɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [lændz] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn]

| ” | Never | since | the | Lord | dumped | the | leavings | of | the | Bad | Lands | and | wrote | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 自从 | 这 | 主 | 丢弃 | 这 | 剩菜 | 的 | 这 | 坏的 | 土地 | 和 | 写道 | 在 |

[ðə; ði][bɪg] [bʊk] ,

| the | big | book | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 书 | , |

“自从上帝倾倒荒芜之地的残骸并在大书中写下这些话以来，就再也没有……”

“ [ðeɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ðɪs] - , ” [hæz; həz][ðə; ði][əʊld] [mu:n] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪk] .

| “ | They | will | call | this | Piperock | , | ” | has | the | old | moon | looked | down | upon | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 将要 | 称呼 | 这 | - | , | ” | 有 | 这 | 老的 | 月亮 | 看起来 | 向下 | 之上 | 这 | 喜欢 | . |

“他们会把这里叫做派珀洛克，”老月亮俯瞰着这一切。

['ɪntu:][ðə; ði][əʊld] [kaʊ] - [taʊn] , [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . , [drægz][ðə; ði] ['dɑ:ndɪst] [kən,glɒmə'reɪʃn] [ə; eɪ]

| Into | the | old | cow | - | town | , | at | five | A | . | M | . | , | drags | the | darndest | conglomeration | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 老的 | 奶牛 | - | 镇 | , | 在 | 五 | 一个 | . | M | . | , | 拖拽 | 这 | 最愚蠢的 | 集团化 | 一个 |

['hju:mən]['evə(r)] [kən'si:vd] .

| human | ever | conceived | . |
|---|---|---|---|
| 人类 | 曾经 | 构思 | . |

凌晨五点，一股人类所能想象出的最奇特的怪异力量，拖进了这座古老的牛镇。

[ðə; ði] ['sɪmpkɪnz] - [stju:'pendəs] [ʃəʊz] [kəm'baɪnd] ['drɪftɪd] ['ɪntu:] - .

| The | Simpkins | ' | Stupendous | Shows | Combined | drifted | into | Piperock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辛普金斯 | - | 惊人的 | 演出 | 合并 | 漂移 | 进入 | - | . |

辛普金斯精彩演出组合漂流到了派普罗克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 在皮珀洛克玩得稳妥(Playing Safe in Piperock)
# 第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['mægˌpaɪz][aɪ'dɪə] .

| It | was | Magpie's | idea | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜鹊的 | 主意 | . |

这是喜鹊的主意。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ,

| I | wanted | to | take | the | things | the | other | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 拿 | 这 | 事物 | 这 | 其他 | 方式 | , |

我想反其道而行之，

[bʌt; bət]['mægpaɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][əʊld] - ['taɪməz][ðə; ði] [triːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

| but | Magpie | wanted | to | give | the | old | - | timers | the | treat | of | their | lives | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 鹊 | 通缉 | 到 | 给 | 这 | 老的 | - | 计时器 | 这 | 对待 | 的 | 他们的 | 生活 | 和 |

['mægpaɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] .

| Magpie | usually | has | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 通常 | 有 | 他的 | 方式 | . |

但喜鹊想给老人们一次终生难忘的享受，而喜鹊通常都能如愿以偿。

['mægpaɪ][drəʊv][ðə; ði] [tiːm] , [wɪtʃ] [ hɔːl ] [dɒgz] , ['mʌŋkiz] , [tent] - [pəulz][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

| Magpie | drove | the | team | , | which | hauled | dogs | , | monkeys | , | tent | - | poles | and | so | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 驾驶 | 这 | 团队 | , | 哪个 | 拖拽 | 狗 | , | 猴子 | , | 帐篷 | - | 杆子 | 和 | 所以 | 前进 | . |

喜鹊驾驶着车队，拉着狗、猴子、帐篷杆等等。

[ðen] [keɪm] ['bɒskoʊ][ɒn][ˌælsə'baɪəˌdiːz] , ['liːdɪŋ] ['ælə; ə'lɑː] ,

| Then | came | Bosco | on | Alcibiades | , | leading | Allah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 博斯科 | 在 | 阿尔西比亚德斯 | , | 领导 | 真主 | , |

然后博斯科骑着阿尔西比亚德斯，带领着阿拉，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['kʌmɪθ] [aɪk]['hɑːpə(r)]['draɪvɪŋ][fɔː(r)]['kælɪkəʊ]['pəuniz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

| and | behind | them | cometh | Ike | Harper | driving | four | calico | ponies | hitched | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 他们 | 到来 | 艾克 | 哈珀 | 驾驶 | 四 | 印花布 | 小马 | 搭便车 | 到 | 一个 |

['taɪgərz][keɪdʒ] ,

| tiger's | cage | , |
|---|---|---|
| 老虎的 | 笼 | , |

在他们身后，艾克·哈珀驾着四匹花斑小马，马车后面拴着一个老虎笼子。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌkliːə'pætrə] [ jaul ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ə'genst] ['ælkəlaɪ] , ['ruːmətɪzəm]

| inside | of | which | Cleopatra | yowled | and | complained | against | alkali | , | rheumatism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 的 | 哪个 | 克利奥帕特拉 | 嚎叫 | 和 | 抱怨 | 反对 | 碱 | , | 风湿病 |

[ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [sliːp] .

| and | lack | of | sleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 缺少 | 的 | 睡觉 | . |

在里面，克利奥帕特拉嚎叫着，抱怨着碱性物质、风湿病和睡眠不足。

[wiː; wi][led]['aʊə(r)] [brɒnk] [ænd; ənd][left] - [ɪm] [æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃæk] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [pɑːst] .

| We | led | our | broncs | and | left | ' | em | at | our | own | shack | as | we | came | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 引领 | 我们的 | 野马队 | 和 | 左边 | - | 呃 | 在 | 我们的 | 自己的 | 窝棚 | 作为 | 我们 | 来了 | 过去的 | . |

我们牵着野马，路过时把它们留在了自己的小屋旁。

[wiː; wi] ['pʊld] [ə'raʊnd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɪti] , [ʌn'hɪtʃt] ,

| We | pulled | around | behind | the | city | , | unhitched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拉 | 大约 | 在后面 | 这 | 城市 | , | 解开 | , |

我们绕到城市后面，解开了拖车，

[ˌʌn'ləʊdɪd] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɜːl] [ɒv; əv]['ɪːdʒɪpts] [tent] [ænd; ənd]

| **unloaded** | **and** | **then** | **laid** | **down** | **on** | **a** | **part** | **of** | **the** | **Pearl** | **of** | **Egypt's** | **tent** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卸载 | 和 | 然后 | 铺设 | 向下 | 在 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 珍珠 | 的 | 埃及的 | 帐篷 | 和 |

[went] [tuː; tə] [sliːp] .

| **went** | **to** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 睡觉 | . |

卸下行李后，他躺在"埃及珍珠号"帐篷的一部分上睡着了。

[wen] [wiː; wi] [weiks] [ʌp] [wiː; wi] [əb'zəːvz] ['siːnəri] [sɪmz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] .

| **When** | **we** | **wakes** | **up** | **we** | **observes** | **Scenery** | **Sims** | **looking** | **over** | **our** | **outfit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 醒来 | 向上 | 我们 | 观察 | 风景 | 模拟人生 | 寻找 | 超过 | 我们的 | 全套服装 | . |

当我们醒来时，会发现风景模拟人物正在打量我们的穿着。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [hɪə(r)] [mes] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [ 'felə ] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? " [hiː; hi][ɑːsks] .

| **"** | **What** | **is** | **this** | **here** | **mess** | **and** | **what** | **you** | **fellers** | **aiming** | **to** | **do** | **?** | **"** | **he** | **asks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 这里 | 混乱 | 和 | 什么 | 你 | 伙计们 | 瞄准 | 到 | 做 | ? | " | 他 | 问 | . |

"你们这是搞什么鬼？你们想干什么？"他问道。

" [ðɪs] ? " [ɑːsks]['mægpaɪ] [sə'praɪz] - [laɪk] .

| **"** | **This** | **?** | **"** | **asks** | **Magpie** | **surprized** | **-** | **like** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | ? | " | 问 | 鹊 | 惊讶 | - | 喜欢 | . |

"这个？"喜鹊惊讶地问道。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpkɪnz] - [stjuː'pendəs] [ʃəʊz] [kəm'baɪnd] . "

| **"** | **This** | **is** | **Simpkins** | **'** | **Stupendous** | **Shows** | **Combined** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 辛普金斯 | - | 惊人的 | 演出 | 合并 | . | " |

"这是辛普金斯精彩表演的合集。"

" [jes] ?

| **"** | **Yes** | **?** |
|---|---|---|
| " | 是的 | ? |

"是的?

[wɒt] [juː; jʊ] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| **What** | **you** | **aiming** | **to** | **do** | **with** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 瞄准 | 到 | 做 | 和 | 它 | ? | " |

你打算用它做什么?

" [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn] - [tə'mɒrəʊ] .

| **"** | **Show** | **her** | **off** | **in** | **Piperock** | **tomorrow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 展示 | 她 | 离开 | 在 | - | 明天 | . |

"明天在皮佩罗克让她好好炫耀一番。"

[ʃiːz] [sʌm; səm] [ə'trækʃ(ə)n] , ['siːnəri] . "

| **She's** | **some** | **attraction** | **,** | **Scenery** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一些 | 景点 | , | 风景 | . | " |

她真是个迷人的风景。

" [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mægpaɪ] ? "

| **"** | **Belong** | **to** | **you** | **,** | **Magpie** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 属于 | 到 | 你 | , | 鹊 | ? | " |

"喜鹊，这只喜鹊是你的吗？"

" ['feðər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ! "

| **"** | **Feathers** | **and** | **everything** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 羽毛 | 和 | 一切 | ! | " |

"连羽毛都带上了！"

“ [ðen] , ” [sez] ['siːnəri] , “ [juː; jʊ]['betə(r)]['haɪə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['beri]
“ **Then , ” says Scenery , “ you better hire somebody to haul it away and bury**
“ 然后 , ” 说道 风景 , “ 你 更好的 聘请 某人 到 运输 它 离开 和 埋葬
[ˌaɪ 'tiː] . ”
**it . ”**
它 . ”

“那么，”斯凯纳里说，“你最好雇人把它运走并埋掉。”

“ [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fʌni] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [ɑːsks]['mægpaɪ] .
**“ Think you're funny , don't you ? ” asks Magpie .**
“ 思考 你是 有趣的 , 不 你 ? ” 问 鹊 .

“你觉得自己很幽默，是吗？”喜鹊问道。

“ [get] [ðɪs] [ˌɪn'saɪd][jɔː(r); jə(r)] ['bærən] [skʌl] , ['lɪt(ə)l][wʌn] :
**“ Get this inside your barren skull , little one :**
“ 得到 这 里面 你的 荒芜 颅骨 , 小的 一 :

“小家伙，把这话记在你那空空如也的脑袋里吧：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['sɜːkəs][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnɪv(ə)l][ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [helps]
**This is a cross between a circus and a carnival and tomorrow she helps**
这 是 一个 叉 之间 一个 马戏团 和 一个 狂欢 和 明天 她 帮助
[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði][əʊld] - ['taɪməz] .
**to entertain the old - timers .**
到 招待 这 老的 - 计时器 .

这有点像马戏团和嘉年华的结合体，明天她将为老人们带来欢乐。

['sæbɪ] ? ”
**Sabe ? ”**
佐部 ? ”

萨贝？

“ [smelz] [laɪk][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][pəʊl] - [kæt][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [egz] , ” [sez] ['siːnəri] .
**“ Smells like a cross between a pole - cat and ancient eggs , ” says Scenery .**
“ 气味 喜欢 一个 叉 之间 一个 极 - 猫 和 古老的 鸡蛋 , ” 说道 风景 .

“闻起来像臭鼬和陈年鸡蛋的混合气味，”Scenery 说。

“ [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['aʊə(r)][feə(r)] ['sɪti] [tuː; tə][wʌns] ! ”
**“ Remove it from our fair city to once ! ”**
“ 消除 它 从 我们的 公平的 城市 到 一次 ! ”

“把它从我们美丽的城市里彻底清除出去！”

“ [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ?
**“ Away from here ?**
“ 离开 从 这里 ?

“离开这里？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['felə(r)] ? ”
**What do you mean , feller ? ”**
什么 做 你 意思是 , 伙计 ? ”

你什么意思，伙计？

“ [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ˌselɪ'breɪʃn] .
**“ I'm running this celebration .**
“ 我是 跑步 这 庆典 .

“我负责组织这次庆祝活动。”

” ['siːnəri] [pæts][hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [tʃest] .
**” Scenery pats himself on the chest .**
” 风景 轻拍 他自己 在 这 胸部 .

“风景拍了拍自己的胸膛。”

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒʌdʒ] [stiːl] [ i'nɔːgjureit ] [seɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][hæz; həz][ðə; ði][seɪ] - [səʊ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Me** | **and** | **Judge** | **Steele** | **inaugurates** | **same** | **and** | **we** | **has** | **the** | **say** | **-** | **so** | **.** |
| ” | 我 | 和 | 法官 | 斯蒂尔 | 就职典礼 | 相同的 | 和 | 我们 | 有 | 这 | 说 | - | 所以 | . |

“我和斯蒂尔法官共同主持了这项仪式，我们说了算。”

['sæbɪ] ?

| | |
|---|---|
| **Sabe** | **?** |
| 佐部 | ? |

Sabe?

[wiː; wi] [ əˈdʒuːdikeit ] [əˈgenst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [eɪnt] ['aʊə(r)] [əʊn] [' duː ɪŋz] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **adjudicates** | **against** | **anything** | **that** | **ain't** | **our** | **own** | **doings** | **.** |
| 我们 | 裁决 | 反对 | 任何事物 | 那 | 不是 | 我们的 | 自己的 | 行为 | . |

我们对任何非我们自身行为造成的后果进行裁决。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ əˈtrækt ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **the** | **first** | **place** | **,** | **you** | **ain't** | **got** | **nothing** | **that** | **attracts** | **us** | **,** | **and** | **in** | **the** | **second** | **place** | **,** |
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 你 | 不是 | 得到 | 没有什么 | 那 | 吸引 | 我们 | , | 和 | 在 | 这 | 第二 | 地方 | , |

首先，你身上没有任何吸引我们的东西；其次，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ai] [ruːlz] [əˈgenst] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **the** | **sheriff** | **,** | **I** | **rules** | **against** | **what** | **you** | **have** | **got** | **.** |
| 作为 | 这 | 警长 | , | 我 | 规则 | 反对 | 什么 | 你 | 有 | 得到 | . |

作为警长，我裁定你提出的方案无效。

[juː; jʊ][kænt] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] - [waɪl] — —

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **can't** | **show** | **in** | **the** | **city** | **of** | **Piperock** | **while** | **—** | **—** |
| 你 | 不能 | 展示 | 在 | 这 | 城市 | 的 | - | 尽管 | — | — |

你不能在皮珀罗克市演出——

” [ai] [sɔː] [ˌælsəˈbaɪəˌdiːz] ['wɜːkɪŋ] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)][tuː; tə] ['siːnəri] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **I** | **saw** | **Alcibiades** | **working** | **closer** | **and** | **closer** | **to** | **Scenery** | **,** |
| ” | 我 | 锯 | 阿尔西比亚德斯 | 在职的 | 更近 | 和 | 更近 | 到 | 风景 | , |

“我看到阿尔西比亚德斯在离风景越来越近的地方工作，

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eni] ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪn][tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [lɔː] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **I** | **didn't** | **think** | **it** | **was** | **any** | **business** | **of** | **mine** | **to** | **warn** | **the** | **law** | **.** |
| 但 | 我 | 没有 | 思考 | 它 | 曾是 | 任何 | 商业 | 的 | 矿 | 到 | 警告 | 这 | 法律 | . |

但我认为警告执法部门不关我的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs] [tiːm] - [wɜːk] [bɪˈtwiːn] [ˌælsəˈbaɪəˌdiːz][ænd; ənd][ˌkliːəˈpætrə] , [ɪf] ['enibɒdi] [ɑːsks] [juː; jʊ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **nice** | **team** | **-** | **work** | **between** | **Alcibiades** | **and** | **Cleopatra** | **,** | **if** | **anybody** | **asks** | **you** | **.** |
| 它 | 曾是 | 好的 | 团队 | - | 工作 | 之间 | 阿尔西比亚德斯 | 和 | 克利奥帕特拉 | , | 如果 | 任何人 | 问 | 你 | . |

如果有人问起，你会说阿尔西比亚德斯和克利奥帕特拉之间合作得很好。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [dʒʌst] [ræpt] [ɪts] [trʌŋk] [əˈraʊnd] ['siːnəri] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **elephant** | **just** | **wrapped** | **its** | **trunk** | **around** | **Scenery** | **,** |
| 这 | 大象 | 只是 | 包装 | 它是 | 树干 | 大约 | 风景 | , |

大象用鼻子把风景卷了起来。

[slæmd] [hɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [doʊnt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪt] [ðə; ði] [bɑːrz]

| **slammed** | **him** | **up** | **against** | **the** | **cage** | **and** | **he** | **don't** | **no** | **more** | **than** | **hit** | **the** | **bars** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛烈抨击 | 他 | 向上 | 反对 | 这 | 笼 | 和 | 他 | 不 | 不 | 更多的 | 比 | 打 | 这 | 酒吧 |

[wen] [ə; eɪ] [peə(r)] [pɒv; əv] [pɔːz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌks] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɑːf] [pɒv; əv] ['siːnəri] [plʌm]

| **when** | **a** | **pair** | **of** | **paws** | **come** | **out** | **and** | **shucks** | **the** | **lower** | **half** | **of** | **Scenery** | **plumb** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 一对 | 的 | 爪子 | 来 | 出去 | 和 | 哎呀 | 这 | 降低 | 一半 | 的 | 风景 | 垂直 |

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [suːt] .

| **to** | **his** | **birthday** | **suit** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 生日 | 套装 | . |

把他猛地摔到笼子上，他还没来得及撞到笼条，就伸出一双爪子，把风景的下半身扒光，让他一丝不挂。

[ðen] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

| **Then** | **Alcibiades** | **cracked** | **the** | **whip** | **with** | **the** | **sheriff** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 阿尔西比亚德斯 | 裂纹 | 这 | 鞭 | 和 | 这 | 警长 | , |

然后阿尔西比亚德斯挥舞着鞭子，和警长一起。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɪt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [hɪz; ɪz] [buːts] ,

| **and** | **when** | **he** | **lit** | **twenty** | **feet** | **away** | **he** | **still** | **retains** | **his** | **boots** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 点燃 | 二十 | 脚 | 离开 | 他 | 仍然 | 保留 | 他的 | 靴子 | , |

当他把火烧到二十英尺外时，他的靴子仍然完好无损。

[ʃɜːt] [ænd; ənd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)n] [həʊm] .

| **shirt** | **and** | **an** | **idea** | **of** | **the** | **general** | **direction** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衬衫 | 和 | 一个 | 主意 | 的 | 这 | 一般的 | 方向 | 家 | . |

衬衫和回家的大致方向。

“ [gʊd] [wɜːk] ! ” [ə'plɔːdz] ['bɒskoʊ] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kænvəs] .

| **“** | **Good** | **work** | **!** | **”** | **applauds** | **Bosco** | **,** | **sticking** | **his** | **head** | **out** | **from** | **under** | **the** | **canvas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 工作 | ! | ” | 鼓掌 | 博斯科 | , | 粘性 | 他的 | 头 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 帆布 | . |

“干得好！”博斯科从画布底下探出头来，鼓掌称赞道。

“ [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['nevə(r)] ['hæpən] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnɪv(ə)l] . ”

| **“** | **Things** | **like** | **that** | **never** | **happen** | **in** | **a** | **carnival** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 事物 | 喜欢 | 那 | 绝不 | 发生 | 在 | 一个 | 狂欢 | . | ” |

“这种事在嘉年华上绝不会发生。”

“ [juː; jʊ] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] , ['bɒskoʊ] ,

| **“** | **You** | **hang** | **around** | **here** | **very** | **long** | **,** | **Bosco** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 悬挂 | 大约 | 这里 | 非常 | 长的 | , | 博斯科 | , |

“博斯科，你在这里待的时间太长了。”

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒt] ['nevə(r)] ['hæpən] ['eni] [pleɪs] [els] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

| **and** | **you'll** | **see** | **a** | **lot** | **of** | **things** | **what** | **never** | **happen** | **any** | **place** | **else** | **,** | **”** | **says** | **Magpie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 看 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | 什么 | 绝不 | 发生 | 任何 | 地方 | 别的 | , | ” | 说道 | 鹊 | . |

“你会看到很多在其他地方永远不会发生的事情，”喜鹊说道。

[wɪv] [dʒʌst] [gɒt] [wʌn] [tent] [ʌp] [wen] [hɪə(r)] ['kɒmz] [dʒʌdʒ] [stiːl] .

| **We've** | **just** | **got** | **one** | **tent** | **up** | **when** | **here** | **comes** | **Judge** | **Steele** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 只是 | 得到 | 一 | 帐篷 | 向上什么时候 | | 这里 | 来 | 法官 | 斯蒂尔 | . |

我们刚搭好一个帐篷，斯蒂尔法官就来了。

[hiː; hi] [hɔːlz] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , ['bæləns ɪz] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [riːdz]

| **He** | **hauls** | **out** | **a** | **sheet** | **of** | **paper** | **,** | **balances** | **his** | **glasses** | **on** | **his** | **nose** | **and** | **reads** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 运输 | 出去 | 一个 | 床单 | 的 | 纸 | , | 余额 | 他的 | 眼镜 | 在 | 他的 | 鼻子 | 和 | 阅读 |

:

**:**

:

他掏出一张纸，把眼镜架在鼻梁上，读道：

“ [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] [ɔː(r)] [ə'nɔɪ] :

| **“** | **To** | **whom** | **it** | **may** | **concern** | **or** | **annoy** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 谁 | 它 | 可能 | 忧虑 | 或者 | 烦人 | : |

致所有可能对此感到困扰或恼怒的人：

“ [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [noʊd] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] - ,

| “ | Be | it | knowed | this | day | and | date | that | the | city | of | Piperock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 它 | 已知 | 这 | 天 | 和 | 日期 | 那 | 这 | 城市 | 的 | - | , |

“兹于今日和此日宣布，皮珀罗克市，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][mɒnˈtænə][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]

| according | to | the | laws | of | the | State | of | Montana | and | the | rights | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 状态 | 的 | 蒙大拿 | 和 | 这 | 权利 | 的 |

[hjuːˈmænəti] ,

| humanity | , |
|---|---|
| 人类 | , |

根据蒙大拿州法律和人权原则，

[dʌz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌhɪəˈbaɪ] [əˈnaʊns] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] [ˈsʌndri] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv]

| does | here | and | hereby | announce | to | all | and | sundry | , | that | on | the | fifth | day | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这里 | 和 | 特此 | 宣布 | 到 | 全部 | 和 | 杂项 | , | 那 | 在 | 这 | 第五 | 天 | 的 |

[ˈɔːgəst] ,

| August | , |
|---|---|
| 八月 | , |

兹于此向所有人宣布，于八月五日，

[ˈbiːɪŋ] [təˈmɒrəʊ] , [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ˈaʊə(r)][ˈseɪkrɪd] [ˈpriːsɪŋkts] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv]

| being | tomorrow | , | there | will | not | be | tolerated | within | our | sacred | precincts | anything | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 明天 | , | 那里 | 将要 | 不是 | 是 | 容忍 | 之内 | 我们的 | 神圣 | 辖区 | 任何事物 | 的 |

[ðə; ði][ˈsɜːkəs][ˈneɪtʃə(r)] .

| the | circus | nature | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 马戏团 | 自然 | . |

从明天开始，我们神圣的场所内绝不容忍任何马戏团性质的行为。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːðə(r)] [noʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] - [dʌz] [nɒt] [ˈhæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ]

| Be | it | further | knowed | that | the | city | of | Piperock | does | not | hanker | for | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 更远 | 已知 | 那 | 这 | 城市 | 的 | - | 做 | 不是 | 渴望 | 为了 | 任何事物 |

[ɒv; əv] [laɪk] [ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ˈtɒləreɪt] [seɪm] .

| of | like | nature | and | will | not | tolerate | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 喜欢 | 自然 | 和 | 将要 | 不是 | 容忍 | 相同的 | . |

特此声明，皮普罗克市不欢迎任何类似性质的事物，也绝不容忍此类事物。

[ðɪs] [əˈfɔːmenʃənd; əˌfɔːˈmenʃənd] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ænd; ənd][nəʊ]

| This | aforementioned | city | is | aiming | to | play | safe | for | once | , | and | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上述 | 城市 | 是 | 瞄准 | 到 | 玩 | 安全的 | 为了 | 一次 | , | 和 | 不 |

[ˈkwestʃənz] [ɑːskt] .

| questions | asked | . |
|---|---|---|
| 问题 | 问 | . |

上述城市这次打算采取稳妥的做法，不问任何问题。

“ [saɪnd] [baɪ] [lɪndhɑːrt] [kædˈwɔlədə] [sɪmz] , [ˈʃerɪf] , [ænd; ənd] [rəʊt] [aʊt][baɪ][dʒʌdʒ] [stiːl] ,

| “ | Signed | by | Lindhardt | Cadwallader | Sims | , | sheriff | , | and | wrote | out | by | Judge | Steele | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 签名 | 经过 | 林哈特 | 卡德瓦拉德 | 模拟人生 | , | 警长 | , | 和 | 写道 | 出去 | 经过 | 法官 | 斯蒂尔 | , |

[ˈnəʊtəri][ˈpʌblɪk] .

| notary | public | . |
|---|---|---|
| 公证人 | 民众 | . |

“由警长林哈特·卡德瓦拉德·西姆斯签署，并由公证人斯蒂尔法官书写。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] . ”

| Amen | . | ” |
|---|---|---|
| 阿门 | . | ” |

阿门。

“ [ɪz][ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [ˈsiːnəri] [ˈwɒnts] ? ” [ɑːsks][ˈmægpaɪ] .

| “ | Is | there | anything | else | that | Scenery | wants | ? | ” | asks | Magpie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那里 | 任何事物 | 别的 | 那 | 风景 | 想要 | ? | ” | 问 | 鹊 | . |

“风景还有什么需要吗？”喜鹊问道。

“ [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][pænts] , [ai] [bɪ'liːv] .

| “ | He | said | something | about | a | pair | of | pants | , | I | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 某物 | 关于 | 一个 | 一对 | 的 | 裤子 | , | 我 | 相信 | . |

“我记得他好像提到了一条裤子。”

” [dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪθ] ['tuːmstəʊn] , [eɪs] - [haɪ] , [sləʊ] - [elk][ænd; ənd] [hɪp] - [ʃɒt] .

| ” | Just | then | cometh | Tombstone | , | Ace | - | High | , | Slow | - | Elk | and | Hip | - | Shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 然后 | 到来 | 墓碑 | , | 高手 | - | 高的 | , | 慢的 | - | 麋鹿 | 和 | 时髦的 | - | 射击 | . |

“就在这时，墓碑、王牌高手、慢麋鹿和腰射出现了。”

[ðeɪ] [stɒps] [ænd; ənd] [ kən'sidə ] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] [ænd; ənd] [ðen] [ 'wɔndə ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː 'es] .

| They | stops | and | considers | Alcibiades | and | then | wanders | over | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 和 | 考虑 | 阿尔西比亚德斯 | 和 | 然后 | 漫游 | 超过 | 到 | 我们 | . |

他们停下来，打量阿尔西比亚德斯，然后朝我们走来。

“ [ðæt] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [eɪnt] ['hɑːdli] [skweə(r)] , [dʒʌdʒ] , ” [kəm'pleɪnz] ['mægpaɪ] .

| “ | That | ultimatum | ain't | hardly | square | , | judge | , | ” | complains | Magpie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 最后通牒 | 不是 | 几乎 | 正方形 | , | 法官 | , | ” | 抱怨 | 鹊 | . |

“法官，那最后通牒可一点都不公平，”喜鹊抱怨道。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪk] [hæz; həz] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['kæpɪt(ə)l] [ɒn]

| “ | Me | and | Ike | has | expended | a | enormous | amount | of | time | and | capital | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 和 | 艾克 | 有 | 已支出 | 一个 | 巨大的 | 数量 | 的 | 时间 | 和 | 首都 | 在 |

[ðɪs] [stjuː'pendəs] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [wɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [mait]

| this | stupendous | aggregation | of | wonders | and | we've | done | it | all | that | you | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊人的 | 聚合 | 的 | 奇迹 | 和 | 我们已经 | 完毕 | 它 | 全部 | 那 | 你 | 可能 |

[hæv; həv][ə; eɪ][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [deɪ] .

| have | a | enjoyable | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 令人愉悦 | 天 | . |

“我和艾克投入了大量的时间和资金来打造这个令人惊叹的奇迹集合体，我们所做的一切都是为了让您度过愉快的一天。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɒst][ˌjuː 'es][ə; eɪ][iː] - ['nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['weɪstɪd] ['enədʒi] ,

| It | has | cost | us | a | e | - | normous | amount | of | wasted | energy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 成本 | 我们 | 一个 | e | - | 正常 | 数量 | 的 | 浪费 | 活力 | , |

这给我们造成了巨大的能源浪费。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [wiː; wi][kænt] [ɪg'zɪbɪt] [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [brəʊk] ,

| and | in | the | event | that | we | can't | exhibit | here | we | are | broke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 事件 | 那 | 我们 | 不能 | 展览 | 这里 | 我们 | 是 | 打破 | , |

如果我们无法在这里展出，我们就破产了。

['bʌstɪd] [ænd; ənd] [wɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] . ”

| busted | and | worn | to | the | bone | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被捕 | 和 | 磨损 | 到 | 这 | 骨 | . | ” |

破败不堪，磨损殆尽。

“ [huː] [sez] [juː; jʊ] - [ɔːl] [kænt] [ʃəʊ] [ɒf] [hɪə(r)] ? ” [ɑːsks] [hɪp] - [ʃɒt] .

| “ | Who | says | you | - | all | can't | show | off | here | ? | ” | asks | Hip | - | Shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 说道 | 你 | - | 全部 | 不能 | 展示 | 离开 | 这里 | ? | ” | 问 | 时髦的 | - | 射击 | . |

“谁说你们不能在这里炫耀一下？”Hip-Shot问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ][ə'dʒuːdɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ” [steɪts] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

| “ | It | has | been | so | adjudicated | by | the | sheriff | , | ” | states | the | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 有 | 到过 | 所以 | 裁决 | 经过 | 这 | 警长 | , | ” | 各州 | 这 | 法官 | . |

“警长已经做出裁决，”法官说道。

“ [ai] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [luːp] - [həʊlz] [ɪn] [seɪm] .

| “ | I | wrote | her | out | and | I | know | there | ain't | no | loop | - | holes | in | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 写道 | 她 | 出去 | 和 | 我 | 知道 | 那里 | 不是 | 不 | 环形 | - | 孔 | 在 | 相同的 | . |

“我已经把她除名了，我知道这其中没有任何漏洞。”

['siːnəri] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːkəs] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ˌreprɪ'zents]

| **Scenery** | **has** | **decreed** | **that** | **this** | **circus** | **ain't** | **going** | **to** | **show** | **here** | **,** | **and** | **I** | **represents** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风景 | 有 | 颁布 | 那 | 这 | 马戏团 | 不是 | 去 | 到 | 展示 | 这里 | , | 和 | 我 | 代表 |

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] . ”

| **his** | **feelings** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 情怀 | . | ” |

风景已经表明这场闹剧不会在这里上演，我代表他的感受。

“ [nəʊ]['sɜːkəs] , [eɪ] ? ” [sez] [hɪp] - [ʃɒt] .

| **“** | **No** | **circus** | **,** | **eh** | **?** | **”** | **says** | **Hip** | **-** | **Shot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 马戏团 | , | 嗯 | ? | ” | 说道 | 时髦的 | - | 射击 | . |

“没有马戏表演，是吧？”Hip-Shot说道。

“ [ai] [paɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːkəs] .

| **“** | **I** | **pines** | **for** | **a** | **circus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 松树 | 为了 | 一个 | 马戏团 | . |

我渴望马戏团。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ 'felə ] ? ”

| **How** | **about** | **you** | **fellers** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 你 | 伙计们 | ? | ” |

你们呢，伙计们?

“ [laɪk] [ə; eɪ][kɑːf][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [mɔː] , ” [ə'griːz] [sləʊ] - [elk] .

| **“** | **Like** | **a** | **calf** | **for** | **its** | **maw** | **,** | **”** | **agrees** | **Slow** | **-** | **Elk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 喜欢 | 一个 | 小牛 | 为了 | 它是 | 嘴 | , | ” | 同意 | 慢的 | - | 麋鹿 | . |

“就像小牛犊被它吞进肚子里一样，”慢麋鹿赞同道。

“ [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [siːn] [nəʊ] [sɜ˞kjʊriːəs] , [hɪp] - [ʃɒt] ,

| **“** | **I** | **ain't** | **never** | **seen** | **no** | **circurious** | **,** | **Hip** | **-** | **Shot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不是 | 绝不 | 已见 | 不 | 循环 | , | 时髦的 | - | 射击 | , |

“我从没见过什么迂回曲折的，Hip-Shot，

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [spəʊk] [aɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['hæŋkə(r)]['ɔːf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

| **but** | **since** | **you** | **spoke** | **I've** | **begun** | **to** | **hanker** | **awful** | **for** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 你 | 辐 | 我已经 | 开始 | 到 | 渴望 | 可怕 | 为了 | 一 | . |

但自从你这么说之后，我就开始非常渴望拥有一个。

[lets] [hæv; həv][wʌn] . ”

| **Let's** | **have** | **one** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 有 | 一 | . | ” |

咱们来一杯吧。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , ” [nɒdz] [hɪp] - [ʃɒt] .

| **“** | **It** | **must** | **be** | **so** | **,** | **”** | **nods** | **Hip** | **-** | **Shot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 必须 | 是 | 所以 | , | ” | 点头 | 时髦的 | - | 射击 | . |

“肯定是这样，”Hip-Shot点点头。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] . ”

| **“** | **We'll** | **have** | **her** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 有 | 她 | . | ” |

“我们会得到她。”

“ [juː; jʊ] [mait] [tɔːk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ” [sez] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

| **“** | **You** | **might** | **talk** | **to** | **the** | **sheriff** | **,** | **”** | **says** | **the** | **judge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可能 | 讲话 | 到 | 这 | 警长 | , | ” | 说道 | 这 | 法官 | . |

“你可以和警长谈谈，”法官说。

“ [tɔːk] — — ! ” [grʌnts] [hɪp] - [ʃɒt] .

| **“** | **Talk** | **—** | **—** | **!** | **”** | **grunts** | **Hip** | **-** | **Shot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 讲话 | — | — | ! | ” | 咕哝声 | 时髦的 | - | 射击 | . |

“说话——！ ” Hip-Shot 咕哝道。

“ [kʌm] [ɒn] , [sləʊ] - [elk] .
**“ Come on , Slow - Elk .**
“ 来 在 , 慢的 - 麋鹿 .

“来吧，慢麋鹿。”

” [ðeɪ] ['pɪlgrɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [sets] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊlz] [smәʊks] .
**” They pilgrimed away and the rest of us sets down and rolls smokes .**
” 他们 朝圣者 离开 和 这 休息 的 我们 套 向下 和 卷 烟雾 .

“他们朝圣而去，我们其他人则坐下来卷烟。”

“ [ai] [dʒʌst] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [sez] [eɪs] - [haɪ] ['nɜːvəs] - [laɪk] ,
**“ I just wants to know , ” says Ace - High nervous - like ,**
“ 我 只是 想要 到 知道 , ” 说道 高手 - 高的 紧张的 - 喜欢 ,

“我只是想知道，”Ace-High 紧张地说。

“ [ai] [dʒʌst] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['enibɒdi] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['tuːmstəʊn]
**“ I just wants to know if there is anybody here except me and Tombstone**
“ 我 只是 想要 到 知道 如果 那里 是 任何人 这里 除了 我 和 墓碑
[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['mægpaɪ] [ænd; ənd] [aɪk] ?
**and the judge and Magpie and Ike ?**
和 这 法官 和 鹊 和 艾克 ?

“我只想知道除了我、墓碑、法官、喜鹊和艾克之外，这里还有没有人？”

[faɪv] [ɪz] ['meɪbi] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [fiːlz] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] . ”
**Five is maybe all that is here , but I feels that I'd like to be sure . ”**
五 是 或许 全部 那 是 这里 , 但 我 感觉 那 ID 喜欢 到 是 当然 . ”

这里或许只有五件东西，但我还是想确定一下。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [eɪs] - [haɪ] , ” [sez] ['tuːmstəʊn] .
**“ Much obliged , Ace - High , ” says Tombstone .**
“ 很多 有义务 , 高手 - 高的 , ” 说道 墓碑 .

“非常感谢，Ace-High，”墓碑说道。

“ [juːv] [gɒt] [mɔː(r)] [nɜːv] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] .
**“ You've got more nerve than I have .**
“ 你已经 得到 更多的 神经 比 我 有 .

“你比我胆子大。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**Is it or ain't it ? ”**
是 它 或者 不是 它 ? ”

是还是不是?

“ [dʒents] , ” [sez] ['mægpaɪ] , “ [miːt] ['bɒskoʊ] , [ðə; ði] [waɪld] [mæn] . [iːts] [sneɪks] . ”
**“ Gents , ” says Magpie , “ meet Bosco , the wild man . Eats snakes . ”**
“ 男士们 , ” 说道 鹊 , “ 见面 博斯科 , 这 荒野 男人 . 吃 蛇 . ”

“先生们，”喜鹊说，“这位是博斯科，一个野人。他吃蛇。”

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [lʌv] [juː; jʊ] , ['felə(r)] , ” [sez] [eɪs] - [haɪ] , “ [lʌv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd]
**“ I could love you , feller , ” says Ace - High , “ love you for being flesh and**
“ 我 可以 爱 你 , 伙计 , ” 说道 高手 - 高的 , “ 爱 你 为了 存在 肉 和
[blʌd] .
**blood .**
血 .

“伙计，我可以爱你，”Ace-High 说，“爱你，因为你是有血有肉的人。”

[dæŋd] [ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [maɪ] [sɪnz] [hæd; həd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ri'ækt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] . ”
**Danged if I didn't think my sins had began to react upon me . ”**
该死的 如果 我 没有 思考 我的 罪孽 有 开始 到 反应 之上 我 . ”

我当时真觉得，我的罪孽已经开始反噬我了。

“ ['fi:lɪŋ] [səʊ] [gʊd] [aɪ] [eɪnt] [gɒt][ðə; ðɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [tʃaɪd] [ju:; jʊ] , ” [sez] ['tu:mstəʊn] ,
**“ Feeling so good I ain't got the heart to chide you , ” says Tombstone ,**
“ 感觉 所以 好的 我 不是 得到 这 心 到 喝叱 你 , ” 说道 墓碑 ,

“感觉太好了，我都不忍心责备你，”墓碑说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ju:; jʊ] — [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hi:; hi] - [mænz] [taʊn] , ['bɒskoʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l]
**“ but if I was you — well , this is a he - man's town , Bosco , and all**
“ 但 如果 我 曾是 你 — 出色地 , 这 是 一个 他 - 男人的 镇 , 博斯科 , 和 全部
[ðæt] ,
**that ,**
那 ,

“但如果我是你——嗯，博斯科，这里是男人的天下，诸如此类。”

[bʌt; bət] [wɪv] [stɪl] [gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][faɪnə] ['fi:lɪŋz] [left] ,
**but we've still got some of the finer feelings left ,**
但 我们已经 仍然 得到 一些 的 这 更精细 情怀 左边 ,

但我们仍然保留着一些美好的情感。

[səʊ][aɪ'd][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə][get][sʌm; səm][pænts] .
**so I'd advise you to get some pants .**
所以 ID 建议 你 到 得到 一些 裤子 .

所以我建议你买条裤子。

” [wen] [sləʊ] - [elk][ænd; ənd] [hɪp] - [ʃɒt] [ʃəʊz] [ʌp] [ə'gen] , [hɪp] - [ʃɒt] [bəʊz] [ləʊ] [tu:; tə][ju: 'es] .
**” When Slow - Elk and Hip - Shot shows up again , Hip - Shot bows low to us .**
” 什么时候 慢的 - 麋鹿 和 时髦的 - 射击 演出 向上 再次 , 时髦的 - 射击 弓 低的 到 我们 .

“当慢速麋鹿和臀部射击再次出现时，臀部射击向我们深深鞠躬。”

“ [prə'si:d] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['sɜ:kəs] , ” [sez] [hi:; hi] .
**“ Proceed with your circus , ” says he .**
“ 继续 和 你的 马戏团 , ” 说道 他 .

“继续你的马戏表演吧，”他说。

“ [ɔ:l][ɪz] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] . ”
**“ All is well and good . ”**
“ 全部 是 出色地 和 好的 . ”

“一切都很好。”

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] ['si:nəri] ? ” [ɑ:sks]['mægpaɪ]['dʒɔɪfl] - [laɪk] .
**“ You saw Scenery ? ” asks Magpie joyful - like .**
“ 你 锯 风景 ? ” 问 鹊 快乐 - 喜欢 .

“你看到风景了吗？”喜鹊高兴地问道。

“ ['hwʌtɪd] [hi:; hi] [seɪ] ? ”
**“ What'd he say ? ”**
“ 什么 他 说 ? ”

他说了什么？

“ [nɒt] [mʌtʃ] , ” [grɪnz] [sləʊ] - [elk] .
**“ Not much , ” grins Slow - Elk .**
“ 不是 很多 , ” 咧嘴笑 慢的 - 麋鹿 .

“不多，”慢麋鹿咧嘴一笑。

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hæŋ] [ɒn][tu:; tə][ðem; ðəm] [ki:z] , - [kɔ:z] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][mɔ:(r)][laɪk] - [ɪm] ,
**“ He said to hang on to them keys , ' cause there ain't no more like ' em ,**
“ 他 说 到 悬挂 在 到 他们 钥匙 , - 原因 那里 不是 不 更多的 喜欢 - 呃 ,

他说要保管好那些钥匙，因为再也找不到像它们一样的了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spəʊk] [tu:] [leɪt] . ”
**but he spoke too late . ”**
但 他 辐 也 晚的 . ”

但他说话太晚了。

“ [ai] [θrəʊd] - [ɪm] [daʊn] [ðæt] [həʊl] [weə(r)] [wɪk] [smɪθ] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , ” [sed] [hɪp] -
**“ I throwed ' em down that hole where Wick Smith bored for water , ” said Hip -**
“ 我 扔 - 呃 向下 那 洞 在哪里 威克 史密斯 无聊的 为了 水 , ” 说 时髦的 -
[ʃɒt] .
**Shot .**
射击 .

“我把它们扔进了威克·史密斯打水的那个洞里，”Hip-Shot说道。

“ [kiːz] [tuː; tə] [wɒt] ?
**“ Keys to what ?**
“ 钥匙 到 什么 ?

“什么钥匙？”

” [ai][ɑːsks] .
**” I asks .**
” 我 问 .

我问道。

“ [sel] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪl] , ” [grɪnz] [sləʊ] - [elk] .
**“ Cell door and the jail , ” grins Slow - Elk .**
“ 细胞 门 和 这 监狱 , ” 咧嘴笑 慢的 - 麋鹿 .

“牢房门和监狱，”慢麋鹿咧嘴一笑。

“ ['siːnəri] [ɪz] ['bɒtld] [ʌp] .
**“ Scenery is bottled up .**
“ 风景 是 瓶装 向上 .

“美景被封存了。”

” [ðə; ði][əʊld][dʒʌdʒ] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [ʃeɪks] [aʊt][hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪlz] .
**” The old judge gets up and shakes out his coat - tails .**
” 这 老的 法官 获得 向上 和 奶昔 出去 他的 外套 - 尾巴 .

老法官站起身，抖了抖衣摆。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)]['estɪməb(ə)l] ['ʃerɪf] [ɪz] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒeɪl] ? ”
**“ Do you mean to say that our estimable sheriff is locked in his own jail ? ”**
“ 做 你 意思是 到 说 那 我们的 可估量的 警长 是 已锁定 在 他的 自己的 监狱 ? ”

“你是说我们尊敬的警长被关在自己的监狱里了吗？”

“ [ai] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði] - [stiːməbəl] [pɑːt] , [dʒʌdʒ] , ” [grɪnz] [sləʊ] - [elk] ,
**“ I pass on the ' steamable part , judge , ” grins Slow - Elk ,**
“ 我 经过 在 这 - 可蒸煮 部分 , 法官 , ” 咧嘴笑 慢的 - 麋鹿 ,

“法官，我可不赞同‘可蒸煮’这个说法，”慢麋鹿咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [gest] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [næts] ['aɪlæʃ] .
**“ but you sure guessed the last of it to a gnat's eyelash .**
“ 但 你 当然 猜对了 这 最后的 的 它 到 一个 小飞虫 睫毛 .

“但你猜得一点也不准，简直就像蚊子的睫毛一样。”

[lets] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk][ɒn][ðə; ði] ['ʃerɪfs] [ɪmˌpɒsə'bɪlətiˌ] .
**Let's all have a drink on the sheriff's impossibilities .**
我们来吧全部 有 一个 喝 在 这 警长的 不可能的事 .

让我们一起为警长的不可能之举干杯。

” [ðen] [wiː; wi] ['entəz] [bʌks] [pleɪs] .
**” Then we enters Buck's place .**
” 然后 我们 进入 巴克的 地方 .

然后我们进入了巴克的住处。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ɪz][ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd] ['ðer] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlnɪs]

| The | rest | of | the | surrounding | country | is | in | there | and | they're | enjoying | the | fulness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 周围 | 国家 | 是 | 在 | 那里 | 和 | 它们是 | 享受 | 这 | 充满 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| of | the | world | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 世界 | . |

周围其他国家的人民也都在那里，他们正在享受着世界的丰盛。

[wɪk] [smɪθ] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][ ɔː'reit, 'ɔːreit ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ 'lisən ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waʊ] -

| Wick | Smith | is | standing | on | the | bar | orating | , | and | we | listens | to | his | wau | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威克 | 史密斯 | 是 | 常设 | 在 | 这 | 酒吧 | 演讲 | , | 和 | 我们 | 听着 | 到 | 他的 | 哇 | - |

[waʊ] .

| wau | . |
|---|---|
| 哇 | . |

威克·史密斯站在吧台上慷慨激昂地演讲，我们听着他发出的“哇哇”声。

[wɪk] [hæz; həz] [biːn] ['dælɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]

| Wick | has | been | dallying | with | the | weaving | water | , | and | his | voice | is | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威克 | 有 | 到过 | 磨蹭 | 和 | 这 | 编织 | 水 | , | 和 | 他的 | 嗓音 | 是 | 满的 | 的 |

- [belz] :

| silv'ry | bells | : |
|---|---|---|
| - | 铃铛 | : |

威克一直在和织布水嬉戏，他的声音里充满了银铃般的清脆声响：

“ — [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][əʊld] , [ai] [sez] [tuː; tə] [ðiː] [ɔːl] ,

| “ | — | And | friends | of | old | , | I | says | to | thee | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | — | 和 | 朋友们 | 的 | 老的 | , | 我 | 说道 | 到 | 你 | 全部 | , |

“——还有老朋友们，我要对你们所有人说，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['pæləs] [ɒv; əv]['pærədaɪs] [pə'sɒnɪfaɪd]

| there | may | be | cities | of | gold | and | silver | and | palaces | of | paradise | personified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 城市 | 的 | 金子 | 和 | 银 | 和 | 宫殿 | 的 | 天堂 | 拟人化的 |

,

,

,

那里可能有金银打造的城市，以及人间天堂的化身宫殿。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['felə(r)]['hæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv]

| but | when | a | feller | hankers | for | a | pat | on | the | back | and | the | grasp | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 一个 | 伙计 | 渴望 | 为了 | 一个 | 拍 | 在 | 这 | 后退 | 和 | 这 | 抓牢 | 的 |

[ə; eɪ] ['ɒnɪst] [hænd][ænd; ənd] — —

| a | honest | hand | and | — | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诚实的 | 手 | 和 | — | — |

但是，当一个人渴望得到鼓励和真诚的握手时——

” [wɪk] ['hæpənz] [tuː; tə] [glɑːns] [daʊn] [æt; ət]['bɒskoʊ][ænd; ənd] [ siːm ] [tuː; tə] [rʌn] [ʃɔːt] [ɒn]['vəʊk(ə)l]

| ” | Wick | happens | to | glance | down | at | Bosco | and | seems | to | run | short | on | vocal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 威克 | 发生 | 到 | 瞥一眼 | 向下 | 在 | 博斯科 | 和 | 似乎 | 到 | 跑步 | 短的 | 在 | 声乐 |

['paʊə(r)] .

| power | . |
|---|---|
| 力量 | . |

“维克无意间瞥了一眼博斯科，似乎嗓子都哑了。”

[hiː; hi] [ stɛə ] [æt; ət]['bɒskoʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [lets] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['wɒndə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| He | stares | at | Bosco | for | a | moment | , | lets | his | glance | wander | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 博斯科 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 让我们 | 他的 | 瞥一眼 | 漫步 | 到 | 这 |

['siːlɪŋ] ,

| ceiling | , |
|---|---|
| 天花板 | , |

他盯着博斯科看了一会儿，然后目光飘向天花板。

[ ʃʌt ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] —
**shuts** **his** **eyes** **tight** **and** **proceeds** **—**
关闭 他的 眼睛 紧的 和 收益 —

他紧紧闭上双眼，继续说道——

“ [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
**“** **As** **I** **said** **before** **,**
“ 作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，

[wen] [ə; eɪ]['felə(r)]['hæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːsp][ɒv; əv][ə; eɪ] —
**when** **a** **feller** **hankers** **for** **a** **hat** **on** **the** **back** **and** **the** **hasp** **of** **a** **—**
什么时候 一个 伙计 渴望 为了 一个 帽子 在 这 后退 和 这 搭扣 的 一个 —
[ə; eɪ] — —
**a** **—** **—**
一个 — —

当一个人渴望在背后戴上一顶帽子，而帽子的搭扣——

” [ðen] [hiː; hi]['glɑːnsɪz] [daʊn] [ə'gen] .
**”** **Then** **he** **glances** **down** **again** **.**
” 然后 他 眼神 向下 再次 .

然后他又低头看了一眼。

“ [dʒʌdʒ] , ” [sez] [hiː; hi] , ['slaɪdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][bɑː(r)] , “ [juː; jʊ] [tɔːk] [ə; eɪ] [waɪl] .
**“** **Judge** **,** **”** **says** **he** **,** **sliding** **off** **the** **bar** **,** **“** **you** **talk** **a** **while** **.**
“ 法官 , ” 说道 他 , 滑动 离开 这 酒吧 , “ 你 讲话 一个 尽管 .

“法官，”他一边说着，一边从吧台上滑下来，“您说了好一会儿话。”

[ai] — [ai] ['rekən] [maɪ] ['ɪnədz] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪlɪŋ] , [ai] ['rekən] .
**I** **—** **I** **reckon** **my** **innards** **are** **ailing** **,** **I** **reckon** **.**
我 — 我 估计 我的 内脏 是 生病 , 我 估计 .

我——我觉得我的内脏出了问题，我估计。

” [hiː; hi] [wiːvz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .
**”** **He** **weaves** **out** **of** **the** **door** **with** **his** **eyes** **shut** **.**
” 他 编织 出去 的 这 门 和 他的 眼睛 关闭 .

他闭着眼睛，踉跄着走出了门。

['bɒskoʊ] [lʊks] [ə'raʊnd][æt; ət][ðæt] [ə'semblɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːks] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
**Bosco** **looks** **around** **at** **that** **assemblage** **and** **then** **walks** **out** **the** **back** **door** **.**
博斯科 看起来 大约 在 那 装配 和 然后 散步 出去 这 后退 门 .

博斯科环顾四周，看着那群人，然后从后门走了出去。

[waɪld][men][hæz; həz] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['regjələ(r)][fəʊks] , [ai] ['rekən] ,
**Wild** **men** **has** **feelings** **the** **same** **as** **regular** **folks** **,** **I** **reckon** **,**
荒野 男人 有 情怀 这 相同的 作为 常规的 各位 , 我 估计 ,

我认为，野人也和普通人一样有感情。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ə'baʊt][sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['bɒskoʊ][ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt][ɪn] [huːtʃ]
**but** **to** **everybody** **outside** **of** **about** **six** **of** **us** **Bosco** **is** **the** **limit** **in** **hooch**
但 到 大家 外部 的 关于 六 的 我们 博斯科 是 这 限制 在 私酿酒
[həˌluːsə'neɪʃənz] .
**hallucinations** **.**
幻觉 .

但除了我们六个人之外，对其他人来说，博斯科就是私酿酒带来的幻觉的极限。

“ [aɪ'd] — [aɪ'd][set] - [ɪm] [ʌp] , ” [sez] [bʌk] [wiːk] - [laɪk] .
**“** **I'd** **—** **I'd** **set** **'** **em** **up** **,** **”** **says** **Buck** **weak** **-** **like** **.**
“ ID — ID 放 - 呃 向上 , ” 说道 巴克 虚弱的 - 喜欢 .

“我——我来安排他们，”巴克无力地说。

[sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [feɪst] [ðə; ði]['bæriə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][rest] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

| Six | of | us | faced | the | barrier | but | the | rest | shook | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 的 | 我们 | 面对 | 这 | 障碍 | 但 | 这 | 休息 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | . |

我们六个人面对着障碍物，其余的人都摇了摇头。

['dɜːti] [ʃɜːt] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] [əd'vaɪzmənt] .

| Dirty | Shirt | took | his | under | advisement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 肮脏的 | 衬衫 | 采取 | 他的 | 在下面 | 建议 | . |

脏衬衫认真考虑了他的建议。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .

| He | walked | to | the | door | , | rung | the | bell | three | times | , | and | joined | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 到 | 这 | 门 | , | 梯子 | 这 | 钟 | 三 | 时代 | , | 和 | 加入 | 我们 | . |

他走到门口，按了三下门铃，然后加入了我们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [get][ˌem 'iː][iː] - [vɛntʃuːəli] , ” [hiː; hi] [ ə'nauns ] , “ [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [fɜːm][ɪn][maɪ][left]

| “ | It | may | get | me | e | - | ventually | , | ” | he | announces | , | “ | but | I'm | still | firm | in | my | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 可能 | 得到 | 我 | e | - | 最终 | , | ” | 他 | 宣布 | , | “ | 但 | 我是 | 仍然 | 公司 | 在 | 我的 | 左边 |

[hænd] , [fəʊks] .

| hand | , | folks | . |
|---|---|---|---|
| 手 | , | 各位 | . |

“它最终可能会让我陷入困境，”他宣布，“但伙计们，我的左手仍然很稳固。”

” [ɔːl][tuː; tə][wʌns] [wɪk] ['stʌmblz] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [flɒps] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

| ” | All | to | once | Wick | stumbles | back | inside | and | flops | in | a | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 到 | 一次 | 威克 | 踉跄 | 后退 | 里面 | 和 | 失败 | 在 | 一个 | 椅子 | . |

“突然间，维克踉跄着回到屋内，一屁股坐在椅子上。

“ [send] [fɔː(r); fə(r)][dɒk] ['mɪlɪkən] !

| “ | Send | for | Doc | Milliken | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 发送 | 为了 | 医生 | 米利肯 | ! |

“快去请米利肯医生！”

” [hiː; hi] [ jel ] .

| ” | he | yells | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 喊叫 | . |

他大喊道。

“ ['eɪlɪn] - , - ? ” [ɑːsks][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

| “ | Ailin | ' | , | Wicksie | ? | ” | asks | the | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 艾琳 | - | , | - | ? | ” | 问 | 这 | 法官 | . |

“艾琳，威克西？”法官问道。

“ ['terəb(ə)l] !

| “ | Terrible | ! |
|---|---|---|
| “ | 糟糕的 | ! |

“糟糕的！

” [wɪk] [lʊks] [ə'raʊnd] , [waɪld] - [laɪk] .

| ” | Wick | looks | around | , | wild | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 威克 | 看起来 | 大约 | , | 荒野 | - | 喜欢 | . |

威克四处张望，神情狂野。

“ [eɪnt] ['nəʊbədi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ? ”

| “ | Ain't | nobody | going | to | send | for | a | doctor | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 无人 | 去 | 到 | 发送 | 为了 | 一个 | 医生 | ? | ” |

“难道没人打算叫医生吗？”

“ [wɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɪkə(r)] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [hɜːt] ? ” [ɑːsks] [sləʊ] - [elk] .

| “ | Will | a | little | liquor | take | out | the | hurt | ? | ” | asks | Slow | - | Elk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 一个 | 小的 | 酒 | 拿 | 出去 | 这 | 伤害 | ? | ” | 问 | 慢的 | - | 麋鹿 | . |

“喝点酒能缓解伤痛吗？”慢麋鹿问道。

“ ['lɪkə(r)] — — !
**“ Liquor — — !**
“ 酒 — — !

“酒——!

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] - !
**I need a antydote !**
我 需要 一个 - !

我需要解药!

[fɜːst] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] -
**First I see a cannyball**
第一的 我 看 一个 -

首先我看到的是一个狡猾的家伙

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [dæŋd] ['wʊlɪ] [dɒg] !
**and then I see a danged woolly dog !**
和 然后 我 看 一个 该死的 毛茸茸的 狗 !

然后我看到了一只该死的毛茸茸的狗!

” [wɪks] [vɔɪs] [hɪts] [ə; eɪ] [haɪ] [nəʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ stɛə ] [æt; ət] [juː 'es] [waɪld] - [laɪk] .
**” Wick's voice hits a high note , and he stares at us wild - like .**
” 威克的 嗓音 点击量 一个 高的 笔记 , 和 他 凝视 在 我们 荒野 - 喜欢 .

“维克的声音突然高亢起来，他疯狂地盯着我们。”

“ [hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ] [dɒg] ! ” [gɑːsps] ['dɜːti] [ʃɜːt] .
**“ He seen a dog ! ” gasps Dirty Shirt .**
“ 他 已见 一个 狗 ! ” 喘息 肮脏的 衬衫 .

“他看到一条狗了！”脏衬衫喘着气说。

“ [wɪk] [smɪθ] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [dɒg] !
**“ Wick Smith has seen a dog !**
“ 威克 史密斯 有 已见 一个 狗 !

“Wick Smith 见过狗！”

[maɪ] [gɒʃ] , [ðɪs] [ɪz] ['terəb(ə)l] ! ”
**My gosh , this is terrible ! ”**
我的 天哪 , 这 是 糟糕的 ! ”

我的天哪，这太糟糕了!

“ ['wʊlɪ] [dɒg] , ” [sez] [wɪk] , [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**“ Woolly dog , ” says Wick , like he was talking to himself .**
“ 毛茸茸的 狗 , ” 说道 威克 , 喜欢 他 曾是 说 到 他自己 .

“毛茸茸的狗，”威克说道，仿佛在自言自语。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [ɪts] [hændz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
**“ It had a stick in its hands and was walking like a man .**
“ 它 有 一个 戳 在 它是 双手 和 曾是 步行 喜欢 一个 男人 .

“它手里拿着一根棍子，像人一样走路。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːn] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [[hɔpt]] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [lɪt] [ɒn]
**When it seen me it hopped up in the air and turned over and lit on**
什么时候 它 已见 我 它 跳跃 向上 在 这 空气 和 转向 超过 和 点燃 在
[ɪts] [haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] — — ”
**its hind feet and — — ”**
它是 后 脚 和 — — ”

它一看到我，就跳到空中，翻了个身，用后腿站了起来——”

“ [sneɪks] ! ” [gɑːsps] ['juːmə] .
**“ Snakes ! ” gasps Yuma .**
“ 蛇 ! ” 喘息 尤马 .

“蛇！”尤玛惊呼道。

“ ['smiti] [hæz; həz][gɒt]['krɪp(ə)ld] [k'rɔ:ləz] ! ”
**“ Smitty has got crippled crawlers ! ”**
“ 史密蒂 有 得到 残疾的 爬行者 ! ”

“史密蒂的爬行动物受伤了！”

“ [jʊr; jər][ə; eɪ]['laɪə(r)] ! ” [ haul ] [wɪk] .
**“ You're a liar ! ” howls Wick .**
“ 你是 一个 说谎者 ! ” 嚎叫 威克 .

“你撒谎！”威克咆哮道。

“ [doʊnt][ai] [nəʊ] [ə; eɪ][dɒg][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sneɪk] ? ”
**“ Don't I know a dog from a snake ? ”**
“ 不 我 知道 一个 狗 从 一个 蛇 ? ”

我难道分不清狗和蛇吗?

“ [græb][hɪm][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][gets]['vaɪələnt] ! ” [ jel ] [bɪg] - [fʊt] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][daɪv][fɔ:(r); fə(r)]
**“ Grab him before he gets violent ! ” yells Big - Foot and makes a dive for**
“ 抓住 他 前 他 获得 暴力 ! ” 喊叫 大的 - 脚 和 制作 一个 潜水 为了
[wɪk] .
**Wick .**
威克 .

“在他变得暴力之前抓住他！”大脚怪大喊着，扑向了威克。

[wɪk] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz][legz] .
**Wick might have been sick in the head , but it hadn't affected his legs .**
威克 可能 有 到过 生病的 在 这 头 , 但 它 之前没有 做作的 他的 腿 .

维克可能头部不适，但这并没有影响到他的腿。

[hi:; hi] [bi:t] [bɪg] - [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [hɪt][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɒn][ðeə(r)]
**He beat Big - Foot to the door and neither of ' em hit the sidewalk on their**
他 打 大的 - 脚 到 这 门 和 两者都不 的 - 呃 打 这 人行道 在 他们的
[wei] [aʊt] .
**way out .**
方式 出去 .

他比大脚怪先到门口，两人出去的时候都没踩到人行道。

“ [hɔ:] ! [hɔ:] !
**“ Haw ! Haw !**
“ 霍 ! 霍 !

“哈哈！哈哈！”

[hɔ:] !
**Haw !**
霍 !

哈!

” [wʊps] [dʒʌdʒ] [sti:l] .
**” whoops Judge Steele .**
” 哎呀 法官 斯蒂尔 .

“哎呀，斯蒂尔法官。”

“ [ðem; ðəm] [dɑ:nd] [fu:lz] [doʊnt] [nəʊ] — —
**“ Them darned fools don't know — —**
“ 他们 该死的 傻瓜 不 知道 — —

“那些该死的蠢货根本不知道——”

” [bɪg] - [fʊt] ['kɒmz] ['bækɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
**” Big - Foot comes backing into the door ,**
” 大的 - 脚 来 后盾 进入 这 门 ,

“大脚怪倒退着走进了门里，”

[kætʃɪz] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [fɔːls] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| **catches** | **his** | **spurs** | **on** | **the** | **threshold** | **and** | **falls** | **flat** | **on** | **his** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕获物 | 他的 | 马刺 | 在 | 这 | 临界点 | 和 | 瀑布 | 平坦的 | 在 | 他的 | 后退 | , |

他的马刺被门槛绊住，重重地摔倒在地。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .

| **where** | **he** | **lays** | **with** | **his** | **eyes** | **shut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 躺下 | 和 | 他的 | 眼睛 | 关闭 | . |

他躺在那里，双眼紧闭。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

| **“** | **Take** | **it** | **away** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 它 | 离开 | ! |

“把它拿走！”

” [hiː; hi] [ 'jelp ] .

| **”** | **he** | **yelps** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 耶普斯 | . |

他大叫一声。

“ [dæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ! ”

| **“** | **Dang** | **it** | **all** | **,** | **take** | **it** | **away** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当 | 它 | 全部 | , | 拿 | 它 | 离开 | ! | ” |

“该死的，把它拿走吧！”

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][gɒt] - [ɪm] [tuː] , [bɪg] - [fʊt] ? ” [ɑːsks] [bʌk] .

| **“** | **You** | **—** | **you** | **got** | **'** | **em** | **too** | **,** | **Big** | **-** | **Foot** | **?** | **”** | **asks** | **Buck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | — | 你 | 得到 | - | 呃 | 也 | , | 大的 | - | 脚 | ? | ” | 问 | 巴克 | . |

“你——你也抓到了吗，大脚怪？”巴克问道。

“ [hɔːg] [taɪ][ˌem 'iː] !

| **“** | **Hawg** | **tie** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 野猪 | 领带 | 我 | ! |

“哼，绑我！

” [ jel ] [bɪg] [fʊt] .

| **”** | **yells** | **Big** | **Foot** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 喊叫 | 大的 | 脚 | . |

“大脚怪大喊。”

“ [aɪ] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪk] [dɪd] ! ”

| **“** | **I** | **seen** | **more** | **than** | **Wick** | **did** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 已见 | 更多的 | 比 | 威克 | 做过 | ! | ” |

“我看到的比维克看到的还多！”

“ ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] [ 'mʌŋki ] [wɪð] [ðə; ði]['sɜːkəs] , [aɪk] , ” ['wɪspərz] ['mægpaɪ] .

| **“** | **Somebody** | **has** | **been** | **monkeying** | **with** | **the** | **circus** | **,** | **Ike** | **,** | **”** | **whispers** | **Magpie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某人 | 有 | 到过 | 猴子 | 和 | 这 | 马戏团 | , | 艾克 | , | ” | 低语 | 鹊 | . |

“艾克，有人在马戏团里捣乱了，”喜鹊低声说道。

[wiː; wi] [ dʌk ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

| **We** | **ducked** | **out** | **the** | **back** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 躲闪 | 出去 | 这 | 后退 | 门 | . |

我们从后门溜了出去。

['bɒskoʊ][ɪz] ['setɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['kænvəs] .

| **Bosco** | **is** | **setting** | **there** | **on** | **the** | **canvas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博斯科 | 是 | 环境 | 那里 | 在 | 这 | 帆布 | . |

博斯科就那样坐在画布上。

[hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] [gɒt] [luːs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] [gɒn] .

| **He** | **says** | **a** | **couple** | **of** | **the** | **dogs** | **got** | **loose** | **,** | **but** | **nothing** | **else** | **is** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 一个 | 夫妻 | 的 | 这 | 狗 | 得到 | 松动的 | , | 但 | 没有什么 | 别的 | 是 | 已消失 | . |

他说有几只狗跑丢了，但其他东西都没丢。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ] [waɪl] , [wen] ['mægpaɪ] [sez] —
**We** **sat** **down** **and** **smoked** **a** **while** **,** **when** **Magpie** **says** **—**
我们 卫星 向下 和 熏制 一个 尽管 , 什么时候 鹊 说道 —

我们坐下来抽了一会儿烟，这时喜鹊说——

“ ['bɒskoʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɜːkəs][ɒv; əv]['aʊəz] ? ”
**“** **Bosco** **,** **do** **you** **know** **anything** **about** **this** **circus** **of** **ours** **?** **”**
“ 博斯科 , 做 你 知道 任何事物 关于 这 马戏团 的 我们的 ? ”

“博斯科，你对我们这个马戏团了解多少？”

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ]['sɜːkəs] , ” [sez] ['bɒskoʊ] .
**“** **You** **ain't** **got** **no** **circus** **,** **”** **says** **Bosco** **.**
“ 你 不是 得到 不 马戏团 , ” 说道 博斯科 .

“你们这儿可没有马戏团，”博斯科说。

“ [ai] [siːn] [ðɪs] [ˌægrɪ'geɪʃn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][best][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [wɜːθ]
**“** **I** **seen** **this** **aggregation** **when** **she** **was** **at** **her** **best** **and** **she** **wasn't** **worth**
“ 我 已见 这 聚合 什么时候 她 曾是 在 她 最好的 和 她 不是 值得
[ə; eɪ] [wuːp] .
**a** **whoop** **.**
一个 哇哦 .

“我见过她状态最好的时候，但她根本不值一提。”

” ['mægpaɪ][nɒdz][ænd; ənd] [ kən'sidə ] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] .
**”** **Magpie** **nods** **and** **considers** **Alcibiades** **.**
” 鹊 点头 和 考虑 阿尔西比亚德斯 .

喜鹊点点头，打量着阿尔西比亚德斯。

“ [wɒt] [gʊd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['elɪfənt] ?
**“** **What** **good** **was** **that** **elephant** **?**
“ 什么 好的 曾是 那 大象 ?

“那头大象有什么用呢？”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['træv(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [lʊks] , [dɪd][hiː; hi] ? ”
**He** **didn't** **travel** **on** **his** **looks** **,** **did** **he** **?** **”**
他 没有 旅行 在 他的 看起来 , 做过 他 ? ”

他可不是靠长相出名的，对吧?

“ [hɪm] ?
**“** **Him** **?**
“ 他 ?

“他?

[nɔː] !
**Naw** **!**
不 !

不!

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sɒft] ['rʌbə(r)] [bɔːlz] [tuː; tə] [θrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːdiəns] — [ɪf] [ðeə(r)]
**They** **used** **to** **give** **him** **soft** **rubber** **balls** **to** **throw** **into** **the** **audience** **—** **if** **there**
他们 用过的 到 给 他 柔软的 橡皮 球 到 扔 进入 这 观众 — 如果 那里
[wɒz; wəz]['eni] ['ɔːdiəns] .
**was** **any** **audience** **.**
曾是 任何 观众 .

他们过去常常给他一些软橡胶球，让他扔向观众——如果有观众的话。

[ˌɑːzwəld]['nevə(r)] [pleɪd] [tuː; tə][kə'pæsəti] .
**Oswald** **never** **played** **to** **capacity** **.**
奥斯瓦尔德 绝不 玩 到 容量 .

奥斯瓦尔德从未发挥出全部潜力。

" ['mægpaɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][stəʊn] [ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə]

| " | **Magpie** | **picked** | **up** | **a** | **stone** | **about** | **as** | **big** | **as** | **his** | **fist** | **and** | **walked** | **over** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 鹊 | 挑选 | 向上 | 一个 | 石头 | 关于 | 作为 | 大的 | 作为 | 他的 | 拳头 | 和 | 步行 | 超过 | 到 |

[ðə; ði] ['elɪfənt] .

| **the** | **elephant** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 大象 | . |

"喜鹊捡起一块拳头大小的石头，走到大象跟前。"

[hi:; hi][held] [aʊt][ðə; ði][stəʊn][ænd; ənd][ˌælsə'baɪəˌdi:z] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

| **He** | **held** | **out** | **the** | **stone** | **and** | **Alcibiades** | **took** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 出去 | 这 | 石头 | 和 | 阿尔西比亚德斯 | 采取 | 它 | . |

他递出石头，阿尔西比亚德斯接了过来。

[hi:; hi] [ si:m ] [tu:; tə][sɔ:t][ɒv; əv][teɪk][ə; eɪ] [gʊd] [həʊld][wɪð][hɪz; ɪz][trʌŋk][ænd; ənd][ðen] [swɪŋz]

| **He** | **seems** | **to** | **sort** | **of** | **take** | **a** | **good** | **hold** | **with** | **his** | **trunk** | **and** | **then** | **swings** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 种类 | 的 | 拿 | 一个 | 好的 | 抓住 | 和 | 他的 | 树干 | 和 | 然后 | 摇摆 |

[ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ,

| **it** | **back** | **and** | **forth** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 后退 | 和 | 前进 | , |

他似乎用鼻子牢牢抓住什么东西，然后来回摆动。

[laɪk][hi:; hi][wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| **like** | **he** | **was** | **weighing** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他 | 曾是 | 称重 | 它 | . |

好像他在权衡利弊。

[ðen] [hi:; hi][ hwə:l ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ʌp][ænd; ənd] ['saɪdweɪz] ,

| **Then** | **he** | **whirls** | **his** | **trunk** | **up** | **and** | **sideways** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 旋转 | 他的 | 树干 | 向上 | 和 | 侧身 | , |

然后他猛地将鼻子向上向侧面甩动，

[lets] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌnt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðæt] [rɒk] .

| **lets** | **out** | **a** | **little** | **grunt** | **and** | **away** | **went** | **that** | **rock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让我们 | 出去 | 一个 | 小的 | 咕哝 | 和 | 离开 | 去 | 那 | 岩石 | . |

他低声哼了一声，石头就飞走了。

[kræʃ] !

| **Crash** | **!** |
|---|---|
| 碰撞 | ! |

碰撞!

[ˌaɪ 'ti:] [bɔ:d] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [i:vz] [ɒv; əv] " [əʊld] ['testəmənt] " [tɪltənz] [ʃæk] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑ:rdz]

| **It** | **bored** | **right** | **into** | **the** | **eaves** | **of** | **"** | **Old** | **Testament** | **"** | **Tilton's** | **shack** | **about** | **fifty** | **yards** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 无聊的 | 正确的 | 进入 | 这 | 檐 | 的 | " | 老的 | 遗嘱 | " | 蒂尔顿 | 窝棚 | 关于 | 五十 | 码 |

[ə'weɪ] .

| **away** | **.** |
|---|---|
| 离开 | . |

它径直钻进了大约五十码外"旧约"蒂尔顿小屋的屋檐下。

[wi:; wi] [h'iəz] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hɪə(r)] ['kɒmz] [əʊld] ['testəmənt] [aʊt][ɒv; əv]

| **We** | **hears** | **the** | **crash** | **and** | **a** | **moment** | **later** | **here** | **comes** | **Old** | **Testament** | **out** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 这 | 碰撞 | 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 这里 | 来 | 老的 | 遗嘱 | 出去 | 的 |

[ðə; ði][dɔ:(r)] .

| **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 门 | . |

我们听到一声巨响，片刻之后，旧约圣经就从门里走了出来。

[hi:z] [gɒt][hɪz; ɪz][hændz]['fəʊldɪd][ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [hɪz; ɪz][lɪps] ['mu:vɪŋ] .

| **He's** | **got** | **his** | **hands** | **folded** | **and** | **we** | **can** | **see** | **his** | **lips** | **moving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 他的 | 双手 | 折叠 | 和 | 我们 | 能 | 看 | 他的 | 嘴唇 | 移动 | . |

他双手交叉放在胸前，我们可以看到他的嘴唇在动。

['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][lʌmp][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][eg] .

| Over | one | ear | is | a | lump | the | size | of | a | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一 | 耳朵 | 是 | 一个 | 块 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 蛋 | . |

一只耳朵上方长了一个鸡蛋大小的肿块。

“ ['haʊdi] , ['pɑːsn] , ” [sez] ['mægpaɪ] , [bʌt; bət][əʊld] ['testəmənt] [doʊnt][hɪə(r)][nɔː(r)] [siː] [ˌjuː 'es] .

| “ | Howdy | , | parson | , | ” | says | Magpie | , | but | Old | Testament | don't | hear | nor | see | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 牧师 | , | ” | 说道 | 鹊 | , | 但 | 老的 | 遗嘱 | 不 | 听到 | 也不 | 看 | 我们 | . |

“你好，牧师，”喜鹊说道，但旧约圣经的人们既听不见也看不见我们。

[æz; əz][hiː; hi][wɔːks][pɑːst][ˌjuː 'es][wiː; wi] [h'iəz] [hɪm] ['sɪŋɪŋ] [sɒft][ænd; ənd][ləʊ] —

| As | he | walks | past | us | we | hears | him | singing | soft | and | low | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 散步 | 过去的 | 我们 | 我们 | 听到 | 他 | 歌唱 | 柔软的 | 和 | 低的 | — |

他从我们身边走过时，我们听到他轻声低吟——

“ - [klef] - — - [ˌsiː 'el] - — - — —

| “ | Rockavages | clef | ' | — | rockavages | cl | ' | — | Rockavages | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 谱号 | - | — | - | cl | - | — | - | — | — |

“Rockavages clef'—rockavages cl'—Rockavages——

” [ðen] [hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][stɑːrts][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

| ” | Then | he | shakes | his | head | and | starts | all | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 奶昔 | 他的 | 头 | 和 | 开始 | 全部 | 超过 | 再次 | . |

然后他摇摇头，重新开始。

“ [hiː; hi][kænt][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] ! ” [sez] ['mægpaɪ] , [ɔːd] - [laɪk] ,

| “ | He | can't | get | over | the | rock | ! | ” | says | Magpie | , | awed | - | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 不能 | 得到 | 超过 | 这 | 岩石 | ! | ” | 说道 | 鹊 | , | 敬畏 | - | 喜欢 | , |

“他过不去那块石头！”喜鹊敬畏地说。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði][əʊld] ['priːtʃə(r)] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [saɪt] .

| and | we | watches | the | old | preacher | turn | into | the | street | out | of | our | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 手表 | 这 | 老的 | 牧师 | 转动 | 进入 | 这 | 街道 | 出去 | 的 | 我们的 | 视线 | . |

我们看着老牧师转身走进街道，消失在我们的视线中。

“ ['mægpaɪ] , ” [sez] [aɪ] , “ [ðɪs] [hɪə(r)]['sɜːkəs][ɪz] ['getɪŋ] [ɪn][bæd] .

| “ | Magpie | , | ” | says | I | , | “ | this | here | circus | is | getting | in | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 鹊 | , | ” | 说道 | 我 | , | “ | 这 | 这里 | 马戏团 | 是 | 获得 | 在 | 坏的 | . |

“喜鹊，”我说，“这个马戏团的情况越来越糟了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'raʊnd][hɪə(r)] ,

| You | can | do | a | lot | of | things | around | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 做 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | 大约 | 这里 | , |

你可以在这里做很多事情，

[bʌt; bət]['eni][taɪm] ['elɪfənts] [stɑːt] ['hɪtɪŋ] [ 'priːtʃə ] [wɪð] [rɒks] , [ɪts]['gəʊɪŋ][tuː][fɑː(r)] .

| but | any | time | elephants | start | hitting | preachers | with | rocks | , | it's | going | too | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 时间 | 大象 | 开始 | 击中 | 传道者 | 和 | 岩石 | , | 它是 | 去 | 也 | 远的 | . |

但是，如果大象开始用石头砸传教士，那就太过分了。

[aɪ] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ri'ækʃn] .

| I | feel | within | me | that | there's | going | to | be | a | reaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 之内 | 我 | 那 | 有 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 反应 | . |

我感觉内心会有一些反应。

” [wiː; wi][sets] [daʊn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [θɪŋz] , [wen] [hɪə(r)] ['kɒmz] ['juːmə] , [wɪk] [ænd; ənd][bɪg] -

| ” | We | sets | down | to | consider | things | , | when | here | comes | Yuma | , | Wick | and | Big | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 套 | 向下 | 到 | 考虑 | 事物 | , | 什么时候 | 这里 | 来 | 尤马 | , | 威克 | 和 | 大的 | - |

[fʊt] .

| Foot | . |
|---|---|
| 脚 | . |

“我们坐下来考虑事情的时候，尤马、威克和大脚怪出现了。”

['ðer] ['sniːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə'freɪd] [wɪd] [flai] [ə'weɪ] .

| They're | sneaking | along | like | they | was | afraid | we'd | fly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 鬼鬼祟祟 | 沿着 | 喜欢 | 他们 | 曾是 | 害怕的 | 我们会 | 飞 | 离开 | . |

他们偷偷摸摸地走着，好像生怕我们会飞走似的。

['juːmə][hæz; həz][ə; eɪ][sæk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [ðə; ði][rest][ɒv; əv] - [ɪm] [pæks] [gʌnz] .

| Yuma | has | a | sack | in | his | hand | , | while | the | rest | of | ' | em | packs | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤马 | 有 | 一个 | 解雇 | 在 | 他的 | 手 | , | 尽管 | 这 | 休息 | 的 | - | 呃 | 包装 | 枪支 | . |

尤马手里拿着一个麻袋，而其他人则都带着枪。

[ðeɪ] [ stɛə ] [daʊn] [æt; ət]['bɒskoʊ][ænd; ənd] [ 'kɔntəm,pleit ] [diːp] - [laɪk]['əʊvə(r)]['aʊə(r)][waɪld][mæn] .

| They | stares | down | at | Bosco | and | contemplates | deep | - | like | over | our | wild | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 凝视 | 向下 | 在 | 博斯科 | 和 | 沉思 | 深的 | - | 喜欢 | 超过 | 我们的 | 荒野 | 男人 | . |

他们俯视着博斯科，沉思着，仿佛在审视着我们这个野人。

“ [juː; jʊ] — [jʊr; jər][ðə; ði] [sneɪk] - ['iːtə(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ][təʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt] ? ” [ɑːsks]['juːmə] .

| “ | You | — | you're | the | snake | - | eater | the | judge | told | us | about | ? | ” | asks | Yuma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | — | 你是 | 这 | 蛇 | - | 食客 | 这 | 法官 | 讲述 | 我们 | 关于 | ? | ” | 问 | 尤马 | . |

“你——你就是法官跟我们说的那个吃蛇人吗？”尤玛问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [sez] ['bɒskoʊ] .

| “ | I | am | , | ” | says | Bosco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | , | ” | 说道 | 博斯科 | . |

“是的，”博斯科说。

“ [iːt] - [ɪm] [ə'laɪv] !

| “ | Eat | ' | em | alive | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吃 | - | 呃 | 活 | ! |

“把他们生吞活剥！”

['greɪtɪst] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] !

| Greatest | sensation | of | the | age | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 最 | 感觉 | 的 | 这 | 年龄 | ! |

时代最伟大的感觉！

['saɪəntɪsts] [hæz; həz] [ 'pɔndə ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['mɑːvələs] [p'aʊəz] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði][baɪt][ɒv; əv]

| Scientists | has | pondered | over | my | marvelous | powers | to | withstand | the | bite | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学家 | 有 | 沉思 | 超过 | 我的 | 奇妙 | 权力 | 到 | 经受 | 这 | 咬 | 的 |

['pɔɪz(ə)n] ['reptaɪlz] .

| poison | reptiles | . |
|---|---|---|
| 毒 | 爬行动物 | . |

科学家们一直在思考我为何拥有如此惊人的能力，能够抵御毒蛇的叮咬。

['jɛsɜː(ɹ)] , [ai][ˌeɪ 'em]['bɒskoʊ] !

| Yessir | , | I | am | Bosco | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的，先生 | , | 我 | 是 | 博斯科 | ! |

是的，我就是博斯科！

[ai] [iːt] - [ɪm] [ə'laɪv] ! ”

| I | eat | ' | em | alive | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 吃 | - | 呃 | 活 | ! | ” |

我把他们活活吃掉！

“ [juː; jʊ][ʃʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['ɔːf(ə)l]['hændikæp][tuː; tə][ðə; ði] [sneɪks] , ” [əu'painz]['juːmə] .

| “ | You | sure | must | be | a | awful | handicap | to | the | snakes | , | ” | opines | Yuma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 当然 | 必须 | 是 | 一个 | 可怕 | 让分 | 到 | 这 | 蛇 | , | ” | 意见 | 尤马 | . |

“你对蛇来说肯定是个很大的障碍，”尤玛评论道。

“ [juːv] [gɒt][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [biːt] , ['felə(r)] .

| “ | You've | got | St | . | Patrick | beat | , | feller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你已经 | 得到 | 英石 | . | 帕特里克 | 打 | , | 伙计 | . |

“伙计，你比圣帕特里克还厉害。”

[ɔːl] [hiː; hi] [dʌn] [wɒz; wəz] [tʃeɪs] - [ɪm] .
**All** **he** **done** **was** **chase** **'** **em** **.**
全部 他 完毕 曾是 追赶 - 呃 .

他所做的只是追赶他们。

[juː; jʊ] [iːt] ['paizn] [wʌnz] ? ”
**You** **eat** **pizen** **ones** **?** **”**
你 吃 皮曾 一个 ? ”

你吃皮岑蛋吗?

“ ['ɔːlweɪz] !
**“** **Always** **!**
“ 总是 !

“总是!

[ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] [ɪz] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”
**The** **flavor** **of** **poison** **is** **vanilly** **to** **me** **.** **”**
这 味道 的 毒 是 - 到 我 . ”

我觉得毒药的味道像香草。

“ [nɒt] ['ræt(ə)lə(r)] ? ” [sez] [bɪg] - [fʊt] .
**“** **Not** **rattlers** **?** **”** **says** **Big** **-** **Foot** **.**
“ 不是 响尾蛇 ? ” 说道 大的 - 脚 .

“不是响尾蛇吗?”大脚怪说。

“ [nɒt] [ðem; ðəm] ['spɒtɪd] [d'ɛvəlz] ? ”
**“** **Not** **them** **spotted** **devils** **?** **”**
“ 不是 他们 斑 魔鬼 ? ”

“不是那些带斑点的恶魔吗?”

“ ['ræt(ə)lə(r)] ?
**“** **Rattlers** **?**
“ 响尾蛇 ?

“响尾蛇?”

[hɑː] !
**Ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**Ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**Ha** **!**
哈 !

哈!

[aɪ] [lʌv] - [ɪm] .
**I** **love** **'** **em** **.**
我 爱 - 呃 .

我喜欢它们。

[aɪm] ['sɒri] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [left] , [dʒents] , [bʌt; bət] [aɪ] [et; eɪt] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
**I'm** **sorry** **I** **haven't** **any** **left** **,** **gents** **,** **but** **I** **ate** **the** **last** **one** **day** **before** **yesterday** **.**
我是 对不起 我 还没有 任何 左边 , 男士们 , 但 我 吃 这 最后的 一 天 前 昨天 .

抱歉各位，我已经吃完了，前天我把最后一个也吃掉了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fuːd] . ”
**I** **suppose** **I've** **got** **to** **go** **back** **to** **eating** **ordinary** **food** **.** **”**
我 认为 我已经 得到 到 去 后退 到 吃 普通的 食物 . ”

看来我得回归普通食物了。

“ [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] !
“ **Rise up and cheer !**
“ 上升 向上 和 欢呼 !

“起来欢呼吧！”

” [sez] ['juːmə] ['dʒɔɪfl] - [laɪk] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sæk] .
” **says Yuma joyful - like , holding up the sack .**
” 说道 尤马 快乐 - 喜欢 , 保持 向上 这 解雇 .

“尤玛高兴地说着，举起了麻袋。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [get] [ 'bæŋkwit ] , ['felə(r)] .
“ **You sure get banqueted , feller .**
“ 你 当然 得到 宴会 , 伙计 .

“伙计，你肯定会受到盛情款待。”

[ɪn] [ðɪs] [sæk] [ɪz] [ə; eɪ] [ɔːl; oʊl] - ['daɪmənd] - [bæk] [wɪð] [ˌsɪks'tiːn] [ 'rætl ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
**In this sack is a ol ' diamond - back with sixteen rattles and a button .**
在 这 解雇 是 一个 ol - 钻石 - 后退 和 十六 嘎嘎作响 和 一个 按钮 .

这个袋子里装着一只老式菱背响尾蛇，它有十六个响铃和一个纽扣。

[fæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gets] [hɪm] [friː] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . ”
**Fat as a fool and you gets him free gratis for nothing . ”**
胖的 作为 一个 傻子 和 你 获得 他 自由的 免费 为了 没有什么 . ”

你胖得像个傻瓜，却能免费得到他，一分钱都不用花。”

“ [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə'laɪv] ? ” [gɑːsps] ['bɒskoʊ] .
“ **A - a - a - alive ? ” gasps Bosco .**
“ 一个 - 一个 - 一个 - 活 ? ” 喘息 博斯科 .

“啊……还活着？”博斯科喘着气说。

“ ['betʃə] !
“ **Betcha !**
“ 我敢打赌 !

“我敢打赌！”

[eɪnt] ['iːv(ə)n] [bruːzd] [nɔː(r)] [ʃaɪ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
**Ain't even bruised nor shy a button .**
不是 甚至 瘀伤 也不 害羞的 一个 按钮 .

连一点擦伤都没有，一点羞怯都没有。

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bɪg] - [fʊt] [kɔːt] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] .
**Me and Big - Foot caught him under the sidewalk .**
我 和 大的 - 脚 捕捉 他 在下面 这 人行道 .

我和大脚怪在人行道底下抓住了他。

[hiːz] [ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋə(r)] .
**He's a humdinger .**
他是 一个 精彩片段 .

他真是个了不起的人物。

[wiːl; wɪl] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [iːt] [hɪm] . ”
**We'll watch you eat him . ”**
出色地 手表 你 吃 他 . ”

我们会看着你把他吃掉。

“ [weɪt] !
“ **Wait !**
“ 等待 !

“等待！

” [ 'jelp ] ['mægpaɪ] .
” **yelps Magpie .**
” 耶普斯 鹊 .

“喜鹊叫道。”

“ [juː; jʊ] [ ˈfelə ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ʃəʊ] ?
**“ You fellers think I'm running a free show ?**
“ 你 伙计们 思考 我是 跑步 一个 自由的 展示 ?

“你们以为我是在搞免费演出吗？”

[ðɪs] [ˈleɪaʊt] [kɒsts] [ˌem ˈiː] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ai] [ˈəʊnli] [lets] [ˈbɒskoʊ] [iːt] [sneɪks] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæz; həz]
**This layout costs me money and I only lets Bosco eat snakes after you has**
这 布局 成本 我 钱 和 我 仅有的 让我们 博斯科 吃 蛇 后 你 有
[peɪd] [wʌn] [ˈdɒlə(r)] [pə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] .
**paid one dollar per each to see the feeding .**
有薪酬的 一 美元 每 每个 到 看 这 喂养 .

这种布局要花钱，而且只有在你每人付一美元观看喂食后，我才会让博斯科吃蛇。

[ˈsæbɪ] ? ”
**Sabe ? ”**
佐部 ? ”

萨贝？

“ [ɪf] [wiː; wi] [ ˈfəːniʃ ] [ðə; ði] [ˈiːtəbəlz] ? ” [ɑːsks] [ˈjuːmə] .
**“ If we furnishes the eatables ? ” asks Yuma .**
“ 如果 我们 提供 这 食物 ? ” 问 尤马 .

“如果我们提供食物呢？”尤玛问道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [ˈnəʊˌweɪz] [ˈfɜːnɪʃ] [wɒt] [juː; jʊ] [doʊnt] [əʊn] , [ˈjuːmə] , ” [steɪts] [ˈmægpaɪ] .
**“ You can't noways furnish what you don't own , Yuma , ” states Magpie .**
“ 你 不能 不 提供 什么 你 不 自己的 , 尤马 , ” 各州 鹊 .

“尤马，你不可能提供你没有的东西，”喜鹊说道。

“ [ðæt] [sneɪk] [ɪz] [pɑːt] [ænd; ənd] [ˈpɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] ,
**“ That snake is part and parcel of nature ,**
“ 那 蛇 是 部分 和 包裹 的 自然 ,

“蛇是大自然的一部分，也是自然界不可分割的一部分。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [əʊn] [wʌn] [ənˈles] [juː; jʊ] [ˈreɪzɪz] [seɪm] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [stɒk] .
**and you can't own one unless you raises same from your own stock .**
和 你 不能 自己的 一 除非 你 提高 相同的 从 你的 自己的 库存 .

除非你用自己的股票筹集到同样的资金，否则你不能拥有它。

[ˈsæbɪ] ?
**Sabe ?**
佐部 ?

Sabe?

[ðæt] [sneɪk] [doʊnt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˈnəʊbədi] , [səʊ] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . ”
**That snake don't belong to nobody , so you might as well give it to me . ”**
那 蛇 不 属于 到 无人 , 所以 你 可能 作为 出色地 给 它 到 我 . ”

那条蛇不属于任何人，所以你不如把它送给我吧。

“ [ðɪs] [sneɪk] ? ” [ɑːsks] [ˈjuːmə] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sæk] .
**“ This snake ? ” asks Yuma , holding up the sack .**
“ 这 蛇 ? ” 问 尤马 , 保持 向上 这 解雇 .

“这条蛇？”尤玛举起麻袋问道。

“ [ðɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] — — ” [ˌælsəˈbaɪəˌdiːz] [hæz; həz] [edʒd] [ˈəʊvə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] [wen] [ˈjuːmə]
**“ This belongs to — — ” Alcibiades has edged over close and when Yuma**
“ 这 属于 到 — — ” 阿尔西比亚德斯 有 边缘 超过 关闭 和 什么时候 尤马
[həʊldz] [ʌp] [ðə; ði] [sæk] ,
**holds up the sack ,**
持有 向上 这 解雇 ,

“这是——”阿尔西比亚德斯凑近了些，尤玛举起麻袋时，

[hiː; hi][dʒʌst] ['riːtʃɪz] ['əʊvə(r)] , [ræps] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jæŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| he | just | reaches | over | , | wraps | his | trunk | around | it | and | yanks | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 到达 | 超过 | , | 卷饼 | 他的 | 树干 | 大约 | 它 | 和 | 美国人 | 它 | 离开 | . |

他伸手过去，用鼻子把它缠住，然后猛地拽走。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] [bɪ'gɪnz] ['swɪŋɪŋ] [ðæt] [sæk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['pleɪf(ə)l] - [laɪk] .

| Alcibiades | begins | swinging | that | sack | back | and | forth | , | playful | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔西比亚德斯 | 开始 | 摇摆 | 那 | 解雇 | 后退 | 和 | 前进 | , | 顽皮的 | - | 喜欢 | . |

阿尔西比亚德斯开始嬉戏地来回甩动那个麻袋。

“ [lʊk] [aʊt] !

| “ | Look | out | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 看 | 出去 | ! |

“当心!

” [ 'jelp ] ['mægpaɪ] .

| ” | yelps | Magpie | . |
|---|---|---|---|
| ” | 耶普斯 | 鹊 | . |

“喜鹊叫道。”

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sʌmbədi] !

| “ | He's | going | to | throw | it | at | somebody | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 去 | 到 | 扔 | 它 | 在 | 某人 | ! |

“他要把东西扔向某人！”

” [wɪk] [wɒz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['gæləp] [streɪt] [ə'weɪ] ,

| ” | Wick | was | wise | enough | to | gallop | straight | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 威克 | 曾是 | 明智的 | 足够的 | 到 | 驰骋 | 直的 | 离开 | , |

威克很明智地立刻策马扬鞭而去。

[bʌt; bət]['juːmə][ænd; ənd][bɪg] - [fʊt] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [haɪt] [wɒz; wəz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

| but | Yuma | and | Big | - | Foot | seemed | to | think | that | height | was | salvation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尤马 | 和 | 大的 | - | 脚 | 似乎 | 到 | 思考 | 那 | 高度 | 曾是 | 救恩 | . |

但尤马和大脚怪似乎认为身高是救赎。

[ðeɪ] ['baʊnsɪz] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkliə'pætrəz] [keɪdʒ] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðæts] [ðə; ði] [haɪɪst] [θɪŋ]

| They | bounces | straight | for | Cleopatra's | cage | , | being | as | that's | the | highest | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 弹跳 | 直的 | 为了 | 克利奥帕特拉的 | 笼 | , | 存在 | 作为 | 那就是 | 这 | 最高 | 事物 |

[æt; ət][hænd] ,

| at | hand | , |
|---|---|---|
| 在 | 手 | , |

它们径直冲向克利奥帕特拉的笼子，因为那是它们能找到的最高处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [klɔː] [ðeə(r)] [weɪ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði][bɑːrz] .

| and | they | begins | to | claw | their | way | right | up | the | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 开始 | 到 | 爪 | 他们的 | 方式 | 正确的 | 向上 | 这 | 酒吧 | . |

它们开始用爪子沿着栏杆向上攀爬。

[ðæt] [keɪdʒ] ['wʌznt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stʌnt] ,

| That | cage | wasn't | built | for | no | such | a | stunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 笼 | 不是 | 建造 | 为了 | 不 | 这样的 | 一个 | 特技 | , |

那个笼子可不是为这种特技表演而建的。

[ænd; ənd] [wen] ['ðer] [ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ˌkliːə'pætrə] [lets] [aʊt][ə; eɪ]['wəʊfʊl][weɪl]

| and | when | they're | about | halfway | up | the | side | Cleopatra | lets | out | a | woful | wail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它们是 | 关于 | 半 | 向上 | 这 | 边 | 克利奥帕特拉 | 让我们 | 出去 | 一个 | 糟糕的 | 哀号 |

[ænd; ənd][slæmz] [hɜː'self] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrz] .

| and | slams | herself | up | against | the | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猛击 | 她自己 | 向上 | 反对 | 这 | 酒吧 | . |

当它们爬到半山腰时，克利奥帕特拉发出了一声凄厉的哀嚎，猛地撞向铁栏杆。

[ðə; ði][keɪdʒ] [sweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɒf] [ðə; ði]['wægən] ,

| The | cage | sways | for | a | second | and | then | over | she | comes | off | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笼 | 摇摆 | 为了 | 一个 | 第二 | 和 | 然后 | 超过 | 她 | 来 | 离开 | 这 | 车皮 | , |

笼子摇晃了一秒钟，然后她就从马车上摔了下来。

[ænd; ənd] [tuː] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [hɔːs] - [θiːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['æntɪkweɪtɪd]['taɪgə(r)][baɪt][ðə; ði]

| and | two | perfectly | unreliable | horse | - | thieves | and | a | antiquated | tiger | bite | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 完美 | 不可靠的 | 马 | - | 窃贼 | 和 | 一个 | 过时的 | 老虎 | 咬 | 这 |

[dʌst] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] - [θiːvz] [ˌʌndə'niːθ] .

| dust | together | , | with | the | horse | - | thieves | underneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰尘 | 一起 | , | 和 | 这 | 马 | - | 窃贼 | 下 | . |

两个极其不可靠的偷马贼和一只老旧的老虎一起倒下了，偷马贼则被压在身下。

['ælə; ə'lɑː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi]

| Allah | was | almost | in | the | way | of | the | crash | and | the | next | thing | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真主 | 曾是 | 几乎 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 碰撞 | 和 | 这 | 下一个 | 事物 | 我们 |

[nəʊ] ['aʊə(r)] ['ʃɪprek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [gets][ðə; ði] [stæm'piːd] ['fiːvə(r)] ,

| know | our | shipwreck | of | the | desert | gets | the | stampede | fever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 我们的 | 海难 | 的 | 这 | 沙漠 | 获得 | 这 | 踩踏 | 发烧 | , |

真主差点挡在了这场灾难的路径上，接下来我们看到的就是我们这艘沙漠沉船爆发了踩踏事件。

[tuː] , [ nɔk ] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][flæt]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['kænvəs][ænd; ənd][pəulz] ,

| too | , | knocks | me | and | Magpie | flat | into | a | tangle | of | canvas | and | poles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 敲门声 | 我 | 和 | 鹊 | 平坦的 | 进入 | 一个 | 纠纷 | 的 | 帆布 | 和 | 杆子 | , |

同时，它也把我跟喜鹊撞倒在地，摔进帆布和杆子堆里。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] .

| and | away | he | went | into | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 沙漠 | . |

于是他走进了沙漠。

[hɪz; ɪz] [tuː] [hʌmps] [wiːv] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][hiː; hi] ['geɪdz] [ə'weɪ] ,

| His | two | humps | weave | in | different | directions | as | he | gades | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 二 | 驼峰 | 编织 | 在 | 不同的 | 方向 | 作为 | 他 | 加德斯 | 离开 | , |

他迈着大步走去，两个驼峰朝不同的方向摇摆不定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [tuː] ['drʌŋkən] ['pʌntʃə(r)] ['raɪdɪŋ] ['dʌb(ə)l] .

| and | it | reminds | me | of | two | drunken | punchers | riding | double | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 提醒 | 我 | 的 | 二 | 醉 | 拳击手 | 骑术 | 双倍的 | . |

这让我想起两个醉醺醺的拳击手骑着双人马。

['bɒskoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [haɪ] - [daɪv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [siːz] [hɪm] ['setɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]

| Bosco | took | a | high | - | dive | the | other | way | , | and | I | sees | him | setting | there | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博斯科 | 采取 | 一个 | 高的 | - | 潜水 | 这 | 其他 | 方式 | , | 和 | 我 | 看到 | 他 | 环境 | 那里 | 在 | 这 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

博斯科反方向跳水，我看到他坐在地上。

[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [sʌm; səm]['kæktəs][hiː; hi] [dʌv] ['ɪntuː] .

| investigating | some | cactus | he | dove | into | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 调查 | 一些 | 仙人掌 | 他 | 鸽子 | 进入 | . |

他纵身跃入一株仙人掌中，开始调查它。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][gets]['aʊə(r)] [breθ] [ænd; ənd][sets][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| Me | and | Magpie | gets | our | breath | and | sets | there | looking | at | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 鹊 | 获得 | 我们的 | 气息 | 和 | 套 | 那里 | 寻找 | 在 | 每个 | 其他 | , |

我和喜鹊喘了口气，坐在那里互相看着对方。

[wen] [hɪə(r)] ['kɒmz] [dʒʌdʒ] [stiːl] , [ˌpiːt] [-] , [ɑːt] ['mɪlə(r)] , - [smɪθ] [ænd; ənd][əʊld]
**when** **here** **comes** **Judge** **Steele** **,** **Pete** **Gonyer** **,** **Art** **Miller** **,** **Doughgod** **Smith** **and** **Old**
什么时候 这里 来 法官 斯蒂尔 , 皮特 戈尼尔 , 艺术 磨坊主 , - 史密斯 和 老的
['testəmənt] .
**Testament** **.**
遗嘱 .

这时，斯蒂尔法官、皮特·戈尼尔、阿特·米勒、道格戈德·史密斯和旧约圣经出现了。

[ðeɪ] [gruːps] [nɪə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ kliə ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
**They** **groups** **near** **us** **and** **the** **judge** **clears** **his** **throat** **.**
他们 团体 靠近 我们 和 这 法官 清除 他的 喉 .

他们聚集在我们附近，法官清了清嗓子。

“ ['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] , [aɪk] ['hɑːpə(r)][et][əl] . :
**“** **Magpie** **Simpkins** **,** **Ike** **Harper** **et** **al** **.** **:**
“ 鹊 辛普金斯 , 艾克 哈珀 等 al . :

“Magpie Simpkins、Ike Harper 等人：

[wiː; wi] , [ðə; ði]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] - ,
**We** **,** **the** **sober** **and** **industrious** **citizens** **of** **Piperock** **,**
我们 , 这 清醒 和 勤劳 公民 的 - ,

我们，皮珀罗克镇那些清醒而勤劳的居民，

[hæz; həz] ['gæðəd] [ɪn] ['sɪəriəs] ['kɒŋkleɪv] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪt] [ænd; ənd][hæz; həz][ə'dʒuːdɪkeɪtɪd]
**has** **gathered** **in** **serious** **conclave** **this** **day** **and** **date** **and** **has** **adjudicated**
有 聚集 在 严肃的 秘密会议 这 天 和 日期 和 有 裁决
[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mɒrəʊ] ['sʌlid] [ɔː(r)] ['mɑːd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːkəs][ɔː(r)]
**that** **we** **will** **not** **have** **the** **glorious** **morrow** **sullied** **or** **marred** **by** **a** **circus** **or**
那 我们 将要 不是 有 这 辉煌 明天 污秽 或者 受损 经过 一个 马戏团 或者
['səːkəsiz] .
**circuses** **.**
马戏团 .

今天，我们召开了严肃的会议，并裁定我们不会允许光荣的明天被一场或多场闹剧玷污或破坏。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][əʊld] [həʊm] [wiːk] , [aɪ] [ˌhɪə'baɪ] [di'livəz]
**“** **In** **the** **name** **of** **the** **parties** **responsible** **for** **Old** **Home** **Week** **,** **I** **hereby** **delivers**
“ 在 这 姓名 的 这 各方 负责任的 为了 老的 家 星期 , 我 特此 交付
[ðɪs] [hɪə(r)] [ˌʌltɪ'meɪtəm] :
**this** **here** **ultimatum** **:**
这 这里 最后通牒 :

“我谨代表老家周的各方，发出以下最后通牒：

[get] [jɔː(r); jə(r)] [dæŋd] ['sɜːkəs] [hens] !
**Get** **your** **danged** **circus** **hence** **!**
得到 你的 该死的 马戏团 因此 !

滚开，别再搞那些该死的马戏团了！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [em'paʊəd] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][dʒeɪl][tuː; tə] [lɒk] [juː; jʊ]
**We** **are** **not** **empowered** **to** **arrest** **you** **and** **have** **no** **jail** **to** **lock** **you**
我们 是 不是 赋权 到 逮捕 你 和 有 不 监狱 到 锁 你
[ɪn] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
**in** **if** **we** **were** **,**
在 如果 我们 是 ,

我们没有权力逮捕你，即使有权力，也没有监狱可以把你关起来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [gɒt] [rəʊps] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hændz] .
**but** **we** **still** **got** **ropes** **and** **willing** **hands** **.**
但 我们 仍然 得到 绳索 和 愿意的 双手 .

但我们还有绳子和愿意帮忙的人。

[wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kəʊp] [wɪð] [tə'mɒrəʊ] [wɪ'ðaʊt] [draɪ] ['nɜ:sɪŋ] ['denɪzənz][ɒv; əv][ðə; ði]
**We've got enough to cope with tomorrow without dry nursing denizens of the**
我们已经 得到 足够的 到 应付 和 明天 没有 干燥 护理 居民 的 这
['dʒʌŋglz] .
**jungles .**
丛林 .

我们明天要应付的事情已经够多了，没必要再去照顾丛林里那些干奶的居民。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ɪn][ɪts] ['glɔ:riəs] [ɪg'zɪstəns] - [ɪz] ['pleɪɪŋ] [seɪf] .
**For once in its glorious existence Piperock is playing safe .**
为了 一次 在 它是 辉煌 存在 - 是 玩耍 安全的 .

在它辉煌的历史中，Piperock 难得一次选择了稳妥的路线。

['sæbɪ] ?
**Sabe ?**
佐部 ?

Sabe?

[ðɪs] [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] — — ”
**This here is our final — — ”**
这 这里 是 我们的 最终的 — — ”

这是我们的最终——”

“ [maɪ] — — ! ” [ˌɪntə'rʌpts] [ˌpi:t] .
**“ My — — ! ” interrupts Pete .**
“ 我的 — — ! ” 中断 皮特 .

“我的——！”皮特打断道。

“ ['lʊki] !
**“ Looky !**
“ 瞧瞧 !

“瞧!

” [ðə; ði]['taɪgə(r)][keɪdʒ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd][ðem; ðəm] - [bæks] ['ɪntu:][ə; eɪ]
**” The tiger cage begins to rise up and them ultimatumers backs into a**
” 这 老虎 笼 开始 到 上升 向上 和 他们 - 背部 进入 一个
[kəm'pækt] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ pul ] [ðeə(r)] [gʌnz] .
**compact body and pulls their guns .**
袖珍的 身体 和 拉 他们的 枪支 .

“老虎笼开始升起，那些发出最后通牒的人迅速收缩成一个紧凑的队形，并拔出了他们的枪。”

[ðen] [aʊt] ['kɒmz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][bɪg] - [fʊt] .
**Then out comes the remains of Big - Foot .**
然后 出去 来 这 遗迹 的 大的 - 脚 .

然后，大脚怪的残骸出现了。

[hɪz; ɪz][hæt][ɪz] [smæʃt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət][hi:; hi][doʊnt][keə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][gəʊz] .
**His hat is smashed down over his eyes but he don't care where he goes .**
他的 帽子 是 粉碎 向下 超过 他的 眼睛 但 他 不 关心 在哪里 他 去 .

他的帽子重重地压在眼睛上，但他不在乎自己要去哪里。

[ðen] [aʊt] ['kɒmz] ['ju:mə] .
**Then out comes Yuma .**
然后 出去 来 尤马 .

然后尤马出场了。

[hi:; hi][doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] .
**He don't seem to see us .**
他 不 似乎 到 看 我们 .

他好像没看见我们。

[hiː; hi] [tɪps] [hɪz; ɪz] [hæt] ['əʊvə(r)] [wʌn] [aɪ] ,

| He | tips | his | hat | over | one | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖端 | 他的 | 帽子 | 超过 | 一 | 眼睛 | , |

他把帽子歪戴在一只眼睛上，

[dʌz] [ə; eɪ] [fjuː] ['fænsi] [dʒɪg] [steps] [ænd; ənd] [ðen] ['riːtʃɪz] [ɪn] ['ʌndə(r)] [ðæt] [keɪdʒ] .

| does | a | few | fancy | jig | steps | and | then | reaches | in | under | that | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 一个 | 很少 | 想要 | 夹具 | 步骤 | 和 | 然后 | 到达 | 在 | 在下面 | 那 | 笼 | . |

他跳了几步花哨的舞蹈，然后把手伸到笼子下面。

[ðen] [hiː; hi] [ 'streitən ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [gəʊz] , ['drægɪŋ] [ˌkliːə'pætrə] [baɪ] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv]

| Then | he | straightens | up | and | away | he | goes | , | dragging | Cleopatra | by | the | skin | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 伸直 | 向上 | 和 | 离开 | 他 | 去 | , | 拖拽 | 克利奥帕特拉 | 经过 | 这 | 皮肤 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [nek] .

| her | neck | . |
|---|---|---|
| 她 | 脖子 | . |

然后他直起身子，拽着克利奥帕特拉的脖子上的皮就走了。

['kliːəʊ] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] [bʌt; bət] [ʃiːz] [stɪl] [ə'laɪv] .

| Cleo | has | had | the | shock | of | her | old | age | but | she's | still | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱奥 | 有 | 有 | 这 | 震惊 | 的 | 她 | 老的 | 年龄 | 但 | 她是 | 仍然 | 活 | . |

克莱奥虽然对衰老感到震惊，但她仍然活着。

[ʃiː; ʃi] [spɪts] [ænd; ənd] [slæps] ,

| She | spits | and | slaps | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 吐痰 | 和 | 掌掴 | , |

她吐口水，还扇耳光。

[bʌt; bət] ['juːmə] [gəʊz] ['merəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

| but | Yuma | goes | merrily | on | his | way | ahead | of | a | cloud | of | dust | made | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尤马 | 去 | 兴高采烈地 | 在 | 他的 | 方式 | 前方 | 的 | 一个 | 云 | 的 | 灰尘 | 制成 | 经过 | 一个 |

['grænmɑː] ['taɪgə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪgɪŋ] [diːp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [saʊndz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]

| grandma | tiger | which | is | digging | deep | into | her | soul | for | sounds | to | tell | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 老虎 | 哪个 | 是 | 挖掘 | 深的 | 进入 | 她 | 灵魂 | 为了 | 声音 | 到 | 告诉 | 我们 |

[haʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

| how | exasperated | she | is | . |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 恼怒 | 她 | 是 | . |

但尤马却兴高采烈地走在前面，前面扬起一阵尘土，那是一只老老虎扬起的，它正竭力从灵魂深处寻找声音来告诉我们它有多么恼火。

[ðɪs] ['kɒŋkleɪv] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['sɪtəznz] [stændz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ gɔːp ] [æt; ət] [ðə; ði] [friː] [ʃəʊ] ,

| This | conclave | of | indignant | citizens | stands | there | and | gawps | at | the | free | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密会议 | 的 | 愤怒 | 公民 | 站立 | 那里 | 和 | 瞪眼 | 在 | 这 | 自由的 | 展示 | , |

[ʌn'tɪl] —

| until | — |
|---|---|
| 直到 | — |

这群义愤填膺的市民站在那里，目瞪口呆地看着这场免费表演，直到——

[swɪʃ] !

| Swish | ! |
|---|---|
| 嗖嗖 | ! |

嗖！

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] [weɪlz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [sæk] [ænd; ənd] [hɪts] [ðə; ði] [əʊld] [dʒʌdʒ] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk]

| Alcibiades | whales | away | with | that | sack | and | hits | the | old | judge | right | in | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔西比亚德斯 | 鲸鱼 | 离开 | 和 | 那 | 解雇 | 和 | 点击量 | 这 | 老的 | 法官 | 正确的 | 在 | 这 | 后退 |

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

| of | his | neck | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 脖子 | . |

阿尔西比亚德斯挥舞着麻袋，正中老法官的后颈。

[hiː; hi][lændz][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [bʌt; bət][skɪdz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| He | lands | on | his | hands | and | knees | but | skids | back | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 土地 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 膝盖 | 但 | 滑行 | 后退 | 到 | 他的 | 脚 | . |

他双手双膝着地，但很快又滑了起来。

“ [huː] [hɪt][ˌem ˈiː] ?

| “ | Who | hit | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 打 | 我 | ? |

“谁打了我？”

” [hiː; hi] [ weil ] .

| ” | he | wails | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哀嚎 | . |

他哀嚎道。

“ [huː] [θruː] [ðæt] ?

| “ | Who | threw | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 扔 | 那 | ? |

“是谁扔的？”

” [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [ziː] !

| ” | Z | - | z | - | z | - | z | - | z | - | z | - | zee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | Z | - | z | - | z | - | z | - | z | - | z | - | 泽 | ! |

“呼呼呼！”

[ðə; ði] [strɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [kɔɪld] [ðə; ði]['ræt(ə)lə(r)]

| The | string | had | come | off | the | sack | and | right | at | their | feet | coiled | the | rattler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细绳 | 有 | 来 | 离开 | 这 | 解雇 | 和 | 正确的 | 在 | 他们的 | 脚 | 卷曲 | 这 | 响尾蛇 |

,

,

,

绳子从麻袋上脱落，响尾蛇盘踞在他们脚边。

[ɪn'dɪgnənt] [æz; əz] ['θʌndə(r)] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

| indignant | as | thunder | over | things | in | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 作为 | 雷 | 超过 | 事物 | 在 | 一般的 | . |

对所有事情都义愤填膺，如同雷鸣般震耳欲聋。

“ [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

| “ | Ah | - | h | - | h | - | h | - | h | - | h | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | - | h | - | h | - | h | - | h | - | h | ! |

“啊啊啊啊！

[waʊ] !

| Wow | ! |
|---|---|
| 哇 | ! |

哇！

” [ 'jelp ] - .

| ” | yelps | Doughgod | . |
|---|---|---|---|
| ” | 耶普斯 | - | . |

“Doughod 叫道。”

[ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪdʒ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɒt] ['bʌstɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['frækɑː] ,

| The | monkey | cage | must | ' | a | ' | got | busted | up | in | the | fracas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猴 | 笼 | 必须 | - | 一个 | - | 得到 | 被捕 | 向上 | 在 | 这 | 骚乱 | , |

猴子笼子肯定是在混战中被弄坏了。

- [kɔːz] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['meɪndʒi]['lɪt(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] [[hɔpt]] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

| ' | cause | just | then | a | mangy | little | member | of | the | missing | links | hopped | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 只是 | 然后 | 一个 | 疥癣 | 小的 | 成员 | 的 | 这 | 丢失的 | 链接 | 跳跃 | 从 | 一个 |

['wægən] - [wiːl] [ænd; ənd] [lɪt] [ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] .

| wagon | - | wheel | and | lit | on | Doughgod's | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车皮 | - | 车轮 | 和 | 点燃 | 在 | - | 肩膀 | . |

就在这时，一个瘦骨嶙峋的小家伙从车轮上跳下来，落在了道格德的肩膀上。

- [ 'stifən ] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] [ænd; ənd] [ðen]

| Doughgod | stiffens | like | he | was | hanging | on | to | a | electric | battery | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 变硬 | 喜欢 | 他 | 曾是 | 绞刑 | 在 | 到 | 一个 | 电的 | 电池 | 和 | 然后 |

[lets] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [wuːp] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [bʌk] [ðə; ði] [mʌŋk] [ɒf] .

| lets | out | another | whoop | and | tries | to | buck | the | monk | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让我们 | 出去 | 其他 | 哇哦 | 和 | 尝试 | 到 | 巴克 | 这 | 僧 | 离开 | . |

面团神像抓住了电击棒一样僵住了，然后又发出了一声嚎叫，试图把和尚甩下来。

- [ kə'laid ] [wɪð] [əʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [gəʊz] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp]

| Doughgod | collides | with | Old | Testament | and | the | two | of | ' | em | goes | down | in | a | heap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 碰撞 | 和 | 老的 | 遗嘱 | 和 | 这 | 二 | 的 | - | 呃 | 去 | 向下 | 在 | 一个 | 堆 |

.

:

.

Doughgod 与 Old Testament 相撞，两人摔成一团。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

| “ | Make | it | a | good | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 制作 | 它 | 一个 | 好的 | 一 | , |

“好好把握机会，

” [sez] ['mægpaɪ] [ænd; ənd] [kɪks] [ðə; ði] ['steɪp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɒg] [keɪdʒ] .

| ” | says | Magpie | and | kicks | the | staple | out | of | the | lock | on | the | dog | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说道 | 鹊 | 和 | 踢 | 这 | 主食 | 出去 | 的 | 这 | 锁 | 在 | 这 | 狗 | 笼 | . |

“喜鹊说着，一脚踢开了狗笼锁上的订书钉。”

- [ænd; ənd] [əʊld] ['testəmənt] [gɒt] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [treɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [liːd]

| Doughgod | and | Old | Testament | got | up | just | in | time | to | trail | the | others | and | lead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 老的 | 遗嘱 | 得到 | 向上 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 踪迹 | 这 | 其他的 | 和 | 带领 |

[ðæt] ['jelpɪŋ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['mʌŋgrəl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː 'es] .

| that | yelping | bunch | of | mongrels | away | from | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尖叫 | 束 | 的 | 杂种狗 | 离开 | 从 | 我们 | . |

Doughgod 和 Old Testament 及时起身，跟在其他人后面，把那群吠叫的杂种狗引离了我们。

[ðen] [wiː; wi] [flɒps] , ['wɪəri] - [laɪk] , [daʊn] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['kænvəs] [ə'gen] .

| Then | we | flops | , | weary | - | like | , | down | upon | our | canvas | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 失败 | , | 厌倦 | - | 喜欢 | , | 向下 | 之上 | 我们的 | 帆布 | 再次 | . |

然后我们疲惫地瘫倒在画布上。

['mægpaɪ] [slɪps] [hɪz; ɪz] [gʌn] [luːs] [ænd; ənd] [ʃuːts] [ðə; ði] [hed] [ɒf] [ðæt] [sneɪk] ,

| Magpie | slips | his | gun | loose | and | shoots | the | head | off | that | snake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 滑倒 | 他的 | 枪 | 松动的 | 和 | 芽 | 这 | 头 | 离开 | 那 | 蛇 | , |

喜鹊松开枪，一枪打掉了那条蛇的头。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪv] [ʌp] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [tents] .

| which | is | hunting | for | a | place | to | hive | up | under | our | tents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 打猎 | 为了 | 一个 | 地方 | 到 | 蜂巢 | 向上 | 在下面 | 我们的 | 帐篷 | . |

它正在寻找地方在我们的帐篷下筑巢。

“ [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [d'ɒləz] , ['mægpaɪ] , ” [sez] [aɪ] . “ [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [fɑːst] . ”

| “ | Five | hundred | and | eighty | dollars | , | Magpie | , | ” | says | I | . | “ | She's | going | fast | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 五 | 百 | 和 | 八十 | 美元 | , | 鹊 | , | ” | 说道 | 我 | . | “ | 她是 | 去 | 快速地 | . | ” |

“五百八十美元，喜鹊，”我说。“她走得很快。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ əd'mit ] , “ [ʃiːz] ['feɪdɪŋ] [aʊt] , [aɪk] .
**“ Yes , ” he admits , “ she's fading out , Ike .**
“ 是的 , ” 他 承认 , “ 她是 褪色 出去 , 艾克 .

“是的，”他承认，“她正在逐渐淡出人们的视线，艾克。”

[ðə; ði] ['sɪmpkɪnz] - [stjuː'pendəs] [ʃəʊz] [ɪz] [ə'baʊt] ['skætəd] .
**The Simpkins ' Stupendous Shows is about scattered .**
这 辛普金斯 - 惊人的 演出 是 关于 疏散 .

辛普金斯的精彩演出大致是零散的。

['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sneɪk] - ['iːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['elɪfənt] .
**Nothing left but a snake - eater and a elephant .**
没有什么 左边 但 一个 蛇 - 食客 和 一个 大象 .

只剩下一个食蛇者和一头大象。

['sɒri] [juː; jʊ] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)] [miːl] , ['bɒskoʊ] . ”
**Sorry you missed your meal , Bosco . ”**
对不起 你 错过 你的 一顿饭 , 博斯科 . ”

博斯科，很遗憾你错过了用餐时间。

“ [maɪ] — — !
**“ My — — !**
“ 我的 — — !

“我的 - !

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [aɪ] — [seɪ] , [ðæt] [sneɪk] [stɪl] [hæd; həd] [ɪts] [fæŋz] ! ”
**Did you think — I — say , that snake still had its fangs ! ”**
做过 你 思考 — 我 — 说 , 那 蛇 仍然 有 它是 獠牙 ! ”

你以为——我说——那条蛇还留着毒牙吗!

“ [əʊ] ! ” [sez] ['mægpaɪ] .
**“ Oh ! ” says Magpie .**
“ 哦 ! ” 说道 鹊 .

“哦！”喜鹊说道。

“ [aɪ] [siː] .
**“ I see .**
“ 我 看 .

“我懂了。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['empti] [gʌn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [eɪ] ? ”
**You — you sort of commit suicide with a empty gun , as it were , eh ? ”**
你 — 你 种类 的 犯罪 自杀 和 一个 空的 枪 , 作为 它 是 , 嗯 ? ”

你——你这算是用一把空枪自杀吧?

“ [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , ” [nɒdz] ['bɒskoʊ] .
**“ As it were , ” nods Bosco .**
“ 作为 它 是 , ” 点头 博斯科 .

“确实如此，”博斯科点点头。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ['prɪti] [suːn] .
**“ I'm going away from here pretty soon .**
“ 我是 去 离开 从 这里 漂亮的 很快 .

“我很快就要离开这里了。”

[aɪ] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] , [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ə'pɒn] . ”
**I ain't got nothing to wear , no place to go and nothing to ride upon . ”**
我 不是 得到 没有什么 到 穿 , 不 地方 到 去 和 没有什么 到 骑 之上 . ”

我没衣服穿，没地方去，也没车骑。

“ [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [gəʊ] , ” [sez] ['mægpaɪ] ,
**“ There's lots of places to go , ” says Magpie ,**
“ 有 很多 的 地方 到 去 , ” 说道 鹊 ,

“有很多地方可以去，”喜鹊说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] [ðæt] [dæŋd] ['elɪfənt] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] . ”

| “ | and | you | can | ride | that | danged | elephant | if | you | want | to | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | 能 | 骑 | 那 | 该死的 | 大象 | 如果 | 你 | 想 | 到 | . | ” |

“如果你愿意，你还可以骑那头该死的大象。”

“ [laɪk] — — ! ” [sez] [aɪ] . “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] .

| “ | Like | — | — | ! | ” | says | I | . | “ | I'm | going | to | have | something | out | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喜欢 | — | — | ! | ” | 说道 | 我 | . | “ | 我是 | 去 | 到 | 有 | 某物 | 出去 | 的 | 这 | . |

“就像——！”我说。“我肯定能从中得到些什么。”

[aɪm] [ʃaɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [d'ɒləz] , ['mægpaɪ] .

| I'm | shy | two | hundred | and | ninety | dollars | , | Magpie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害羞的 | 二 | 百 | 和 | 九十 | 美元 | , | 鹊 | . |

喜鹊，我还差290美元。

” [ðen] ['kʌmɪθ] [əʊld][dʒʌdʒ] [stiːl] [ænd; ənd]['juːmə] .

| ” | Then | cometh | old | Judge | Steele | and | Yuma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 到来 | 老的 | 法官 | 斯蒂尔 | 和 | 尤马 | . |

然后老斯蒂尔法官和尤马出现了。

[ðev] [gɒt][ə; eɪ] [waɪt] [ræg][ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .

| They've | got | a | white | rag | on | a | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 得到 | 一个 | 白色的 | 抹布 | 在 | 一个 | 戳 | . |

他们手里拿着一根棍子，棍子上插着一块白布。

['juːmə][ɪz][hɑːf][aʊt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [siːm] [ 'tʃeisən ] [ɪn]['spɪrɪt] .

| Yuma | is | half | out | of | clothes | and | they | both | seem | chastened | in | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤马 | 是 | 一半 | 出去 | 的 | 衣服 | 和 | 他们 | 两个都 | 似乎 | 受了教训 | 在 | 精神 | . |

尤玛衣衫不整，两人看起来都很沮丧。

[ðeɪ] [hɔːlts] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

| They | halts | fifty | yards | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 五十 | 码 | 离开 | . |

他们在五十码外停了下来。

“ [wiː; wi] [kʌm] [mɔː(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgə(r)] , ” [steɪts] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

| “ | We | come | more | in | sorrow | than | in | anger | , | ” | states | the | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 来 | 更多的 | 在 | 悲哀 | 比 | 在 | 愤怒 | , | ” | 各州 | 这 | 法官 | . |

“我们来这里更多的是怀着悲伤，而不是愤怒，”法官说道。

“ ['sɒri] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [juː; jʊ] [ 'felə ] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| “ | Sorry | we | didn't | kill | you | fellers | early | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 对不起 | 我们 | 没有 | 杀 | 你 | 伙计们 | 早期的 | 这 | 早晨 | . |

“很遗憾我们今天早上没能杀了你们这些家伙。”

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [dɪ'plɔːrəbl] - [ɪz][ðə; ði]['taɪgə(r)] - ['treɪnə(r)] ? ”

| Which | of | you | deplorable | jassacks | is | the | tiger | - | trainer | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | 你 | 可悲的 | - | 是 | 这 | 老虎 | - | 教练 | ? | ” |

你们这些卑鄙无耻的家伙，谁是老虎驯兽师?

“ [aɪ] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] ,

| “ | I | wash | my | hands | of | the | tiger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 洗 | 我的 | 双手 | 的 | 这 | 老虎 | , |

“我与老虎没有任何关系，

” [rɪ'plaɪz] ['mægpaɪ] “ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['juːmə] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] . ”

| ” | replies | Magpie | “ | I | may | have | Yuma | arrested | for | stealing | it | but | that's | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回复 | 鹊 | “ | 我 | 可能 | 有 | 尤马 | 被捕 | 为了 | 偷窃 | 它 | 但 | 那就是 | 全部 | . | ” |

“喜鹊回答说：“我可能会让尤马因为偷窃而被捕，但仅此而已。”

“ [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] , ” [sez] ['juːmə] , ['bəʊɪŋ] [əˌpɒlə'dʒetɪk] - [laɪk] .

| “ | It's | in | the | saloon | , | ” | says | Yuma | , | bowing | apologetic | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 在 | 这 | 酒吧 | , | ” | 说道 | 尤马 | , | 鞠躬 | 道歉的 | - | 喜欢 | . |

“就在酒吧里，”尤玛说着，微微鞠躬，一副歉意的样子。

“ [bʌk] [ɪz][ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd][səʊ][ɪz][əʊld] ['testəmənt] ,
**“ Buck is in there and so is Old Testament ,**
“ 巴克 是 在 那里 和 所以 是 老的 遗嘱 ,

“巴克在里面，旧约圣经也在里面。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [eɪnt] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] . ”
**and we ain't heard from them for quite a while . ”**
和 我们 不是 听到 从 他们 为了 相当 一个 尽管 . ”

我们已经很久没有收到他们的消息了。

“ [hɑːf] - [maɪlz] [brɒnk][ɪz][ɪn][ðeə(r)] , [tuː] , ” [ædz] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
**“ Half - Mile's bronc is in there , too , ” adds the judge .**
“ 一半 - 英里 野马 是 在 那里 , 也 , ” 添加 这 法官 .

“半英里的那匹野马也在里面，”法官补充道。

“ [hɑːf] - [maɪl] [rəʊpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz][brɒnk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)] .
**“ Half - Mile roped it and then fell off his bronc as it went into the door .**
“ 一半 - 英里 绳索 它 和 然后 跌倒 离开 他的 野马 作为 它 去 进入 这 门 .
”
”
”

“半英里套住了它，然后当马撞到门上时，他从马上摔了下来。”

“ [gɒʃ] ! ” [grʌnts] ['mægpaɪ] .
**“ Gosh ! ” grunts Magpie .**
“ 天哪 ! ” 咕哝声 鹊 .

“哎呀！”喜鹊咕哝道。

“ [aɪ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][brɒnk] .
**“ I feel sorry for the bronc .**
“ 我 感觉 对不起 为了 这 野马 .

我为这匹野马感到难过。

” [wiː; wi] [wɔːks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [truːs] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dæŋd] [fuːlz]
**” We walks down to the flag of truce and like a pair of danged fools**
” 我们 散步 向下 到 这 旗帜 的 休战 和 喜欢 一个 一对 的 该死的 傻瓜
[wiː; wi][let] - [ɪm] [get][ðə; ði][drɒp][ɒn][ˌjuː 'es] .
**we let ' em get the drop on us .**
我们 让 - 呃 得到 这 降低 在 我们 .

“我们走到休战旗前，像两个傻瓜一样，让他们先发制人。”

[ðeɪ] [teɪks] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði][flæg] .
**They takes our guns and throws away the flag .**
他们 需要 我们的 枪支 和 投掷 离开 这 旗帜 .

他们夺走了我们的枪支，扔掉了国旗。

[ðen] [ðeɪ] [prɒdz][ˌjuː 'es] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ,
**Then they prods us down in front of the saloon ,**
然后 他们 产品 我们 向下 在 正面 的 这 酒吧 ,

然后他们把我们赶到酒吧前，

[weə(r)] [ɔːl][ɒv; əv] - [stændz][ɔː(r)] [mɪlz] [ə'raʊnd] .
**where all of Piperock stands or mills around .**
在哪里 全部 的 - 站立 或者 磨坊 大约 .

皮珀罗克的所有居民都聚集或围绕着它。

[ðeɪ] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [θriː] [tʃɪəz] — [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .
**They gives us three cheers — we already had a tiger .**
他们 给予 我们 三 干杯 — 我们 已经 有 一个 老虎 .

他们为我们欢呼三声——我们已经拥有了一只老虎。

“ [naʊ] , ” [sez] [dʒʌdʒ] [stiːl] , “ [wɪv] [gɒt] [ðiːz] ['hɒmbəz] .
“ Now , ” says Judge Steele , “ we've got these hombres .
“ 现在 , ” 说道 法官 斯蒂尔 , “ 我们已经 得到 这些 男人们 .

“现在,”斯蒂尔法官说，“我们抓到了这些家伙。”

[wɪk] , [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] [wɒtʃ] .
Wick , you hold the watch .
威克 , 你 抓住 这 手表 .

威克，你负责守夜。

[naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['hɒmbəz] [dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [dæŋd]
Now we're going to give you hombres just five minutes to get your danged
现在 是 去 到 给 你 男人们 只是 五 分钟 到 得到 你的 该死的
['taɪgə(r)][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt] [frend] [bʌk] ['mæstərsənz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] . ”
tiger out of our late friend Buck Masterson's place of business . ”
老虎 出去 的 我们的 晚的 朋友 巴克 马斯特森的 地方 的 商业 . ”

现在我们只给你们五分钟时间，把你们那该死的老虎从我们已故朋友巴克·马斯特森的店里弄出去。”

“ [leɪt] ? ” [ɑːsks]['mægpaɪ] .
“ Late ? ” asks Magpie .
“ 晚的 ? ” 问 鹊 .

“迟到了吗？”喜鹊问道。

“ [ɪz] [bʌk] [leɪt] ? ”
“ Is Buck late ? ”
“ 是 巴克 晚的 ? ”

“巴克迟到了吗？”

“ [wel] , ” [sez] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
“ Well , ” says the judge , taking off his hat ,
“ 出色地 , ” 说道 这 法官 , 采取 离开 他的 帽子 ,

“嗯，”法官说着，摘下了帽子。

“ ['meɪbi] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['heɪsti][ɪn] [ðæt] ['steɪtmənt] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] :
“ maybe I was a bit hasty in that statement but I will say this much :
“ 或许 我 曾是 一个 少量 仓促 在 那 陈述 但 我 将要 说 这 很多 :

“或许我刚才的说法有些仓促，但我还是要说：

[hiːz] [dæŋd] ['tɑːdi] . ”
He's danged tardy . ”
他是 该死的 迟迟 . ”

他迟到了。

“ [əʊld] ['testəmənt] [ɪz] ['tɑːdi] , [tuː] , ” [sez] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
“ Old Testament is tardy , too , ” says somebody in the crowd .
“ 老的 遗嘱 是 迟迟 , 也 , ” 说道 某人 在 这 人群 .

“旧约也太迟钝了，”人群中有人说道。

“ [wʌn] ['mɪnɪt] [ɪz] [pɑːst] , ” [steɪts] [wɪk] .
“ One minute is passed , ” states Wick .
“ 一 分钟 是 通过了 , ” 各州 威克 .

“一分钟过去了，”威克说道。

“ [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪz] [wɒt] ?
“ The consequences is what ?
“ 这 结果 是 什么 ?

“后果是什么？”

” [aɪ][ɑːsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz] ['pærəlel] [wɪð] [hɔːs] - ['stiːlɪŋ] , ” [steɪts] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

| “ | Your | case | is | parallel | with | horse | - | stealing | , | ” | states | the | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 案件 | 是 | 平行线 | 和 | 马 | - | 偷窃 | , | ” | 各州 | 这 | 法官 | . |

“你的案件与偷马案如出一辙，”法官说道。

['mægpaɪ] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [grɪnz] .

| Magpie | looks | at | the | crowd | and | grins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 看起来 | 在 | 这 | 人群 | 和 | 咧嘴笑 | . |

喜鹊环顾四周，咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [hɔːs] - [θiːvz] ['sʌfərɪŋ] ['eni] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ? ”

| “ | You | horse | - | thieves | suffering | any | to | speak | of | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 马 | - | 窃贼 | 痛苦 | 任何 | 到 | 说话 | 的 | ? | ” |

“你们这些偷马贼，有受什么苦吗？”

“ [tuː] ['mɪnɪts] [gɒn] , ” [rɪ'maɪndz] [wɪk] .

| “ | Two | minutes | gone | , | ” | reminds | Wick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 二 | 分钟 | 已消失 | , | ” | 提醒 | 威克 | . |

“两分钟过去了，”维克提醒道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [best] . ”

| “ | You | know | best | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 最好的 | . | ” |

“您最清楚。”

“ [kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʌn] ? ” [ɑːsks] ['mægpaɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .

| “ | Can | I | have | a | gun | ? | ” | asks | Magpie | , | but | the | judge | shakes | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 我 | 有 | 一个 | 枪 | ? | ” | 问 | 鹊 | , | 但 | 这 | 法官 | 奶昔 | 他的 | 头 | . |

“我可以要一把枪吗？”喜鹊问道，但法官摇了摇头。

['mægpaɪ] [ 'taitən ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [spɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| Magpie | tightens | up | his | belt | and | spits | on | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 收紧 | 向上 | 他的 | 腰带 | 和 | 吐痰 | 在 | 他的 | 双手 | . |

喜鹊勒紧腰带，朝手上吐了口唾沫。

“ [kʌm] [ɒn] , [aɪk] !

| “ | Come | on | , | Ike | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | 艾克 | ! |

“加油，艾克！”

” [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wɒt] ['mægpaɪ] [spɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] .

| ” | I | wonders | at | the | time | what | Magpie | spits | on | his | hands | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 奇迹 | 在 | 这 | 时间 | 什么 | 鹊 | 吐痰 | 在 | 他的 | 双手 | 为了 | . |

“我当时很纳闷，喜鹊为什么要往手上吐口水。”

[hiː; hi] [ʃʊə(r)] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [wʊd] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| He | sure | wasn't | afraid | the | tiger | would | slip | through | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 不是 | 害怕的 | 这 | 老虎 | 会 | 滑 | 通过 | 他的 | 双手 | . |

他当然不担心老虎会从他手中溜走。

[ˌkliːə'pætrə] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [əʊld] [ænd; ənd] [əʊld] [eɪdʒ] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [krɒs] .

| Cleopatra | was | awful | old | and | old | age | naturally | makes | her | childish | and | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利奥帕特拉 | 曾是 | 可怕 | 老的 | 和 | 老的 | 年龄 | 自然 | 制作 | 她 | 幼稚 | 和 | 叉 | . |

克利奥帕特拉年纪很大了，年纪大了自然会变得幼稚易怒。

[rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] ['pəʊɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [njuː] [baɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['fɪnɪʃ]

| **Reminded** | **me** | **of** | **that** | **poem** | **about** | **the** | **woman** | **who** | **knew** | **by** | **heart** | **from** | **finish** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 我 | 的 | 那 | 诗 | 关于 | 这 | 女士 | WHO | 知道 | 经过 | 心 | 从 | 结束 |

[tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .

| **to** | **start** | **the** | **book** | **of** | **iniquity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 这 | 书 | 的 | 罪恶 | . |

这让我想起了那首关于一个女人能从头到尾背诵《罪孽之书》的诗。

[ˌkliːə'pætrə] [wɒz; wəz] [ðæt] [kaɪnd] , [aɪ] ['rekən] .

| **Cleopatra** | **was** | **that** | **kind** | **,** | **I** | **reckon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利奥帕特拉 | 曾是 | 那 | 种类 | , | 我 | 估计 | . |

我想，克利奥帕特拉就是那种人。

[wiː; wi] ['pɪlgrɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪz] [stɪl] .

| **We** | **pilgrimed** | **up** | **to** | **the** | **front** | **door** | **,** | **but** | **all** | **is** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 朝圣者 | 向上 | 到 | 这 | 正面 | 门 | , | 但 | 全部 | 是 | 仍然 | . |

我们一路走到前门，但一切都静悄悄的。

“ [juː; jʊ] ['betə(r)] [gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [aɪk] , ” ['wɪspərz] ['mægpaɪ] .

| **“** | **You** | **better** | **go** | **around** | **to** | **the** | **back** | **door** | **,** | **Ike** | **,** | **”** | **whispers** | **Magpie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 更好的 | 去 | 大约 | 到 | 这 | 后退 | 门 | , | 艾克 | , | ” | 低语 | 鹊 | . |

“你最好绕到后门去，艾克，”喜鹊低声说道。

“ [spiːk] [ʌp] [laʊd] ! ” [sez] [aɪ] . “ [wɒt] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [sniːk] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ?

| **“** | **Speak** | **up** | **loud** | **!** | **”** | **says** | **I** | **.** | **“** | **What** | **you** | **trying** | **to** | **do** | **,** | **sneak** | **up** | **on** | **her** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说话 | 向上 | 大声 | ! | ” | 说道 | 我 | . | “ | 什么 | 你 | 尝试 | 到 | 做 | , | 潜行 | 向上 | 在 | 她 | ? |

“大声点！”我说。“你想干什么，偷偷摸摸地接近她吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , ['mægpaɪ] ?

| **Why** | **should** | **I** | **go** | **to** | **the** | **back** | **door** | **,** | **Magpie** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 我 | 去 | 到 | 这 | 后退 | 门 | , | 鹊 | ? |

喜鹊，我为什么要走后门?

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [duː; də] [wiː; wi] ? ”

| **We** | **don't** | **want** | **to** | **catch** | **her** | **,** | **do** | **we** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 想 | 到 | 抓住 | 她 | , | 做 | 我们 | ? | ” |

我们不想抓住她，对吧?

“ [θriː] ['mɪnɪts] [gɒn] , ” [drəʊnz] [wɪk] .

| **“** | **Three** | **minutes** | **gone** | **,** | **”** | **drones** | **Wick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 三 | 分钟 | 已消失 | , | ” | 无人机 | 威克 | . |

“三分钟过去了，”威克低声说道。

['mægpaɪ] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] .

| **Magpie** | **turns** | **to** | **the** | **crowd** | **and** | **takes** | **off** | **his** | **hat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 转弯 | 到 | 这 | 人群 | 和 | 需要 | 离开 | 他的 | 帽子 | . |

喜鹊转向人群，脱下帽子。

“ ['felə(r)] ['sɪtəznz] , [aɪ] [rɪ'gret] [aɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] ['taɪgə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] .

| **“** | **Feller** | **citizens** | **,** | **I** | **regret** | **I** | **have** | **only** | **one** | **tiger** | **to** | **die** | **for** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 费勒 | 公民 | , | 我 | 后悔 | 我 | 有 | 仅有的 | 一 | 老虎 | 到 | 死 | 为了 | . |

“各位公民，我很遗憾我只有一只老虎可以为之牺牲。”

” [ðen] [hiː; hi] ['əʊpənz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| **”** | **Then** | **he** | **opens** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 打开 | 这 | 门 | . |

然后他打开了门。

[wiː; wi] [wɔːks] [ɪn] [laɪk] ['dænjəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪənz] - [den] [ɔː(r)] ['dʒoʊnər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪl] .

| **We** | **walks** | **in** | **like** | **Daniel** | **into** | **the** | **lions** | **'** | **den** | **or** | **Joner** | **into** | **the** | **whale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 散步 | 在 | 喜欢 | 丹尼尔 | 进入 | 这 | 狮子 | - | 丹 | 或者 | 乔纳 | 进入 | 这 | 鲸 | . |

我们就像但以理走进狮子坑，或者约拿走进鲸鱼坑一样。

[ðə; ði] [brɒnk] [ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] , ['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pu:l] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:l]

| The | bronc | is | plain | and | visible | , | standing | between | the | pool | table | and | the | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野马 | 是 | 清楚的 | 和 | 可见的 | , | 常设 | 之间 | 这 | 水池 | 桌子 | 和 | 这 | 墙 |

,

,

,

那匹野马雕像清晰可见，矗立在台球桌和墙壁之间。

[wɪð] [ðə; ði] [reɪnz] [lu:pt] [ə'raʊnd] [ɪts] [fi:t] .

| with | the | reins | looped | around | its | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 缰绳 | 循环 | 大约 | 它是 | 脚 | . |

缰绳绕在它的脚上。

[ðə; ði] [kɑ:d] - ['teɪblz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌp'set] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]

| The | card | - | tables | are | upset | and | the | place | shows | that | there | has | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡片 | - | 表格 | 是 | 沮丧的 | 和 | 这 | 地方 | 演出 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 |

['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

| certain | amount | of | action | . |
|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 数量 | 的 | 行动 | . |

牌桌上的牌被翻乱了，现场的景象表明这里发生过不少事情。

['sʌd(ə)n] - [laɪk] , [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'set] ['teɪb(ə)l] [kʌm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [bʌk]

| Sudden | - | like | , | up | behind | the | top | of | an | unset | table | come | the | head | of | Buck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | - | 喜欢 | , | 向上 | 在后面 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 未设置 | 桌子 | 来 | 这 | 头 | 的 | 巴克 |

['mæs.tə.sən] .

| Masterson | . |
|---|---|
| 马斯特森 | . |

突然间，巴克·马斯特森的脑袋从一张还没摆放餐具的桌子后面冒了出来。

[hi:; hi] [skwɪnts] [æt; ət] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ædəmz] ['æp(ə)l] [bɒbz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:]

| He | squints | at | us | and | his | Adam's | apple | bobs | up | and | down | like | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 眯眼 | 在 | 我们 | 和 | 他的 | 亚当的 | 苹果 | 鲍勃 | 向上 | 和 | 向下 | 喜欢 | 它 |

[wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [tu:; tə] [hɒp] [aʊt] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| was | practising | to | hop | out | the | first | time | he | opens | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 练习 | 到 | 跳 | 出去 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 | 打开 | 他的 | 嘴 | . |

他眯着眼睛看着我们，喉结上下晃动，好像在练习第一次张嘴时要跳出来一样。

“ ['haʊdi] , [bʌk] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

| “ | Howdy | , | Buck | , | ” | says | Magpie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 巴克 | , | ” | 说道 | 鹊 | . |

“你好啊，巴克，”喜鹊说道。

“ [haʊz] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ? ”

| “ | How's | each | little | thing | with | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 怎么样 | 每个 | 小的 | 事物 | 和 | 你 | ? | ” |

你那边一切都好吗?

“ [tʌt] - - , ” [sez] [hi:; hi] [hɔ:s] - [laɪk] .

| “ | Tut | - | tolable | , | ” | says | he | hoarse | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 图坦卡蒙 | - | - | , | ” | 说道 | 他 | 嘶哑 | - | 喜欢 | . |

“勉强可以接受，”他沙哑地说。

“ [dʒʌst] ['beəli] [səʊ] , [səʊ] . ”

| “ | Just | barely | so | , | so | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 仅仅 | 所以 | , | 所以 | . | ” |

“勉强算吧。”

“ [wɛrz] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] ?

| “ | Where's | the | tiger | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里? | 这 | 老虎 | ? |

老虎在哪里?

” [ai][ɑːsks][ænd; ənd] [bʌks] [aɪz] [get] [raʊnd] [æz; əz] ['nikəlz] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **I** | **asks** | **and** | **Buck's** | **eyes** | **get** | **round** | **as** | **nickels** | **.** |
| ” | 我 | 问 | 和 | 巴克的 | 眼睛 | 得到 | 圆形的 | 作为 | 镍币 | . |

“我问，巴克的眼睛瞪得像镍币一样圆。”

[hiːz] [səʊ] [skeəd] [hiː; hi] [kænt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [hiː; hi] ['wɪspərz] :

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He's** | **so** | **scared** | **he** | **can't** | **speak** | **for** | **a** | **minute** | **;** | **then** | **he** | **whispers** | **:** |
| 他是 | 所以 | 害怕的 | 他 | 不能 | 说话 | 为了 | 一个 | 分钟 | ; | 然后 | 他 | 低语 | : |

他吓得说不出话来，足足有一分钟；然后他低声说道：

“ [ʌ; ɜː] - ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] !

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Uh** | **-** | **under** | **me** | **!** |
| “ | 呃 | - | 在下面 | 我 | ! |

“呃——在我下面！”

[ai] [kænt] [let] [luːs] ! ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **can't** | **let** | **loose** | **!** | **”** |
| 我 | 不能 | 让 | 松动的 | ! | ” |

我不能放开自己!

“ [stɪl] [ə'laɪv] ? ” [ɑːsks]['mægpaɪ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Still** | **alive** | **?** | **”** | **asks** | **Magpie** | **.** |
| “ | 仍然 | 活 | ? | ” | 问 | 鹊 | . |

“还活着吗？”喜鹊问道。

“ [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **—** | **I** | **don't** | **know** | **.** |
| “ | 我 | — | 我 | 不 | 知道 | . |

“我——我不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **ain't** | **moved** | **for** | **a** | **minute** | **.** |
| 它 | 不是 | 已搬 | 为了 | 一个 | 分钟 | . |

它一动不动。

[maɪ][hɑː] - [hændz][ɑː(r); ə(r)] ['pærəlaɪzd] [frɒm; frəm] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði]['blɑːstɪd] [θɪŋ] ! ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **My** | **ha** | **-** | **hands** | **are** | **paralyzed** | **from** | **squeezing** | **the** | **blasted** | **thing** | **!** | **”** |
| 我的 | 哈 | - | 双手 | 是 | 瘫痪 | 从 | 挤压 | 这 | 炸毁 | 事物 | ! | ” |

我的双手因为一直捏着那该死的东西而麻木了!

“ [get] [ʌp] ['iːzi] - [laɪk] , ” [əd'vaɪzɪz]['mægpaɪ] , “ [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp] [bæk] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Get** | **up** | **easy** | **-** | **like** | **,** | **”** | **advises** | **Magpie** | **,** | **“** | **and** | **then** | **jump** | **back** | **.** | **”** |
| “ | 得到 | 向上 | 简单的 | - | 喜欢 | , | ” | 建议 | 鹊 | , | “ | 和 | 然后 | 跳 | 后退 | . | ” |

“轻松起身，”喜鹊建议道，“然后跳回去。”

“ [ai] — [ai] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” ['wɪspərz] [bʌk] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **—** | **I** | **may** | **do** | **it** | **,** | **”** | **whispers** | **Buck** | **.** |
| “ | 我 | — | 我 | 可能 | 做 | 它 | , | ” | 低语 | 巴克 | . |

“我——我或许会这么做，”巴克低声说道。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [breθ] , [iːziz] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmps] [haɪ] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **takes** | **a** | **breath** | **,** | **eases** | **his** | **feet** | **under** | **him** | **and** | **then** | **jumps** | **high** | **and** |
| 他 | 需要 | 一个 | 气息 | , | 缓解 | 他的 | 脚 | 在下面 | 他 | 和 | 然后 | 跳跃 | 高的 | 和 |

['hænsəm] .

| | |
|---|---|
| **handsome** | **.** |
| 英俊的 | . |

他深吸一口气，稳住身子，然后高高跃起，姿态优美。

[hiː; hi] [fɔːls] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [bʌmps] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [kə'læpsɪz] [ɒn]
**He falls over a chair , bumps his head against the bar and collapses on**
他 瀑布 超过 一个 椅子 , 颠簸 他的 头 反对 这 酒吧 和 崩溃 在
[ðə; ðɪ] [reɪl] .
**the rail .**
这 轨 .

他从椅子上摔了下来，头撞到吧台上，然后倒在了栏杆上。

“ [maɪ] — — !
**“ My — — !**
“ 我的 — — !

“我的 - !

” [hiː; hi] [ weil ] .
**” he wails .**
” 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] !
**“ That was a close shave !**
“ 那 曾是 一个 关闭 刮胡子 !

“真是千钧一发！”

” [ðen] [ʌp] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [griːn] [klɒθ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [kɑːd] - ['teɪb(ə)l] , [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ]
**” Then up comes a tangle of green cloth off the card - table , mixed with a**
” 然后 向上 来 一个 纠纷 的 绿色的 布 离开 这 卡片 - 桌子 , 混合 和 一个
[straɪpt] ['blæŋkɪt] .
**striped blanket .**
有条纹的 毯子 .

“然后，从牌桌上扯下一团绿色的布料，还混杂着一条条纹毯子。”

[ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
**It rises to the height of a man and instead of the roar of a**
它 上升 到 这 高度 的 一个 男人 和 反而 的 这 吼 的 一个
[mæn] - ['iːtɪŋ] ['taɪgə(r)] ['kɒmz] [ðiːz] [wɜːdz] —
**man - eating tiger comes these words —**
男人 - 吃 老虎 来 这些 字 —

它升到与人同高，发出的不是食人虎的咆哮，而是这些话——

“ [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪm] ['nʌmbə(r)] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] .
**“ Let us all arise and sing hymn number sixty - seven .**
“ 让 我们 全部 出现 和 唱歌 圣歌 数字 六十 - 七 .

“让我们都起来唱第六十七首赞美诗。”

” [ðə; ðɪ] [klɒθ] [fɔːls] [ə'weɪ] .
**” The cloth falls away .**
” 这 布 瀑布 离开 .

布料滑落了。

[hiː; hi] [stændz] [ðeə(r)] , [hændz] ['fəʊldɪd] ,
**He stands there , hands folded ,**
他 站立 那里 , 双手 折叠 ,

他站在那里，双手交叉抱在胸前。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd]
**and on his face is the look of a man who has made his peace and**
和 在 他的 脸 是 这 看 的 一个 男人 WHO 有 制成 他的 和平 和
[dəʊnt] [keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .
**don't care what happens .**
不 关心 什么 发生 .

他脸上带着一种释然的神情，仿佛已经接受了现实，对未来漠不关心。

[bʌk] [gets] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wiːvz] ['fɔːwəd] .
**Buck gets to his feet and weaves forward .**
巴克 获得 到 他的 脚 和 编织 向前 .

巴克站起身，踉跄着向前走去。

“ [tʌt] - ['testəmənt] , ” [hiː; hi] ['kweɪvə(r)] .
**“ Tut - testament , ” he quavers .**
“ 图坦卡蒙 - 遗嘱 , ” 他 颤音 .

“《妥特圣经》，”他颤抖着说。

“ [ai] — [aɪm] ['sɒri] [ai] [tʃeɪtʃ] - [tʃəʊkt] [juː; jʊ] . ”
**“ I — I'm sorry I ch - choked you . ”**
“ 我 — 我是 对不起 我 ch - 窒息 你 . ”

“我……对不起，我不小心掐到你了。”

“ [teɪk] [ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] , ['brʌðə(r)] , ” [sez] ['testəmənt] .
**“ Take a front seat , brother , ” says Testament .**
“ 拿 一个 正面 座位 , 兄弟 , ” 说道 遗嘱 .

“兄弟，坐到前面来，” Testament 说。

“ [ɔːl] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] . ”
**“ All sinners are welcome . ”**
“ 全部 罪人 是 欢迎 . ”

“所有罪人都受到欢迎。”

“ [faɪv] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] , ” [steɪts] [wɪk] [smɪθs] [vɔɪs] .
**“ Five minutes are up , ” states Wick Smith's voice .**
“ 五 分钟 是 向上 , ” 各州 威克 史密斯 嗓音 .

“五分钟到了，”威克·史密斯的声音响起。

“ [gəʊ] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] ! ” [ jel ] ['mægpaɪ] .
**“ Go to thunder ! ” yells Magpie .**
“ 去 到 雷 ! ” 喊叫 鹊 .

“去打雷吧！”喜鹊喊道。

“ ['ɛvriˌbɑːdiz] [ɔːl] [raɪt] .
**“ Everybody's all right .**
“ 每个人的 全部 正确的 .

“大家都很好。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['taɪgə(r)] [ɪn] [hɪə(r)] .
**There ain't no tiger in here .**
那里 不是 不 老虎 在 这里 .

这里没有老虎。

” [ai] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [brɒnk] , [səʊ] [ai] [gəʊz] ['əʊvə(r)] ,
**” I felt sorry for that poor bronc , so I goes over ,**
” 我 毛毡 对不起 为了 那 贫穷的 野马 , 所以 我 去 超过 ,

“我同情那匹可怜的野马，所以我走过去看看它。”

[ ˌʌn'tæŋgl ] [ðə; ði] [reɪnz] [frɒm; frəm] [ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [led] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**untangles the reins from its feet and led it out of the door .**
解开 这 缰绳 从 它是 脚 和 引领 它 出去 的 这 门 .

他解开缰绳，牵着马出了门。

[ðə; ði] [kraʊd] [splɪts] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [gets] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)]
**The crowd splits to let us out and just as we gets out of the door**
这 人群 分裂 到 让 我们 出去 和 只是 作为 我们 获得 出去 的 这 门
['sʌmbədi] [ jel ] .
**somebody yells .**
某人 喊叫 .

人群分开让我们出去，我们刚一出门，就有人大喊。

[ai] [wɜːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
**I whirled and looked back .**
我 旋转 和 看起来 后退 .

我猛地转身回头看去。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [hɔːn] [rʌnz] [ə; eɪ][rəʊp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn]
**From the saddle - horn runs a rope back into the saloon**
从 这 鞍 - 喇叭 跑步 一个 绳索 后退 进入 这 酒吧

从鞍角处延伸出一根绳子，一直通到车厢里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)][ɪz] ['pʊld] [taɪt] .
**and she sure is pulled tight .**
和 她 当然 是 拉 紧的 .

她确实被勒得很紧。

['sʌmbədi] [slæps][ðə; ði][brɒnk][ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
**Somebody slaps the bronc and Cleopatra came among us .**
某人 掌掴 这 野马 和 克利奥帕特拉 来了 之中 我们 .

有人拍了拍野马，克利奥帕特拉就来到了我们中间。

[ai] ['rekən] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)] .
**I reckon she must ' a ' been behind the bar .**
我 估计 她 必须 - 一个 - 到过 在后面 这 酒吧 .

我猜她当时肯定在吧台后面。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
**She came out of the door ,**
她 来了 出去 的 这 门 ,

她走出了门，

[ dʌk ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['sekənd][ə'baʊt] ['θɜːti] ['sɪtəznz]
**ducked behind the crowd like a flash and the next second about thirty citizens**
躲闪 在后面 这 人群 喜欢 一个 闪光 和 这 下一个 第二 关于 三十 公民
[ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)]['tæŋg(ə)ld] [wɪð] ['aʊə(r)]['taɪgə(r)] .
**of Cowland are tangled with our tiger .**
的 - 是 纠缠不清 和 我们的 老虎 .

像闪电一样躲到人群后面，下一秒，大约三十名考兰镇的居民就和我们的老虎缠在了一起。

[ai] [slɪpt] [ðə; ði][rəʊp] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːn] [ænd; ənd][let]['neɪtʃə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [waɪl] [ai] [tʊk]
**I slipped the rope off the horn and let nature take her course while I took**
我 滑倒了 这 绳索 离开 这 喇叭 和 让 自然 拿 她 课程 尽管 我 采取
[maɪn] — [ə'raʊnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɜːkəs] .
**mine — around back to the remnants of our circus .**
矿 — 大约 后退 到 这 残余物 的 我们的 马戏团 .

我解开号角上的绳子，任由自然规律发挥作用，而我则按照自己的方式行事——绕回我们马戏团的残骸处。

['bɒskoʊ][ɪz][ðeə(r)] .
**Bosco is there .**
博斯科 是 那里 .

博斯科在那里。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [gæŋ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [lɒst] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [huːtʃ] ,
**Some of that gang must ' a ' lost a quart of hooch ,**
一些 的 那 帮派 必须 - 一个 - 丢失的 一个 夸脱 的 私酿酒 ,

那帮人里肯定有人丢了一夸脱私酿酒。

- [kɔːz] [ai][faindz]['bɒskoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [sneɪks] [ðæt]
**' cause I finds Bosco trying to reach a point where he can see snakes that**
- 原因 我 发现 博斯科 尝试 到 抵达 一个 观点 在哪里 他 能 看 蛇 那
[hiː; hi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] .
**he don't have to eat .**
他 不 有 到 吃 .

因为我发现博斯科正努力达到一个境界，在那里他可以看到蛇，而不用吃蛇。

[ai] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [tʃɑːms] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

| I | takes | it | away | from | him | and | charms | a | few | for | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 它 | 离开 | 从 | 他 | 和 | 魅力 | 一个 | 很少 | 为了 | 我 | . |

我从他那里拿走它，然后自己弄来几个。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ðiː] [striːt]

| There's | a | lot | of | noise | around | on | the | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 很多 | 的 | 噪音 | 大约 | 在 | 这 | 街道 |

街上很吵闹。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] ['kjʊəriəs] .

| but | I | ain't | curious | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 好奇的 | . |

但我并不好奇。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] [stændz] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] ['stætʃuː] .

| Alcibiades | stands | there | like | a | rubber | statue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔西比亚德斯 | 站立 | 那里 | 喜欢 | 一个 | 橡皮 | 雕像 | . |

阿尔西比亚德斯像一尊橡胶雕像一样站在那里。

[hiː; hi] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['elɪfənt] [ɒn] [ɜːθ] .

| He | sure | was | about | the | laziest | elephant | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 曾是 | 关于 | 这 | 最懒惰的 | 大象 | 在 | 地球 | . |

他绝对是地球上最懒的大象之一。

[ðen] ['kʌmɪθ] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [mɒb] , ['mægpaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ,

| Then | cometh | more | noise | and | here | comes | the | mob | , | Magpie | in | the | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到来 | 更多的 | 噪音 | 和 | 这里 | 来 | 这 | 暴民 | , | 鹊 | 在 | 这 | 带领 | , |

接着又是一阵喧闹，人群也随之而来，喜鹊走在最前面。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊp] .

| and | around | his | neck | is | a | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大约 | 他的 | 脖子 | 是 | 一个 | 绳索 | . |

他脖子上套着一根绳子。

[aɪ] [stɑːrts] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] - [ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [rəʊp] [tuː] .

| I | starts | to | explain | things | to | ' | em | and | I | got | a | rope | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 解释 | 事物 | 到 | - | 呃 | 和 | 我 | 得到 | 一个 | 绳索 | 也 | . |

我开始向他们解释，然后我也拿到了一根绳子。

['bɒskoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [rəʊpt] [hɪm] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wʌns] .

| Bosco | tried | to | hide | but | they | roped | him | from | several | directions | to | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博斯科 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 但 | 他们 | 绳索 | 他 | 从 | 一些 | 方向 | 到 | 一次 | . |

博斯科试图躲藏，但他们从多个方向用绳子把他捆了起来。

“ [rəʊp] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːks] , ” [sez] [ai] .

| “ | Rope | the | elephant | and | you'll | have | the | whole | works | , | ” | says | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绳索 | 这 | 大象 | 和 | 你会 | 有 | 这 | 所有的 | 作品 | , | ” | 说道 | 我 | . |

“套住大象，你就拥有了一切，”我说。

“ [wɒt] [wɪl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] - [ɪm] ? ” [ɑːsks] ['juːmə] .

| “ | What | will | we | do | with | ' | em | ? | ” | asks | Yuma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 将要 | 我们 | 做 | 和 | - | 呃 | ? | ” | 问 | 尤马 | . |

“我们该拿他们怎么办？”尤玛问道。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [triːz] . ”

| “ | There | ain't | no | trees | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 不是 | 不 | 树木 | . | ” |

“这里没有树。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['mætə(r)] ,

| “ | It | ain't | exactly | a | hanging | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 确切地 | 一个 | 绞刑 | 事情 | , |

“这并非一件关乎生死的大事。”

” [steɪts] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɜːdz] .
” **states** **the** **judge** **and** **I** **could** **love** **him** **for** **them** **words** **.**
” 各州 这 法官 和 我 可以 爱 他 为了 他们 字 .

法官说道，我为他的这番话而敬佩不已。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [dʒeɪl] — [blɑːst] - [ɪm] !
“ **They** **ought** **to** **be** **in** **jail** **—** **blast** **'** **em** **!**
“ 他们 应该 到 是 在 监狱 — 爆炸 - 呃 !

“他们应该被关进监狱——干掉他们！”

[ɪf] ['siːnəri] ['əʊnli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] — — ”
**If** **Scenery** **only** **had** **some** **way** **to** **get** **out** **and** **—** **—** **”**
如果 风景 仅有的 有 一些 方式 到 得到 出去 和 — — ”

如果风景能找到一条出路就好了——”

“ [hiː; hi] [wɪl] , ” [steɪts] “ ['ɔːnəri] ” ['oʊlsən] . “
“ **He** **will** **,** **”** **states** **“** **Ornery** **”** **Olsen** **.** **“**
“ 他 将要 , ” 各州 “ 脾气暴躁 ” 奥尔森 . “

“他会的，”奥尔森“固执己见”说道。

- ['daɪnəmaɪt] - ['deɪvɪdsn] [ænd; ənd] - [kə'læməti] - ['kælkɪnz] [went] [daʊn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [ænd; ənd]
**'** **Dynamite** **'** **Davidson** **and** **'** **Calamity** **'** **Calkins** **went** **down** **there** **a** **while** **ago** **and**
- 炸药 - 戴维森 和 - 灾害 - 卡尔金斯 去 向下 那里 一个 尽管 前 和
[ðeɪ] [sed] [ðeid] [get] [hɪm] [aʊt] [ɔː(r)] [kɪl] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] . ”
**they** **said** **they'd** **get** **him** **out** **or** **kill** **him** **in** **the** **attempt** **.** **”**
他们 说 他们会 得到 他 出去 或者 杀 他 在 这 试图 . ”

“炸药”戴维森和“灾难”卡尔金斯前段时间去了那里，他们说要么把他救出来，要么在营救过程中杀了他。”

“ [weə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['taɪgə(r)] ?
“ **Where** **is** **the** **tiger** **?**
“ 在哪里 是 这 老虎 ?

老虎在哪里?

” [aɪ] [ɑːskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [ded] ! ” [snæps] [wɪk] .
“ **Dead** **!** **”** **snaps** **Wick** **.**
“ 死的 ! ” 快照 威克 .

“死了！”维克厉声说道。

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] [men] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ] ! ”
“ **Seventeen** **men** **fell** **on** **her** **and** **she** **died** **of** **old** **age** **!** **”**
“ 十七 男人 跌倒 在 她 和 她 死亡 的 老的 年龄 ! ”

“十七个男人压在她身上，她最终老死了！”

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [skiːm] , ” [ 'jelp ] [ˌpiːt] [-] , “ [ə; eɪ] ['dɪŋə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skiːm] .
“ **I've** **got** **a** **scheme** **,** **”** **yelps** **Pete** **Gonyer** **,** **“** **a** **dinger** **of** **a** **scheme** **.**
“ 我已经 得到 一个 方案 , ” 耶普斯 皮特 戈尼尔 , “ 一个 叮当 的 一个 方案 .

“我有个计划，”皮特·戈尼尔大声说道，“一个绝妙的计划。”

[lets] [rəʊp] - [ɪm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [dʒeɪl] .
**Let's** **rope** **'** **em** **on** **to** **the** **elephant** **and** **take** **'** **em** **to** **jail** **.**
我们来吧 绳索 - 呃 在 到 这 大象 和 拿 - 呃 到 监狱 .

咱们把他们套到大象身上，然后把他们抓进监狱。

[hæv; həv] [peɪ] - [reɪd] , [eɪ] ?
**Have** **pe** **-** **rade** **,** **eh** **?**
有 pe - 交易 , 嗯 ?

有游行吗?

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][vəʊt] .
" There wasn't any need of a vote .
" 那里 不是 任何 需要 的 一个 投票 .

"根本不需要投票。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juˈnænɪməs] .
It was unanimous .
它 曾是 一致 .

全票通过。

['iːv(ə)n][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][ænd; ənd]['bɒskoʊ]['vəʊtɪd] " [aɪ] .
Even me and Magpie and Bosco voted " aye .
甚至 我 和 鹊 和 博斯科 投票 " 是的 .

连我和喜鹊、博斯科都投了"赞成"票。

" [dʒeɪl] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [bɪ'saɪd][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [rəʊps][ænd; ənd] [triː] [tɔːk] .
" Jail looked like a happy hunting ground beside of all these ropes and tree talk .
" 监狱 看起来 喜欢 一个 快乐的 打猎 地面 旁 的 全部 这些 绳索 和 树 讲话 .

"监狱看起来就像一个快乐的狩猎场，到处都是绳索和树木的谈话。"

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] [lʊkt] [ɒn] , [miːn] - [laɪk] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['rəʊpɪŋ] .
Alcibiades looked on , mean - like , during the roping .
阿尔西比亚德斯 看起来 在 , 意思是 - 喜欢 , 期间 这 套索 .

在套索过程中，阿尔西比亚德斯冷酷地看着。

['mægpaɪ][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] , [ðen] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] ['bɒskoʊ] .
Magpie was in front , then me and then Bosco .
鹊 曾是 在 正面 , 然后 我 和 然后 博斯科 .

喜鹊在前，然后是我，最后是博斯科。

['sʌmbədi] [taɪd][ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [strʌŋ] [aʊt] [laɪk]
Somebody tied a rope to the elephant's trunk and then we strung out like
某人 系 一个 绳索 到 这 大象的 树干 和 然后 我们 串 出去 喜欢
[ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ænd; ənd][ə; eɪ][peɪ] - [reɪd] .
a cross between a funeral and a pe - rade .
一个 叉 之间 一个 葬礼 和 一个 pe - 交易 .

有人把绳子系在大象的鼻子上，然后我们像参加葬礼和游行一样排成一列。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [ə'træktɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
It sure attracted a lot of attention .
它 当然 吸引 一个 很多 的 注意力 .

这确实吸引了很多人的关注。

[ðen] [wiː; wi][həʊv][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .
Then we hove in sight of the jail .
然后 我们 霍夫 在 视线 的 这 监狱 .

然后我们就看到了监狱。

[ðeə(r)][ɪz]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd][kə'læməti] , ['bɪzi] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
There is Dynamite and Calamity , busy at something .
那里 是 炸药 和 灾害 , 忙碌的 在 某物 .

炸药和灾难正在忙着什么。

['daɪnəmaɪt][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [waɪl] [kə'læməti][stændz]['əʊvə(r)][hɪm] .
Dynamite is on his hands and knees , while Calamity stands over him .
炸药 是 在 他的 双手 和 膝盖 , 尽管 灾害 站立 超过 他 .

炸药跪倒在地，灾厄站在他上方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 在皮珀洛克玩得稳妥(Playing Safe in Piperock)
# 第3/3页

[bɪ'saɪd] ['daɪnəmaɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒf] .

| **Beside** | **Dynamite** | **is** | **a** | **wooden** | **box** | **with** | **the** | **cover** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 炸药 | 是 | 一个 | 木制的 | 盒子 | 和 | 这 | 覆盖 | 离开 | . |

炸药旁边是一个盖子打开的木箱。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [raɪz] [ʌp] , [sɔ:t] [ɒv; əv] ['hʌrid] - [laɪk] , [ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] .

| **Just** | **then** | **they** | **rise** | **up** | **,** | **sort** | **of** | **hurried** | **-** | **like** | **,** | **and** | **see** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 他们 | 上升 | 向上 | , | 种类 | 的 | 慌忙 | - | 喜欢 | , | 和 | 看 | 我们 | . |

就在这时，他们匆匆起身，看到了我们。

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] [eɪnt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [aɪ] ['rekən] [hi:; hi] [ 'hæŋkə ]

| **Alcibiades** | **ain't** | **had** | **nothing** | **to** | **eat** | **for** | **so** | **long** | **that** | **I** | **reckon** | **he** | **hankered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔西比亚德斯 | 不是 | 有 | 没有什么 | 到 | 吃 | 为了 | 所以 | 长的 | 那 | 我 | 估计 | 他 | 渴望 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] [bɒks] [ænd; ənd] [hi:; hi] [doʊnt] [stɒp] [wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| **for** | **the** | **contents** | **of** | **that** | **box** | **and** | **he** | **don't** | **stop** | **when** | **the** | **rest** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 内容 | 的 | 那 | 盒子 | 和 | 他 | 不 | 停止 | 什么时候 | 这 | 休息 | 的 | 这 |

[peɪ] - [reɪd] [dʌz] .

| **pe** | **-** | **rade** | **does** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| pe | - | 交易 | 做 | . |

阿尔西比亚德斯已经很久没吃东西了，我估计他很想吃那个盒子里的东西，而且当其他人都停下来的时候，他也没有停下来。

[ðə; ði] [rəʊp] [slɪps] [ɒf] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [wi:; wi] [stɒpt] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒeɪl] [wɔ:l] .

| **The** | **rope** | **slips** | **off** | **his** | **trunk** | **and** | **we** | **stopped** | **against** | **the** | **jail** | **wall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 滑倒 | 离开 | 他的 | 树干 | 和 | 我们 | 停止 | 反对 | 这 | 监狱 | 墙 | . |

绳子从他的躯干上滑落，我们靠在了监狱的墙上。

“ [lʊk] [aʊt] , [ju:; jʊ] [dæŋd] [fu:lz] !

| **“** | **Look** | **out** | **,** | **you** | **danged** | **fools** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 出去 | , | 你 | 该死的 | 傻瓜 | ! |

“小心点，你们这些该死的蠢货！”

” [ 'jelp ] ['daɪnəmaɪt] .

| **”** | **yelps** | **Dynamite** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 耶普斯 | 炸药 | . |

“炸药”尖叫道。

“ [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] !

| **“** | **Get** | **away** | **from** | **there** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 离开 | 从 | 那里 | ! |

快离开那里！

” [ðə; ði] [kraʊd] [ stæm'pi:d ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [bʌt; bət] [ˌælsə'baɪəˌdi:z] [doʊnt] [mu:v] , [ænd; ənd] [wi:; wi]

| **”** | **The** | **crowd** | **stampedes** | **a** | **little** | **ways** | **but** | **Alcibiades** | **don't** | **move** | **,** | **and** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 人群 | 踩踏事件 | 一个 | 小的 | 方式 | 但 | 阿尔西比亚德斯 | 不 | 移动 | , | 和 | 我们 |

[kænt] .

| **can't** | **.** |
|---|---|
| 不能 | . |

“人群向前涌动了一小段距离，但阿尔西比亚德斯一动不动，我们也不能动。”

“ [eɪnt] [ju:; jʊ] [gɒt] [nəʊ] [sens] ? ” [ weɪl ] ['daɪnəmaɪt] .

| **“** | **Ain't** | **you** | **got** | **no** | **sense** | **?** | **”** | **wails** | **Dynamite** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 你 | 得到 | 不 | 感觉 | ? | ” | 哀嚎 | 炸药 | . |

“你难道一点常识都没有吗？”炸药嚎叫道。

“ [ðæt] [fjuːz] [ɪz] ['əʊnli] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] !
“ **That fuse is only three feet long !**
” 那 保险丝 是 仅有的 三 脚 长的 !

“那根保险丝只有三英尺长！”

” [wiː; wi] [lʊks] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dəʊbi] [wɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [fjuːz] .
“ **We looks down and under the corner of the dobie wall is a spitting fuse .**
” 我们 看起来 向下 和 在下面 这 角落 的 这 多比 墙 是 一个 吐痰 保险丝 .

“我们低头一看，发现多比墙角下面有一根冒着火花的保险丝。

[wiː; wi] ['hæməz] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] [bʌt; bət] [hiː; hi] [doʊnt] [rɪ'spɒnd] .
**We hammers Alcibiades but he don't respond .**
我们 锤子 阿尔西比亚德斯 但 他 不 回应 .

我们猛烈抨击阿尔西比亚德斯，但他没有回应。

“ [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [dæŋd] [fuːlz] !
“ **Get away from there , you danged fools !**
” 得到 离开 从 那里 , 你 该死的 傻瓜 !

“快离开那里，你们这些该死的蠢货！”

” [wʊps] [kə'læməti] .
“ **whoops Calamity .**
” 哎呀 灾害 .

“哎呀，灾难。”

“ [doʊnt] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] — [tɔːk] ['elɪfənt] ! ” [ jel ] ['mægpaɪ] .
“ **Don't talk English — talk elephant ! ” yells Magpie .**
” 不 讲话 英语 — 讲话 大象 ! ” 喊叫 鹊 .

“别说英语——说大象语！”喜鹊喊道。

“ [wiː; wi] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [kænt] [hiːd] .
“ **We hear but can't heed .**
” 我们 听到 但 不能 注意 .

我们听到了，但却充耳不闻。

” [swɪʃ] !
” **Swish !**
” 嗖嗖 !

“嗖！”

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] [ hwəːl ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [siːz] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] [wɪz]
**Alcibiades whirls his trunk sideways and we sees a stick of dynamite whiz**
阿尔西比亚德斯 旋转 他的 树干 侧身 和 我们 看到 一个 戳 的 炸药 呼啸
[raɪt] ['ɪntuː] [dʒʌdʒ] [stiːlz] .
**right into Judge Steele's stummick .**
正确的 进入 法官 斯蒂尔的 stummick .

阿尔西比亚德斯猛地一甩鼻子，我们看到一根炸药棒嗖地一声飞进了斯蒂尔法官的肚子里。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lɪt] [ɔːl] ['dʌbld] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [gɑːspt] ['ɔːdəbli] .
**The judge lit all doubled up , and the crowd gasped audibly .**
这 法官 点燃全部 双倍 向上 , 和 这 人群 倒吸一口气 可听见的 .

法官点燃了所有蜡烛，人群中响起一片倒吸冷气的声音。

“ [tuː] [bæd] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ **Too bad , ” says Magpie .**
” 也 坏的 , ” 说道 鹊 .

“太可惜了，”喜鹊说。

“ [ðeɪ] [woʊnt] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [ɒf] .
“ **They won't always go off .**
” 他们 惯于 总是 去 离开 .

“他们不一定会离开。”

" [ˌælsə'baɪəˌdiːz][dɪgz]['ɪntuː] [ðæt] [bɒks][ænd; ənd] [ruːts] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [stɪk] .
" **Alcibiades** **digs** **into** **that** **box** **and** **roots** **out** **another** **stick** **.**
" 阿尔西比亚德斯 挖掘 进入 那 盒子 和 根 出去 其他 戳 .

"阿尔西比亚德斯在箱子里翻找，又掏出一根木棍。"

[swɪʃ] !
**Swish** **!**
嗖嗖 !

嗖!

[ðə; ði][nekst] [stɪk] [seɪld] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][drɒp] [aʊt] [ɒv; əv]
**The** **next** **stick** **sailed** **high** **over** **the** **crowd** **and** **we** **watched** **it** **drop** **out** **of**
这 下一个 戳 航行 高的 超过 这 人群 和 我们 观看 它 降低 出去 的
[saɪt] [bɪ'haɪnd] [piːts] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] .
**sight** **behind** **Pete's** **blacksmith** **shop** **.**
视线 在后面 皮特的 铁匠 店铺 .

下一根木棍高高地飞过人群，我们看着它落在皮特的铁匠铺后面，消失不见。

[bæŋ] !
**Bang** **!**
砰 !

砰!

[ðæt] [wʌn] [went] [ɒf] .
**That** **one** **went** **off** **.**
那 一 去 离开 .

那枚炸弹爆炸了。

[wiː; wi] [siːn] [ə; eɪ]['wægən] - [wiːl] [hɒp] [ʌp][ænd; ənd][rəʊl] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [bʌks] [pleɪs] [ænd; ənd]
**We** **seen** **a** **wagon** **-** **wheel** **hop** **up** **and** **roll** **off** **the** **top** **of** **Buck's** **place** **and**
我们 已见 一个 车皮 - 车轮 跳 向上 和 卷 离开 这 顶部 的 巴克的 地方 和
[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['hɔːsˌʃuːz] ['skætə(r)] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] .
**a** **lot** **of** **horseshoes** **scatter** **around** **over** **the** **house** **-** **tops** **.**
一个 很多 的 马蹄铁 分散 大约 超过 这 房子 - 最高额 .

我们看到一个马车轮从巴克家的屋顶上跳起来滚落下来，许多马蹄铁散落在屋顶上。

[ðə; ði][nekst][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn] [ʃɒt] [æt; ət] [wɪk] [smɪθs] [wʊd] - [ʃed] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn]
**The** **next** **one** **was** **a** **line** **shot** **at** **Wick** **Smith's** **wood** **-** **shed** **,** **but** **that** **one**
这 下一个 一 曾是 一个 线 射击 在 威克 史密斯 木头 - 棚 , 但 那 一
['dɪd(ə)nt] [bʌst] .
**didn't** **bust** **.**
没有 摔碎 .

下一枪是朝威克·史密斯的柴房开的，但那一枪没打中。

[ðə; ði][nekst][wʌn][dɪd] .
**The** **next** **one** **did** **.**
这 下一个 一 做过 .

下一个就成功了。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz][dʒʌst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [tɒs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bʌstɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kraʊd] ,
**Alcibiades** **just** **gave** **it** **a** **nice** **little** **toss** **,** **and** **she** **busted** **behind** **the** **crowd** **,**
阿尔西比亚德斯 只是 给予 它 一个 好的 小的 折腾 , 和 她 被捕 在后面 这 人群 ,

阿尔西比亚德斯只是轻轻地把球扔了出去，然后她就跑到了人群后面。

['kɔːzɪŋ] [sʌm; səm][tuː; tə][gəʊ] ['prɒstreɪt] .
**causing** **some** **to** **go** **prostrate** **.**
导致 一些 到 去 前列腺 .

导致一些人瘫倒在地。

“ [gʊd] [bɔɪ] ！ ” [sez] ['bɒskoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] [pɪks] [ʌp][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
**“ Good boy ! ” says Bosco , and then Alcibiades picks up the rest of the**
“ 好的 男生 ！ ” 说道 博斯科 ， 和 然后 阿尔西比亚德斯 精选 向上 这 休息 的 这
['paʊdə(r)] ,
**powder ,**
粉末 ，

“好孩子！”博斯科说道，然后阿尔西比亚德斯捡起了剩下的粉末。

[bɒks][ænd; ənd][ɔːl] .
**box and all .**
盒子 和 全部 .

连盒子一起。

['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [ænd; ənd][wiː; wi] [h'iəz] [əʊld] ['testəmənt] [seɪ] —
**Everything is as quiet as a graveyard and we hears Old Testament say —**
一切 是 作为 安静的 作为 一个 墓地 和 我们 听到 老的 遗嘱 说 —

一切都像墓地一样寂静，我们仿佛听到旧约圣经里说——

“ [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][laɪf][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] — —
**“ In the midst of life we are in — —**
“ 在 这 中间 的 生活 我们 是 在 — —

“在我们所处的人生旅程中——”

” [swɪʃ] ！
**” Swish !**
” 嗖嗖 ！

“嗖！”

[ʌp] [went] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv]['daɪnəmaɪt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] ,
**Up went the box of dynamite straight for the crowd ,**
向上 去 这 盒子 的 炸药 直的 为了 这 人群 ，

那箱炸药被举了起来，直奔人群而去。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mægpaɪ] [θrəʊz] [hɪm'self] ['saɪdweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
**and just then Magpie throws himself sideways on the elephant ,**
和 只是 然后 鹊 投掷 他自己 侧身 在 这 大象 ，

就在这时，喜鹊侧身扑向大象。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][tuː; tə]['fɒlər] [suːt] .
**and the rest of us has to foller suit .**
和 这 休息 的 我们 有 到 福勒 套装 .

我们其他人也必须效仿。

[wɪr] [ə'baʊt][hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['elɪfənt] [wen] ['daɪnəmaɪts] [blɑːst][gəʊz] [ɒf] .
**We're about half - way down the side of that elephant when Dynamite's blast goes off .**
是 关于 一半 - 方式 向下 这 边 的 那 大象 什么时候 炸药的 爆炸 去 离开 .

我们爬到那头大象侧面一半左右的时候，炸药爆炸了。

[aɪ'd] [plʌm] [fə'gɒt] [ðæt] [blɑːst] .
**I'd plumb forgot that blast .**
ID 垂直 忘了 那 爆炸 .

我完全忘记了那次爆炸。

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] [noʊd] [haʊ] [tuː; tə][juːz]['paʊdə(r)] ,
**I'd say that Dynamite knowed how to use powder ,**
ID 说 那 炸药 已知 如何 到 使用 粉末 ，

我认为Dynamite公司很懂得如何使用火药。

- [kɔːz] [ðə; ði] [həʊl] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dʒeɪl] [muːvd] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .
**' cause the whole corner of that jail moved out to meet us .**
- 原因 这 所有的 角落 的 那 监狱 已搬 出去 到 见面 我们 .

因为监狱那一角的所有人都出来迎接我们了。

[ˌaɪ ˈtiː] [nɒkt] [ˌælsəˈbaɪəˌdiːz] [daʊn] [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [raɪt] [ʌp] .

| It | knocked | Alcibiades | down | but | he | got | right | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 敲门 | 阿尔西比亚德斯 | 向下 | 但 | 他 | 得到 | 正确的 | 向上 | . |

这击倒了阿尔西比亚德斯，但他立刻就站了起来。

[hiːz] [səʊ] [θɪk] - [skɪnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .

| He's | so | thick | - | skinned | that | nothing | could | hurt | his | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 所以 | 厚的 | - | 去皮 | 那 | 没有什么 | 可以 | 伤害 | 他的 | 情怀 | . |

他脸皮太厚了，什么都伤不了他的心。

[ai] [kænt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [dæŋd] [θɪŋ] .

| I | can't | hear | a | danged | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 听到 | 一个 | 该死的 | 事物 | . |

我什么都听不见。

[ai] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .

| I | look | out | at | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 出去 | 在 | 这 | 人群 | . |

我向外望去，看到人群。

[məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈprɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]

| Most | of | ' | em | are | still | prostrate | on | the | ground | , | but | I | can | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | - | 呃 | 是 | 仍然 | 前列腺 | 在 | 这 | 地面 | , | 但 | 我 | 能 | 看 | 这 |

['daɪnəmaɪt][bɒks] ,

| dynamite | box | , |
|---|---|---|
| 炸药 | 盒子 | , |

他们大部分还趴在地上，但我能看到炸药箱。

[səʊ][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bʌst] .

| so | I | know | she | didn't | bust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 知道 | 她 | 没有 | 摔碎 | . |

所以我知道她没有被抓包。

[ðə; ði] [rəʊps] [hæz; həz] [slɪpt] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] .

| The | ropes | has | slipped | and | we | are | no | longer | on | top | of | the | brute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 有 | 滑倒了 | 和 | 我们 | 是 | 不 | 更长 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 蛮力 | . |

绳子滑落了，我们不再骑在那个恶兽身上了。

[aɪm] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] - [sæk] ;

| I'm | hanging | on | the | side | like | a | pack | - | sack | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 绞刑 | 在 | 这 | 边 | 喜欢 | 一个 | 盒 | - | 解雇 | ; |

我像个背包一样挂在旁边;

['bɒskoʊ][ɪz] [dreɪpt] ['əʊvə(r)][ɪts] [rʌmp] [ænd; ənd]['mægpaɪ][hæz; həz][wʌn][leg]['əʊvə(r)][ɪts] [nek] ,

| Bosco | is | draped | over | its | rump | and | Magpie | has | one | leg | over | its | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博斯科 | 是 | 垂坠的 | 超过 | 它是 | 臀部 | 和 | 鹊 | 有 | 一 | 腿 | 超过 | 它是 | 脖子 | , |

博斯科趴在它的臀部上，喜鹊的一条腿搭在它的脖子上。

[waɪl] [ðə; ði] [rəʊp] [həʊldz][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [niː] ,

| while | the | rope | holds | him | under | the | other | knee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 绳索 | 持有 | 他 | 在下面 | 这 | 其他 | 膝盖 | , |

绳子把他另一条腿的膝盖压在身下。

[ænd; ənd] [hiːz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛləfənts] [ɪə(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

| and | he's | hanging | on | to | the | elephant's | ear | with | both | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他是 | 绞刑 | 在 | 到 | 这 | 大象的 | 耳朵 | 和 | 两个都 | 双手 | . |

他双手紧紧抓住大象的耳朵。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ['kɒmz] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

| Out | of | the | ruined | side | of | the | jail | comes | an | apparition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 毁坏 | 边 | 的 | 这 | 监狱 | 来 | 一个 | 幻影 | . |

从监狱的废墟中走出一个幽灵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈdəʊbi] [dʌst] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈwʌndəmənt] .

| It | is | covered | with | dobie | dust | and | great | wonderment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 涵盖 | 和 | 多比 | 灰尘 | 和 | 伟大的 | 惊奇 | . |

它上面沾满了杜宾犬的灰尘，充满了惊奇。

[ˌaɪ ˈtiː] [wiːvz] [ʌp][tuː; tə][juː ˈes] [wɪð] [bəuθ][hændz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| It | weaves | up | to | us | with | both | hands | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 编织 | 向上 | 到 | 我们 | 和 | 两个都 | 双手 | 在 | 这 | 空气 | . |

它高举双手，向我们缓缓走来。

“ [doʊnt] [ʃuːt] !

| “ | Don't | shoot | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 不 | 射击 | ! |

“不要开枪！”

” [ˌaɪ ˈtiː] [ skwiːk ] .

| ” | it | squeaks | . |
|---|---|---|---|
| ” | 它 | 吱吱声 | . |

它发出吱吱声。

“ [aɪ] [gɪv] [ʌp] ! ”

| “ | I | give | up | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 给 | 向上 | ! | ” |

“我放弃！”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [nɒdz]['mægpaɪ] .

| “ | All | right | , | ” | nods | Magpie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | ” | 点头 | 鹊 | . |

“好的，”喜鹊点点头。

“ [doʊnt] [ʃuːt] , [bɔɪz] ; ['ðer] ['daɪɪŋ] .

| “ | Don't | shoot | , | boys | ; | they're | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 射击 | , | 男孩们 | ; | 它们是 | 垂死 | . |

“别开枪，孩子们；他们快死了。”

” ['meɪbi] [ˌælsə'baɪəˌdiːz][wɒz; wəz] [ʃɒkt] , [tuː] ; ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [mæn] - ['iːtɪŋ]

| ” | Maybe | Alcibiades | was | shocked | , | too | ; | maybe | he | had | acquired | man | - | eating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 阿尔西比亚德斯 | 曾是 | 震惊 | , | 也 | ; | 或许 | 他 | 有 | 获得 | 男人 | - | 吃 |

[ prəu'pensiti ] [frɒm; frəm][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ˌkliːə'pætrə] ,

| propensities | from | associating | with | Cleopatra | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 倾向 | 从 | 关联 | 和 | 克利奥帕特拉 | , |

“或许阿尔西比亚德斯也感到震惊；或许他与克利奥帕特拉交往后染上了食人癖。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [hiː; hi] [wɜːl] , [let] [aʊt][ə; eɪ] [miːn] [hɜːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [rʌmp] !

| but | anyway | he | whirled | , | let | out | a | mean | Hur | - | r | - | r | - | r | - | r | - | rump | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反正 | 他 | 旋转 | , | 让 | 出去 | 一个 | 意思是 | 赫 | - | r | - | r | - | r | - | r | - | 臀部 | ! |

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] ['siːnəri] [sɪmz] .

| and | started | after | Scenery | Sims | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 后 | 风景 | 模拟人生 | . |

但不管怎样，他猛地转身，发出了一声凶狠的“呼——”声，然后追着风景模拟市民跑了起来。

['siːnəri] [ dʌk ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ˌælsə'baɪəˌdiːz] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ]

| Scenery | ducked | straight | for | the | crowd | , | and | Alcibiades | follered | him | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风景 | 躲闪 | 直的 | 为了 | 这 | 人群 | , | 和 | 阿尔西比亚德斯 | 跟随 | 他 | 喜欢 | 一个 |

['blʌdhaʊnd] .

| bloodhound | . |
|---|---|
| 寻血猎犬 | . |

斯凯蒂径直走向人群，阿尔西比亚德斯像猎犬一样紧随其后。

[wiː; wi] [went] [sʌm; səm] .

| We | went | some | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 一些 | . |

我们走了一段路。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ]['veri] ['meni] [maɪlz][pə(r)] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][went] ['ɔːf(ə)l] [strɒŋ] .

| We | didn't | go | very | many | miles | per | minute | , | but | we | went | awful | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 去 | 非常 | 许多 | 英里 | 每 | 分钟 | , | 但 | 我们 | 去 | 可怕 | 强的 | . |

我们虽然每分钟行驶的里程不多，但我们的速度非常快。

[wiː; wi][went] [θruː] [wɪk] [smɪθs] [jɑːd] [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [tuː] [kləʊðz] - [laɪnz] [fʊl] [ɒv; əv]

| We | went | through | Wick | Smith's | yard | and | we | took | two | clothes | - | lines | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 通过 | 威克 | 史密斯 | 院子 | 和 | 我们 | 采取 | 二 | 衣服 | - | 线条 | 满的 | 的 |

[kləʊðz] [wɪð] [juː 'es] .

| clothes | with | us | . |
|---|---|---|---|
| 衣服 | 和 | 我们 | . |

我们穿过威克·史密斯的院子，带走了两串晾衣绳上挂满的衣服。

[wiː; wi][gɒt][səʊ]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ðæt][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)][wiː; wi][went] .

| We | got | so | tangled | up | in | washing | that | we | didn't | know | where | we | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 所以 | 纠缠不清 | 向上 | 在 | 洗涤 | 那 | 我们 | 没有 | 知道 | 在哪里 | 我们 | 去 | . |

我们被洗衣这件事缠住了，以至于不知道自己走到哪儿了。

['evri] [wʌn] [huː] [tʊk] [ðə; ði][taɪm] [traɪd] [ʃɒts] [æt; ət][juː 'es][bʌt; bət][wiː; wi] [ɪg'nɔːd] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ]

| Every | one | who | took | the | time | tried | shots | at | us | but | we | ignored | such | trifling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | WHO | 采取 | 这 | 时间 | 尝试 | 镜头 | 在 | 我们 | 但 | 我们 | 忽略 | 这样的 | 琐事 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

每个花时间攻击我们的人都试图攻击我们，但我们对这些琐事置之不理。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [flˈænəlz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]

| I | managed | to | get | a | suit | of | flannels | out | of | my | eyes | in | time | to | see | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 管理 | 到 | 得到 | 一个 | 套装 | 的 | 法兰绒 | 出去 | 的 | 我的 | 眼睛 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 我们的 |

['ænɪmeɪtɪd] ['viːəkl] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɔːs] ['steɪb(ə)l] .

| animated | vehicle | pointing | straight | for | the | door | of | our | horse | stable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动画 | 车辆 | 指向 | 直的 | 为了 | 这 | 门 | 的 | 我们的 | 马 | 稳定的 | . |

我及时把挡在眼前的法兰绒眼镜片拿开，看到我们那辆动画车径直朝着马厩的大门驶去。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['elɪfənts] ,

| The | door | is | too | narrow | for | elephants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 是 | 也 | 狭窄的 | 为了 | 大象 | , |

这扇门太窄了，大象过不去。

['biːɪŋ] [æz; əz][wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd] ['hɔːsɪz] [ɪn][maɪnd] [wen] [wiː; wi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| being | as | we | only | had | horses | in | mind | when | we | built | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 作为 | 我们 | 仅有的 | 有 | 马匹 | 在 | 头脑 | 什么时候 | 我们 | 建造 | 它 | , |

因为我们建造这座建筑时只考虑过马匹，

[ænd; ənd][aɪ][stɑːrts][tuː; tə] [jel] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [flˈænəlz] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌem 'iː]

| and | I | starts | to | yell | a | warning | but | the | flannels | came | back | and | shut | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 开始 | 到 | 叫喊 | 一个 | 警告 | 但 | 这 | 法兰绒 | 来了 | 后退 | 和 | 关闭 | 我 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

我刚要大声发出警告，但法兰绒衬衫又回来了，让我闭上了嘴。

['kɒmz] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [dʒɑː(r)] ,

| Comes | a | ripping | jar | , |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 一个 | 撕裂 | 罐 | , |

来了一个破罐子，

[ðə; ði][snæp][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp][ænd; ənd][aɪ][hɪt][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['mægpaɪ][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| the | snap | of | a | rope | and | I | hit | the | earth | with | Magpie | on | top | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 折断 | 的 | 一个 | 绳索 | 和 | 我 | 打 | 这 | 地球 | 和 | 鹊 | 在 | 顶部 | 的 | 我 | . |

绳子啪的一声，我摔倒在地，喜鹊压在我身上。

[hiː; hi][gɒt][ʌp] , [deɪzd] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**He got up , dazed - like , and shut the door .**
他 得到 向上 ， 茫然 - 喜欢 ， 和 关闭 这 门 .

他恍恍惚惚地站起身，关上了门。

“ [wɪv] [gɒt][hɪm] , [aɪk] , ” [sez] [hiː; hi] .
**“ We've got him , Ike , ” says he .**
“ 我们已经 得到 他 ， 艾克 ， ” 说道 他 .

“我们抓到他了，艾克，”他说。

[kræʃ] !
**Crash !**
碰撞 !

碰撞！

[ˌɑːr aɪ 'piː] - [piː] - [piː] - [piː] ! [smæʃ] !
**Rip - p - p - p ! Smash !**
撕裂 - p - p - p ! 粉碎 !

撕裂！粉碎！

[ðə; ði] [frʌnt] [lɒgz][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][gəʊz][ 'skwiːdʒiː, ˌskwiː'dʒiː ] ,
**The front logs of the stable goes squeegeed ,**
这 正面 日志 的 这 稳定的 去 刮水器 ,

马厩前部的木头要用刮水器刮干净。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [lɒgz][ænd; ənd][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv]
**and from the rear comes the rattle of falling logs and a cloud of**
和 从 这 后部 来 这 嘎嘎作响 的 坠落 日志 和 一个 云 的
[dʌst] .
**dust .**
灰尘 .

后方传来原木倒塌的嘎吱声和扬起的尘土。

[wiː; wi][ limp ][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
**We limps to the corner .**
我们 跛行 到 这 角落 .

我们一瘸一拐地走到拐角处。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ['kɒmz] [ˌælsə'baɪəˌdiːz][ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz]['bɒskoʊ] .
**Out of the cloud of dust comes Alcibiades and on his back is Bosco .**
出去 的 这 云 的 灰尘 来 阿尔西比亚德斯 和 在 他的 后退 是 博斯科 .

尘土飞扬中走出了阿尔西比亚德斯，博斯科就趴在他的背上。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [skɪdz][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] , [ hwəːl ][ænd; ənd] [pɔɪnts] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] .
**The elephant skids to a stop , whirls and points straight into the desert .**
这 大象 滑行 到 一个 停止 , 旋转 和 积分 直的 进入 这 沙漠 .

大象急停，转身直指沙漠。

“ ['bɒskoʊ] !
**“ Bosco !**
“ 博斯科 !

“博斯科！”

” [ 'jelp ]['mægpaɪ] .
**” yelps Magpie .**
” 耶普斯 鹊 .

“喜鹊叫道。”

“ [gʊd] - [lʌk] !
**“ Good - luck !**
“ 好的 - 运气 !

“祝你好运！

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sneɪks] !
**Look out for snakes !**
看 出去 为了 蛇 !

小心蛇!

" ['mægpaɪ] [ stɛə ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] ['steɪb(ə)l] .
**" Magpie stares at me and then at the ruined stable .**
" 鹊 凝视 在 我 和 然后 在 这 毁坏 稳定的 .

"喜鹊盯着我，然后又盯着那破败的马厩。"

" [aɪ] — [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['bɒskoʊ] ['riːəli] [dɪd] [iːt] [ðem; ðəm] [sneɪks] ?
**" I — I wonder if Bosco really did eat them snakes ?**
" 我 — 我 想知道 如果 博斯科 真的 做过 吃 他们 蛇 ?

"我……我想知道博斯科是否真的吃了那些蛇？"

" [hiː; hɪ][ɑːsks] ['fuːlɪʃ] - [laɪk] .
**" he asks foolish - like .**
" 他 问 愚蠢 - 喜欢 .

他问得像个傻瓜。

" [hiː; hɪ] — [hiː; hɪ][dɪd] , " [steɪts] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
**" He — he did , " states a voice ,**
" 他 — 他 做过 , " 各州 一个 嗓音 ,

"他——他确实这么做了，"一个声音说道。

[ænd; ənd][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ 'skwiːdʒiː, ˌskwiː'dʒiː ] ['dɔːweɪ] [pəʊks][ðə; ðɪ]['heəri] [hed] [ɒv; əv]['bɒskoʊ] .
**and out from the squeegeed doorway pokes the hairy head of Bosco .**
和 出去 从 这 刮水器 门口 戳 这 毛茸茸 头 的 博斯科 .

从擦得干干净净的门口探出博斯科毛茸茸的脑袋。

" [hiː; hɪ][ʃʊə(r)][dɪd] , [dʒents] .
**" He sure did , gents .**
" 他 当然 做过 , 男士们 .

"他确实做到了，先生们。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['əʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l] - — —
**I am the only original snakeeating — —**
我 是 这 仅有的 原来的 - — —

我是唯一一个真正吃蛇的人——

" [hiː; hɪ] [stɒps] [ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**" He stops and rubs his hand over his eyes .**
" 他 停止 和 摩擦 他的 手 超过 他的 眼睛 .

他停下脚步，用手揉了揉眼睛。

[hiː; hɪ] [lʊks] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspərz] —
**He looks all around and then whispers —**
他 看起来 全部 大约 和 然后 低语 —

他环顾四周，然后低声说道——

" [wɪtʃ] [weɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] - ?
**" Which way is the city of Piperock ?**
" 哪个 方式 是 这 城市 的 - ?

"派珀罗克市在哪边？"

" ['mægpaɪ] [pɔɪnts] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
**" Magpie points toward the town .**
" 鹊 积分 朝向 这 镇 .

"喜鹊指向城镇的方向。"

" [ʃʊə(r)] ? "
**" Sure ? "**
" 当然 ? "

"当然？"

“ [ʃʊə(r)] .
**“ Sure .**
” 当然 .

“当然。

[waɪ] ? ”
**Why ? ”**
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [ðæts] [ə; eɪ] — — [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] , ” [sez] ['bɒskoʊ] ,
**“ That's a — — of a question to ask , ” says Bosco ,**
” 那就是 一个 — — 的 一个 问题 到 问 , ” 说道 博斯科 ,

“这真是个糟糕的问题，”博斯科说道。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒtʃɪz] [hɪm] [blend]['ɪntuː][ðə; ði][me'skiːt; 'meskiːt] , ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] -
**and we watches him blend into the mesquite , going away from Piperock**
和 我们 手表 他 混合 进入 这 牧豆树 , 去 离开 从 -
.
**:**
.

我们看着他融入牧豆树丛中，远离了派珀罗克。

“ [ðæt] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] ['siːnəri] [ɒn][ðə; ði] ['elɪfənt] , ” [sez] ['mægpaɪ] [ɔːd] - [laɪk] .
**“ That must - a - been Scenery on the elephant , ” says Magpie awed - like .**
” 那 必须 - 一个 - 到过 风景 在 这 大象 , ” 说道 鹊 敬畏 - 喜欢 .

“那一定是大象背上的风景，”喜鹊敬畏地说。

“ ['siːnəri] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [lɒst] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] . ”
**“ Scenery must - a - lost his clothes in the crash . ”**
” 风景 必须 - 一个 - 丢失的 他的 衣服 在 这 碰撞 . ”

“Scenery肯定是在车祸中弄丢了衣服。”

“ [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['ruːɪnd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men] , ” [sez] [aɪ] . “ [waɪ] [stɒp][tuː; tə]['spekjuleɪt] ?
**“ Speculation has ruined a lot of men , ” says I . “ Why stop to speculate ?**
” 推测 有 毁坏 一个 很多 的 男人 , ” 说道 我 . “ 为什么 停止 到 推测 ?

“投机毁了很多人，”我说。“为什么要停止投机呢？ ”

” [wiː; wi] [ 'sædl ] ['aʊə(r)] [brɒnk] [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hɪt][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] [ʌn'tɪl] [wɪr] [ɪn]
**” We saddled our broncs and we didn't hit the main road until we're in**
” 我们 鞍 我们的 野马队 和 我们 没有 打 这 主要的 路 直到 是 在
['ʃuːtɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .
**shooting distance of Paradise .**
射击 距离 的 天堂 .

“我们给野马备好鞍，直到离天堂镇很近才上主路。”

[ðen] [wiː; wi] [tɜːnz] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [rʌnz] [slæp]['ɪntuː][dʒeɪ] - [bɜːd][ænd; ənd] [ˌhæsə'jæmpə] .
**Then we turns a corner and runs slap into Jay - Bird and Hassayampa .**
然后 我们 转弯 一个 角落 和 跑步 拍击 进入 杰伊 - 鸟 和 哈萨亚姆帕 .

然后我们转过一个弯，就迎面撞上了杰伊伯德和哈萨亚姆帕。

['ðer] ['pækɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [glæd] .
**They're packing just enough to feel glad .**
它们是 包装 只是 足够的 到 感觉 高兴的 .

他们携带的行李刚好够用，让他们感到很满足。

[ðeɪ] [hændz][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
**They hands us a bottle .**
他们 双手 我们 一个 瓶子 .

他们递给我们一瓶东西。

“ [juː; jʊ] [ ˈfelə ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] ?
**“ You fellers going to the celebration ?**
“ 你 伙计们 去 到 这 庆典 ?

你们要去参加庆祝活动吗?

” [ai][ɑːsks] .
**” I asks .**
” 我 问 .

我问道。

“ [juː; jʊ] [ˈbetʃə] , ” [əˈgriːz] [ˌhæsəˈjæmpə] .
**“ You betcha , ” agrees Hassayampa .**
“ 你 我敢打赌 , ” 同意 哈萨亚姆帕 .

“你猜对了,”哈萨扬帕同意道。

“ [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] - [taɪm] .
**“ Looking forward to a hyiu time .**
“ 寻找 向前 到 一个 - 时间 .

“期待一段美好的时光。”

[haʊz] [ðə; ði][ˈsɜːkəs] ? ”
**How's the circus ? ”**
怎么样 这 马戏团 ? ”

马戏团怎么样?

“ [ˈəʊnli] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd][ɒn] [ɜːθ] , ” [sez] [ˈmægpaɪ] [bɪˈtwiːn] [swɔlɘz] .
**“ Only thing of it's kind on earth , ” says Magpie between swallers .**
“ 仅有的 事物 的 它是 种类 在 地球 , ” 说道 鹊 之间 吞咽者 .

“这是地球上独一无二的东西,”喜鹊一边吞咽一边说道。

“ - [ɪz][ˈgəʊɪŋ][ˈkreɪzi][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”
**“ Piperock is going crazy over it . ”**
“ - 是 去 疯狂的 超过 它 . ”

“皮佩罗克对此非常激动。”

“ [bet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [əˈgriːz] [ˌhæsəˈjæmpə] .
**“ Bet they are , ” agrees Hassayampa .**
“ 赌注 他们 是 , ” 同意 哈萨亚姆帕 .

“我敢肯定他们是,”哈萨亚姆帕赞同道。

“ - [dɪˈzɜːvs] [ˌaɪ ˈtiː] .
**“ Piperock deserves it .**
“ - 值得 它 .

“派佩罗克当之无愧。”

[doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [sel] [aʊt] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
**Don't want to sell out , do you ? ”**
不 想 到 卖 出去 , 做 你 ? ”

你不想出卖自己，对吧?

“ [sel] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːsks][ˈmægpaɪ] .
**“ Sell it ? ” asks Magpie .**
“ 卖 它 ? ” 问 鹊 .

“卖掉它吗?”喜鹊问道。

“ [ˈhædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
**“ Hadn't thought of such a thing .**
“ 之前没有 想法 的 这样的 一个 事物 .

“我之前没想到过这种事。”

[huː] [ˈwɒnts][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌhæsəˈjæmpə] ? ”
**Who wants to buy it , Hassayampa ? ”**
WHO 想要 到 买 它 , 哈萨亚姆帕 ? ”

哈萨亚姆帕，谁想买?

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɜːθ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mægpaɪ] , ” [sez] [dʒeɪ] - [bɜːd]
“ It ain't worth no more than you paid for it , Magpie , ” says Jay - Bird
” 它 不是 值得 不 更多的 比 你 有薪酬的 为了 它 , 鹊 , ” 说道 杰伊 - 鸟
,
,
,

“它现在的价值只值你买它时的价格，喜鹊，”杰伊伯德说道。

“ [bʌt; bət] [wɪd] [peɪ] [ðæt] [mʌtʃ] , [eɪ] , [ˌhæsə'jæmpə] ? ”
“ but we'd pay that much , eh , Hassayampa ? ”
” 但 我们会 支付 那 很多 , 嗯 , 哈萨亚姆帕 ? ”

“但是我们愿意付那么多钱，对吧，哈萨亚姆帕？”

“ [pʃɔː] ! ” [grʌnts] ['mægpaɪ] .
“ Pshaw ! ” grunts Magpie .
” 呸 ! ” 咕哝声 鹊 .

“呸！”喜鹊咕哝道。

“ [ai][dʒʌst][gɒt] ['stɑːtɪd] , [dʒents] . ”
“ I just got started , gents . ”
” 我 只是 得到 开始 , 男士们 . ”

“我才刚刚开始，各位。”

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mægpaɪ] , ” [sez] [dʒeɪ] - [bɜːd] .
“ You ain't got no use for it , Magpie , ” says Jay - Bird .
” 你 不是 得到 不 使用 为了 它 , 鹊 , ” 说道 杰伊 - 鸟 .

“你用不着它，喜鹊，”杰伊伯德说。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˌhæsə'jæmpə] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['sɜːkəs]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪk] .
“ Me and Hassayampa can afford a circus better than you and Ike .
” 我 和 哈萨亚姆帕 能 买得起 一个 马戏团 更好的 比 你 和 艾克 .

“我和哈萨亚姆帕比你和艾克更有能力请得起马戏团。”

[wiːl; wil] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃeks] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌjuː 'es] , [eɪ] ?
We'll pay you back in the same checks you paid us , eh ?
出色地 支付 你 后退 在 这 相同的 检查 你 有薪酬的 我们 , 嗯 ?

我们会用你付给我们的支票把钱还给你，好吗？

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][gəʊ] ? ”
Is that a go ? ”
是 那 一个 去 ? ”

可以了吗？

“ [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [nɒdz]['mægpaɪ] .
“ As you said , we can't afford it , ” nods Magpie .
” 作为 你 说 , 我们 不能 买得起 它 , ” 点头 鹊 .

“正如你所说，我们买不起，”喜鹊点点头。

“ [wiːl; wil] [treɪd] .
“ We'll trade .
” 出色地 贸易 .

“我们会进行交易。”

” ['mægpaɪ][pʊts][ðə; ði] [tʃeks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
” Magpie puts the checks in his pocket .
” 鹊 放置 这 检查 在 他的 口袋 .

“喜鹊把支票放进口袋里。”

[wiː; wi] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd][raɪd][ɒn] .
We take another round of good cheer and ride on .
我们 拿 其他 圆形的 的 好的 欢呼 和 骑 在 .

我们再次振作精神，继续前行。

“ [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] ，” [ jel ] [dʒeɪ] - [bɜːd] .

| “ | **See** | **you** | **at** | **the** | **celebration** | **，** | **”** | **yells** | **Jay** | **-** | **Bird** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 你 | 在 | 这 | 庆典 | ， | ” | 喊叫 | 杰伊 | - | 鸟 | . |

“庆祝活动上见！”杰伊伯德喊道。

“ [ɪf] [juːv] [gɒt] ['sekənd] [saɪt] ，” [nɒdz] ['mægpaɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['pɪlgrɪm] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]

| “ | **If** | **you've** | **got** | **second** | **sight** | **，** | **”** | **nods** | **Magpie** | **，** | **and** | **we** | **pilgrimed** | **straight** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你已经 | 得到 | 第二 | 视线 | ， | ” | 点头 | 鹊 | ， | 和 | 我们 | 朝圣者 | 直的 | 为了 |

['sɪlvə(r)] [bend] .

| **Silver** | **Bend** | **.** |
|---|---|---|
| 银 | 弯曲 | . |

“如果你有预知未来的能力，”喜鹊点点头，我们便径直前往银弯。

[wiː; wi] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] ['selɪŋ] [aʊt] .

| **We** | **ain't** | **done** | **nothing** | **wrong** | **in** | **selling** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | 完毕 | 没有什么 | 错误的 | 在 | 销售 | 出去 | . |

我们出卖灵魂并没有错。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['mʌni] [ʃʊə(r)] [lʊkt] [gʊd] .

| **Believe** | **me** | **，** | **that** | **money** | **sure** | **looked** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | ， | 那 | 钱 | 当然 | 看起来 | 好的 | . |

相信我，那笔钱看起来确实很诱人。

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌhæsə'jæmpə] [ænd; ənd][dʒeɪ] - [bɜːd][hæd; həd] [gɒn] ['kreɪzi] ,

| **I** | **wondered** | **if** | **Hassayampa** | **and** | **Jay** | **-** | **Bird** | **had** | **gone** | **crazy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 哈萨亚姆帕 | 和 | 杰伊 | - | 鸟 | 有 | 已消失 | 疯狂的 | , |

我怀疑哈萨亚姆帕和杰伊伯德是不是疯了。

[bʌt; bət]['mægpaɪ] [sed] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [suːn] [wʊd] .

| **but** | **Magpie** | **said** | **if** | **they** | **hadn't** | **they** | **soon** | **would** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 鹊 | 说 | 如果 | 他们 | 之前没有 | 他们 | 很快 | 会 | . |

但喜鹊说，如果他们现在还没有，他们很快就会有了。

[wiː; wi][gɒt]['ɪntuː]['sɪlvə(r)][bend]['ɑːftə(r)][dɑːk][ænd; ənd] [ haiv ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] .

| **We** | **got** | **into** | **Silver** | **Bend** | **after** | **dark** | **and** | **hived** | **up** | **in** | **a** | **hotel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 进入 | 银 | 弯曲 | 后 | 黑暗的 | 和 | 蜂巢 | 向上 | 在 | 一个 | 酒店 | . |

天黑后我们到达了银湾镇，然后找了家酒店住了下来。

[wɪr] [səʊ][sɔː(r)][ænd; ənd]['taɪəd] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [weɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

| **We're** | **so** | **sore** | **and** | **tired** | **that** | **we** | **don't** | **wake** | **up** | **until** | **noon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 疼 | 和 | 疲劳的 | 那 | 我们 | 不 | 唤醒 | 向上 | 直到 | 中午 | . |

我们浑身酸痛，疲惫不堪，直到中午才醒。

['mægpaɪ][əu'painz] [ðæt] [wiː; wi]['betə(r)] [drɔː] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['paʊdə(r)]['rɪvə(r)]

| **Magpie** | **opines** | **that** | **we** | **better** | **draw** | **our** | **money** | **and** | **go** | **over** | **to** | **Powder** | **River** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 意见 | 那 | 我们 | 更好的 | 画 | 我们的 | 钱 | 和 | 去 | 超过 | 到 | 粉末 | 河 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] ,

| **for** | **a** | **spell** | **,** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 拼写 | , |

喜鹊认为我们最好把钱取出来，去粉河那边待一段时间。

[səʊ][wiː; wi] ['pɪlgrɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

| **so** | **we** | **pilgrimed** | **down** | **to** | **the** | **bank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 朝圣者 | 向下 | 到 | 这 | 银行 | . |

于是我们前往银行。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [taɪt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [hæŋz] [ə; eɪ][kɑːd] ['prɪntɪd] [ɪn][bɪg]

| **The** | **curtains** | **are** | **down** | **tight** | **,** | **and** | **on** | **the** | **door** | **hangs** | **a** | **card** | **printed** | **in** | **big** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗帘 | 是 | 向下 | 紧的 | , | 和 | 在 | 这 | 门 | 悬挂 | 一个 | 卡片 | 打印 | 在 | 大的 |

['lɛtəz] :

| **letters** | **:** |
|---|---|
| 信件 | : |

窗帘紧紧地拉了下来，门上挂着一张用大字印刷的卡片：

[tuː; tə] [trʌst] [ɪz][tuː; tə] [bʌst] .
**TO** **TRUST** **IS** **TO** **BUST** **.**
到 相信 是 到 摔碎 .

信任即毁灭。

[tuː; tə] [bʌst] [ɪz] — — .
**TO** **BUST** **IS** **—** **—** **.**
到 摔碎 是 — — .

打破是——。

[nəʊ] [trʌst] ,
**NO** **TRUST** **,**
不 相信 ,

不信任，

[nəʊ] [bʌst] ,
**NO** **BUST** **,**
不 摔碎 ,

没有破产，

[nəʊ] — — .
**NO** **—** **—** **.**
不 — — .

不 - 。

[ə; eɪ]['felə(r)] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][stɒps] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði][saɪn] .
**A** **feller** **comes** **along** **and** **stops** **beside** **us** **as** **we** **read** **the** **sign** **.**
一个 伙计 来 沿着 和 停止 旁 我们 作为 我们 读 这 符号 .

我们正在看告示牌的时候，一个男人走了过来，停在我们旁边。

“ [ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ʃiːz] ['bʌstɪd] [flæt] .
**“** **The** **cashier** **runs** **away** **with** **the** **contents** **,** **”** **says** **he** **,** **“** **and** **she's** **busted** **flat** **.**
“ 这 出纳员 跑步 离开 和 这 内容 , ” 说道 他 , “ 和 她是 被捕 平坦的 .

“收银员带着里面的东西跑了，”他说，“她被彻底搞垮了。”

[ðeɪ] [meɪ] [peɪ] [ten] [sents] [ɒn][ðə; ði]['dɒlə(r)][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
**They** **may** **pay** **ten** **cents** **on** **the** **dollar** **in** **a** **year** **or** **two** **.**
他们 可能 支付 十 分 在 这 美元 在 一个 年 或者 二 .

他们可能在一两年内只偿还十分之一的本金。

” ['mægpaɪ] [twɪsts] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [ stɛə ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
**”** **Magpie** **twists** **his** **mustache** **and** **stares** **at** **me** **.**
” 鹊 曲折 他的 胡子 和 凝视 在 我 .

“喜鹊捻着胡须，盯着我看。”

“ [ˌhæsə'jæmpə] [ænd; ənd][dʒeɪ] - [bɜːd] [njuː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ snɔːt ] .
**“** **Hassayampa** **and** **Jay** **-** **Bird** **knew** **that** **,** **”** **he** **snorts** **.**
“ 哈萨亚姆帕 和 杰伊 - 鸟 知道 那 , ” 他 哼声 .

“哈萨亚姆帕和杰伊伯德都知道这一点，”他嗤之以鼻。

“ [ðə; ði] [dæŋd] [krʊks] [noʊd] [ðem; ðəm] [tʃeks] ['wʌznt] [nəʊ] [gʊd] , [aɪk] ! ”
**“** **The** **danged** **crooks** **knowed** **them** **checks** **wasn't** **no** **good** **,** **Ike** **!** **”**
“ 这 该死的 骗子 已知 他们 检查 不是 不 好的 , 艾克 ! ”

“那些该死的骗子明明知道那些支票没用，艾克！”

“ [wɒt] [dɪd][wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɜːkəs] , ['mægpaɪ] ?
**“** **What** **did** **we** **know** **about** **the** **circus** **,** **Magpie** **?**
“ 什么 做过 我们 知道 关于 这 马戏团 , 鹊 ?

“我们对马戏团了解多少，喜鹊？”

” [aɪ][ɑːsks] .
**”** **I** **asks** **.**
” 我 问 .

我问道。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [sez] :

| He | looks | at | me | , | scratches | his | head | for | a | moment | and | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 我 | , | 划痕 | 他的 | 头 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 说道 | : |

他看了我一眼，挠了挠头，说道：

“ - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] , [aɪk] .

| “ | Piperock | ought | to | be | glad | , | Ike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 应该 | 到 | 是 | 高兴的 | , | 艾克 | . |

“派佩罗克应该感到高兴，艾克。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| Don't | you | know | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 知道 | 它 | ? |

你不知道吗?

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][raɪz][ʌp][ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [spŋ] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][vəʊt][ˌjuː 'es][ə; eɪ]

| They | ought | to | rise | up | and | sing | a | song | of | thanksgiving | and | vote | us | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 到 | 上升 | 向上 | 和 | 唱歌 | 一个 | 歌曲 | 的 | 感恩 | 和 | 投票 | 我们 | 一个 |

['med(ə)l] . ”

| medal | . | ” |
|---|---|---|
| 勋章 | . | ” |

他们应该站起来唱首感恩之歌，并给我们颁一枚奖章。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , ['mægpaɪ] ? ”

| “ | What | for | , | Magpie | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 为了 | , | 鹊 | ? | ” |

“为什么，喜鹊？”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [baɪ] [aʊt] [piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm] .

| “ | To | think | we | didn't | buy | out | P | . | T | . | Barnum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 思考 | 我们 | 没有 | 买 | 出去 | P | . | T | . | 巴纳姆 | . |

“想想我们当初竟然没收购P.T.巴纳姆。”

” [wɪtʃ] [wiː; wi][həʊp] - [ə'priːʃieɪts] .

| ” | Which | we | hope | Piperock | appreciates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 我们 | 希望 | - | 感谢 | . |

“我们希望 Piperock 能理解这一点。”

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'sembə(r)] - , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]

| Transcriber's | Note | : | This | story | appeared | in | the | December | 18 | , | 1919 | issue | of | Adventure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 故事 | 出现 | 在 | 这 | 十二月 | - | , | - | 问题 | 的 | 冒险 |

[ˌmægə'ziːn] .

| magazine | . |
|---|---|
| 杂志 | . |

转录者注：这个故事刊登于 1919 年 12 月 18 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神